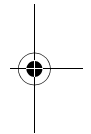
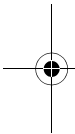


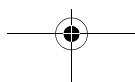
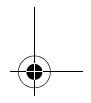
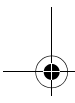


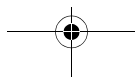
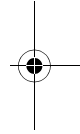
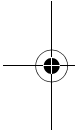
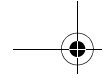
# SAGEM FAX ATA 101S



User guide  
Livret utilisateur  
Benutzerhandbuch  
Manuale d'uso  
Guía del usuario  
Manual do utilizador

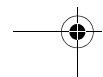
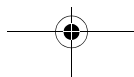
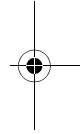
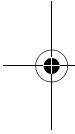
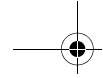
 **SAGEM**





## CONTENT

<b>What is an ATA (Analog Telephone Adapter)?</b>	<b>1</b>
<b>Recommendations and factory settings</b>	<b>1</b>
<b>The contents of your box</b>	<b>2</b>
<b>Connections</b>	<b>2</b>
<b>Installation and manual setup (via the Web setup interface)</b>	<b>3</b>
Accessing the Web setup interface	3
Manual setup of the Sagem Fax ATA 101S	4
<b>Automatic installation and setup (via TFTP)</b>	<b>8</b>
Installing the TFTP server	8
Creating CLI command files	8
Loading files from the TFTP server	10
<b>Glossary</b>	<b>11</b>
<b>Safety Instructions</b>	<b>12</b>
Electrical Supply	12
Operator Accessible Areas	13
Maintenance	13
Cleaning Your product	13
Operational Safety Information	14
Maintenance Information	14
<b>Recommendations</b>	<b>15</b>
General Information	15
Declaration of conformity	15
Environment	16
Trademarks	17
<b>Customer Information</b>	<b>17</b>
<b>Guarantee</b>	<b>18</b>



## USER GUIDE

### WHAT IS AN ATA (ANALOG TELEPHONE ADAPTER)?

The Sagem Fax ATA 101S is a voice over IP gateway allowing you to connect analog terminals (fax machine, telephone, etc.) to a voice over IP infrastructure (IP operator, IPPBX or VoIP gateway).

Through the Sagem Fax ATA 101S, you can continue to use your analog telecommunications peripherals via your voice over IP telephone architecture.

### RECOMMENDATIONS AND FACTORY SETTINGS

Make sure to reserve an IP bandwidth sufficient to provide transmission quality.

The bandwidth to be reserved depends on the codec you use:

- **G711**: 64 Kbps
- **G729**: 8 Kbps
- **T.38**: up to 14.4Kbps

The default network data of the setup Ethernet port (LAN port) are as follows:

- **IP address**: 192.168.134.1
- **Sub-network mask**: 255.255.255.0
- **User name**: user
- **Password**: user

#### Important

The Sagem Fax ATA 101S has two Ethernet ports (RJ45):

- **LAN** provides access to the **unit's setup** via the manual setup method (see "See Installation and manual setup (via the Web setup interface)", page 3).
- **WAN** provides access to the unit's **automatic setup** (see "See Automatic installation and setup (via TFTP)", page 8) and allows the **unit to be connected** to an IPBX, a VoIP gateway or an IP operator.

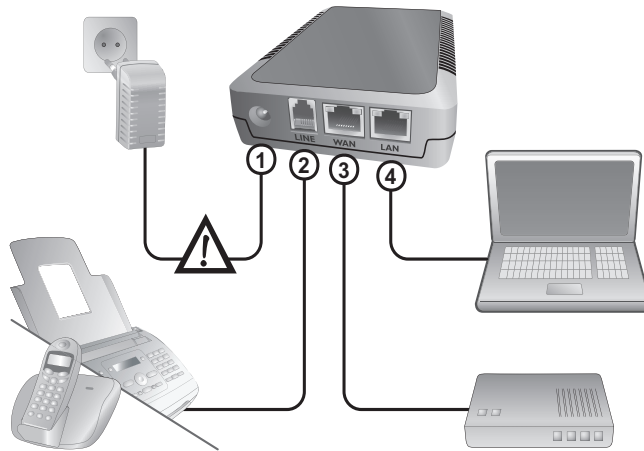
## THE CONTENTS OF YOUR BOX

- this user guide
- 1 Sagem Fax ATA 101S
- 1 power supply unit

### CAUTION!

Only use the electrical power supply provided with the product. Using an unauthorised power supply may damage the device.

## CONNECTIONS



**Only use the electrical power supply provided with the product. Using an unauthorised power supply may damage the device.**

Electrical power supply part number:

**Europe:** KSAD1200150W1EU A - NETBIT

**UK:** KSAD1200150W1UK A - NETBIT

**USA/Canada:** KSAD1200150W1US - Ktec

<b>1</b>	Power supply unit.
<b>2 - LINE</b>	Connection socket for analog terminal (telephone, fax machine, etc.).
<b>3 - WAN</b>	Connection socket for switch, router or modem.
<b>4 - LAN</b>	Connection socket for PC. <b>Only</b> used for device setup.



**Warning:** For Line, WLAN and LAN interfaces, do not connect cable that go outside of the building.

## INSTALLATION AND MANUAL SETUP (VIA THE WEB SETUP INTERFACE)

When you do not have many units to set up, it is recommended to set up the ATA through the Web interface. This setup mode allows you to set up your Sagem Fax ATA 101S simply and quickly.

### Note

This method is recommended when installing and setting up 1 to 10 units.

### Accessing the Web setup interface

1. Connect the **LAN** RJ45 connector located at the rear of the unit directly to your computer via a crossed cable, or to a Hub/Switch via a straight cable.

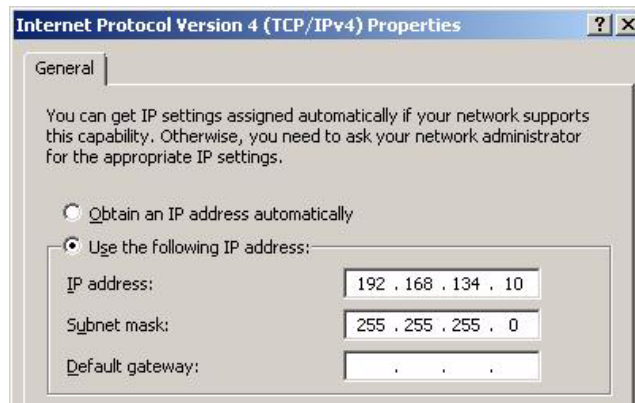
### Important

Make sure to use a Hub/Switch that is not connected to your computer network. This will avoid any IP address conflicts.

2. Set up your network card so that it is located in the same IP network as the LAN connection socket of your Sagem Fax ATA 101S.

You can use the following default IP settings:

- IP address: 192.168.134.10
- Sub-network mask: 255.255.255.0
- Default gateway: blank



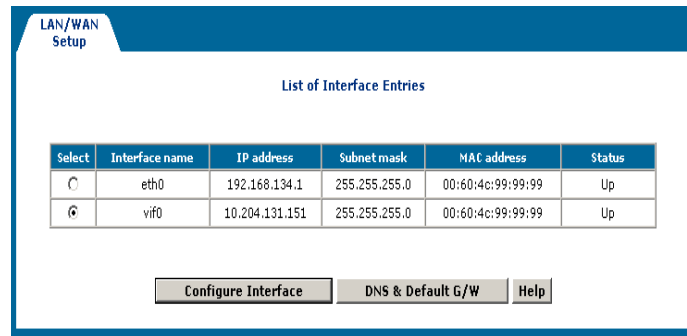
3. Access the setup interface of your Sagem Fax ATA 101S using your Internet browser by entering the address `http://192.168.134.1`, then enter the required access codes. You can use the following default access codes:
  - User name: user
  - Password: user



You can then assign an IP address (fixed or dynamic via a DHCP server) to the Sagem Fax ATA 101S WAN port via the Web setup interface.

### Manual setup of the Sagem Fax ATA 101S

#### Step 1 - Basic > LAN/WAN Setup menu



#### eth0 setting

These settings do not need to be changed as they are the settings of the Sagem Fax ATA 101S "LAN" interface, i.e. the interface that allows you to access the ATA unit setup interface.



### vif0 setting

This setting allows you to assign an IP address to the WAN interface of your Sagem Fax ATA 101S so that you can connect it to your computer network, or more specifically to your VoIP architecture.

1. Check **Select** on the line corresponding to **vif0**.
2. Click on **Configure interface**.
3. Two options are then proposed:
  - **Dynamic IP address from DHCP server**: select this mode if you want your network's DHCP server to automatically assign an IP address to the WAN interface of your Sagem Fax ATA 101S (this option is activated by default).
  - **Static IP address**: select this mode if you want to manually define the fixed IP address of the WAN interface of your Sagem Fax ATA 101S.

### Step 2 - VoIP > SIP Configuration > SIP general > proxy configuration menu

If you use a proxy for SIP authentication and call routing:

The screenshot shows the SIP Configuration web interface. At the top, there are tabs for 'SIP General' and 'SIP Phone'. The main content area is titled 'SIP Configuration' and is divided into two sections: 'Gateway Configuration' and 'Proxy Configuration'.  
 In the 'Gateway Configuration' section, the 'Interface' is set to 'vif0'. Other fields include 'SIP Port (default: 5060)' set to 5060, 'Transport' set to 'UDP', 'Max digits dialed' set to 20, 'RTP port min (default: 17000)' set to 17000, and 'RTP port max (default: 18000)' set to 18000.  
 In the 'Proxy Configuration' section, the 'Use proxy' checkbox is checked. The 'Outbound proxy address' is 'sip.sagem.net', the 'Registrar proxy address' is 'sip.sagem.net', and the 'SIP domain' is 'sip.sagem.net'. The 'SIP keepalive' checkbox is also checked. The 'Port (default: 5060)' is set to 5060 for both the outbound proxy and registrar proxy, and the 'Interval (default: 20)' is set to 20.  
 At the bottom of the form, there are three buttons: 'Apply', 'Refresh', and 'Help'.

1. Check the **Use proxy** box.
2. According to the recommendations of your SIP provider or your VoIP administrator, fill in the **Outbound proxy**, **Registrar proxy** and **SIP domain** fields.

### Step 3 - SIP Configuration > SIP general > Tel to IP routing table menu

If you do not use a proxy, you can set up the routing tables via this menu. The routing tables of the Sagem Fax ATA 101S allow you to create a routing of type "Tel to IP".

Route the call coming from the analog terminal connected to the Sagem Fax ATA 101S to a specific IP terminal (IPBX, VoIP gateway, IP telephone, IP fax machine, etc.) according to the dialled number prefix.

1. To create a routing table click on **Add**.  
The following window is displayed:

1. In the **Speed dial** field, enter the code used to detect the routing table to be used when the user dials a number starting with this code. This code can contain one to three digits.
2. In the **User name** and **IPv4 addr** fields, enter the information relating to the VoIP peripheral to which the call is to be routed. You can also define the communication port (the ATA default port proposed is the port normally used by the SIP protocol).
3. To validate, click on **Add**.  
The new routing rule is then created.

### Remote Callees

Select	Speed dial	Remote SIP URI
<input type="radio"/>	111	sip:111@10.204.131.111

**Step 4 - SIP Configuration > SIP Phone menu**

The screenshot shows the 'SIP Phone' configuration page. It is divided into three main sections:

- Phone Configuration:** Includes fields for User name (444719), Display name (LECOQ), Auth. user name (444719), Auth. password (masked with dots), Expiration delay (3600), Q-value (0.8), Pack. period (10), Preferred codec (PCMA), DTMF (in-band), FAX mode (T.38), and Hide message NOT REGISTERED (off).
- Supplementary Services:** Includes Call waiting (Off), CLIP (checked), and CLIR (unchecked).
- Call Forward:** Includes Enable call forward (unchecked), Rings before forwarding (0), and Call Forward Destination fields (User name, Host, Port: 5060).

Buttons at the bottom include Apply, Refresh, Help, and Register. A note says 'Click on 'Apply' first!'.

ENG

The **User name** and **Display Name** settings must always be entered, whether you use a SIP proxy or not. The **Auth. user name** and **Auth. password** settings should be entered if you connect the ATA to a SIP proxy requiring authentication. In all cases, the information communicated by the network administrator must be entered.

The **Preferred codec** setting lets you choose the codec to be used to compress voice. Your infrastructure must support at least one of the following codecs:

- G711 PCMA
- G711 PCMU
- G729

The **Fax Mode** setting lets you choose your fax transfer mode. You can choose between two technologies:

**Note**  
You must define the technology supported by your VoIP infrastructure.  
In doubt, choose the T.38 option.

- **Fax pass-through** (only via the G.711 encoder): in this mode, the VoIP infrastructure considers a fax to be an ordinary voice call.

- **T.38:** in this mode which is specifically adapted for fax transfers, the signals are demodulated and their digital data are encapsulated in IP packets. This mode increases reliability and considerably lowers bandwidth needs compared with the "pass through" mode.

The Sagem Fax ATA 101S can support DTMF recognition, call transfer, putting on hold, VAD, etc.

If need be, you can contact our support department "See Customer Information", page 17).

### AUTOMATIC INSTALLATION AND SETUP (VIA TFTP)

To administer a large number of Sagem Fax ATA 101S, it is recommended to use the TFTP method. This mode allows a server to deploy firmware updating and setting up on the ATAs in the network.

#### Note

This method is recommended when installing and setting up more than 10 units.

#### Installing the TFTP server

You first have to install a TFTP server.

- If you already have an existing TFTP server, you can use it to remotely deploy the settings of your ATA units.
- If you do not have a TFTP server, you have to install one in your network before continuing.

#### Creating CLI command files

After installing your TFTP server, you have to create CLI command files. The server will load them into the ATAs which will then run them.

You have to create at least three files.

The **first**, so-called, entry file specifies the name of the up-to-date firmware (which the ATAs will download if need be), and the name of the setup file applicable to all the ATAs (see next paragraph).

The example below is the content of an entry file called "TFTPEnter.txt":

```
fw_filename = S3-SIP-PIT-1-26-355-1019.bin
common_config = common_parameters.txt
```

The **second** file includes the setup commands common to the ATAs (for example, SIP proxy, coder used, fax protocol used).

The example below is the content of the "common\_parameters.txt" file (named as announced in the entry file). It defines "voipprovider.org" as domain, registrar and SIP proxy (for all the ATAs in the network):

```
sip
deregister all
confighost vif0 -o -useproxy yes -h
    voipprovider.org -p 5060 -rtptime 17000
    -rtptime 18000 -keepalive yes 20
configreg voipprovider.org
configproxy voipprovider.org
..
save
```

This CLI command file must be in ASCII format.

**Note**

To create the ASCII file, contact Sagem Communications or your dealer to obtain the ATA's list of CLI commands.

The **third** file contains the setup commands specific to a given ATA, for example SIP account settings if the infrastructure uses proxy, or if not, a routing table.

The name of this file is suffixed by the MAC address of the ATA with which it is associated. There must be a corresponding file of this type for each ATA in your network.

For example, for the ATA with a MAC address 00:60:4c:99:99:99 there is a corresponding file "Sagem\_00604c999999.txt", the content of which (below) specifies the settings of the SIP account (user name, password, etc.) likely to be used with this ATA:

```
MACConfigversion = V1_01
sip/configphone 1 444719 -o -d Lecoq
sip/configauth 1 444719 MySecretPassword
save
sip/register all
```

These CLI command files must be in ASCII format.

**Note**

To create these ASCII files, contact Sagem Communications or your dealer to obtain the ATA's list of CLI commands.

**Loading files from the TFTP server**

After creating the command files, you have to connect the ATAs to your company's computer network. For this purpose, you have to use your ATA "WAN" port. Indeed, only this port has a DHCP client allowing the ATA to request an IP address from the DHCP server and also to receive the address from the TFTP server and the input filename. These must be defined at the DHCP server end, as options 66 and 67 respectively.

**Important**

Make sure not to use the ATA **LAN** port for the "automatic setup" mode, as you will encounter IP address conflicts.

As soon as it is connected to the network, each ATA automatically downloads the input file. If this file specifies a new firmware, this firmware is then downloaded. If not, the ATA downloads its two setup files (the common file then the customized file) to run their CLI commands.

## GLOSSARY

### **Analog Telephone Adapter (ATA)**

Terminal allowing an analog signal to be converted into an IP signal.

### **Dynamic Host Configuration Protocole (DHCP)**

Network protocol the role of which is to automatically set up the TCP/IP settings of computer hardware by automatically assigning it with an IP address.

### **G.711**

Audio coding standard, more specifically used in human voice coding telephony. Using this standard is equivalent to coding the voice signal at 64 kbps. The G.711 format is suitable for fax transfers when the T38 format is not available.

### **G.729**

Audio coding standard, more specifically used in human voice coding telephony. Using this standard is equivalent to coding the voice signal at 8 kbps.

It is mostly used by voice over IP operators. The G.729 format is not used for the Fax pass-through mode as it degrades signals.

### **Session Initiation Protocol (SIP)**

Protocol designed to set up, change and terminate multimedia sessions. It is responsible for authenticating and locating multiple participants, and also for negotiating the types of media that can be used by participants.

### **T.38**

Protocol used to convert FAX data into IP packets. The fax is then conveyed by the IP network in real time.

### **Trivial File Transfert Protocol (TFTP)**

File transfer protocol. This protocol is principally used to remotely load firmware and setup files in computer hardware.

## SAFETY INSTRUCTIONS

Read these safety notes carefully before using this product to make sure you operate the equipment safely.



**Warning:** This warning alerts users to areas of the product where there is the possibility of personal injury.

Your Sagem Communications product and recommended supplies have been designed and tested to meet strict safety requirements. These include safety agency approval, and compliance to established environmental standards. Please read the following instructions carefully before operating the product and refer to them as needed to ensure the continued safe operation of your product. The safety and environment testing and performance of this product have been verified using Sagem Communications materials only.



**Warning:** Any unauthorized alteration, which may include the addition of new functions or connection of external devices, may impact the product warranty. Please contact your authorized Service Provider for more information.

**Warning Markings:** All warning instructions marked on or supplied with the product should be followed.

Do not remove the type plate from your device; this would void the warranty.

Protect the device against direct sunlight, heat, large temperature fluctuations and moisture. Do not place the device in the vicinity of heaters or air conditioners. In the event that the device becomes too hot, or if you see smoke coming from the device, you must immediately pull the power cable out of the power socket. Have your device examined by trained professionals at a technical service location. To prevent the spread of fire, open flames should be kept away from the device.

### Electrical Supply

This product shall be operated from the type of electrical supply indicated on the product's data plate label. If you are not sure that your electrical supply meets the requirements, please consult your local power company for advice.



#### Warning - Electrical Safety Information

- Only use the supplied power supply (KSAD1200150W1UK A - NETBIT for **UK**; KSAD1200150W1EU A - NETBIT for **Europe**; KSAD1200150W1US - Ktec for **USA/Canada**).  
Using an unauthorized power supply may damage the device.  
Connect it to a mains outlet in compliance with the installation instructions in this booklet and the indications stated on the identification label located on the unit (voltage, current and frequency of the electricity network). As a precaution, in case of danger, the mains adapters act as a disconnecting mechanism for the 110V or 230V power supply. They should be placed near the device and should be easily accessible.
- This equipment is to be used on a branch circuit, that has larger capacity than rated ampere and voltage of this machine. See data plate on the rear panel for the rated ampere and voltage of this equipment.
- Do not place this equipment where people might step on or trip over the power cord.
- Do not plug in the device in moist rooms.





- Never touch the plugs or the connection sockets with wet hands.
- Do not place objects on the power cord.
- Do not override or disable electrical or mechanical interlocks.
- Do not obstruct the ventilation openings.
- Never push objects of any kind into slots or openings on the equipment.
- Do not allow liquids to enter into the device. Disconnect the device from the power socket if liquids or foreign objects have entered the device and have your device examined by trained professionals at a technical service location.
- If any of the following conditions occur, disconnect the power cord from the electrical outlet. Call an authorized local service representative to correct the problem.
  - The equipment emits unusual noises or odors.
  - The power cord is damaged or frayed.
  - A wall panel circuit breaker, fuse, or other safety device has been tripped.
  - Liquid has spilled into the equipment.
  - The equipment is exposed to water.
  - Any part of the equipment is damaged.

ENG



**Disconnect device:** The power adaptor is the disconnect device for this equipment. It is attached to the back of the machine as a plug-in device. To remove all electrical power from the equipment, disconnect the power adaptor from the electrical outlet.

### Operator Accessible Areas

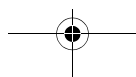
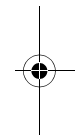
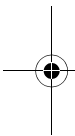
This equipment has been designed to restrict operator access to safe areas only. Operator access to hazardous areas is restricted with covers or guards, which would require a tool to remove. Never remove these covers or guards.

### Maintenance

Any operator product maintenance procedures will be described in the customer documentation supplied with the product. Do not make any repairs to the device yourself. Improper maintenance can result in injuries or damage to the device. Only have your device repaired by an authorized service centre.

### Cleaning Your product

Before cleaning this product, unplug the product from the electrical outlet. Always use materials specified for this product. The use of other materials may result in poor performance and may create a hazardous situation. Do not use aerosol cleaners, they may be explosive and flammable under certain circumstances.



### Operational Safety Information

To ensure the continued safe operation of your Sagem Communications equipment, follow these safety guidelines at all times.

#### Do These:

- Always follow all warnings and instructions that are marked on or supplied with the equipment.
- Always exercise care when moving or relocating equipment.
- Always locate the equipment in an area that has adequate ventilation, and space for servicing.
- Always use materials and supplies specifically designed for your Sagem Communications equipment. Use of unsuitable materials may result in poor performance.
- Always unplug this equipment from the electrical outlet before cleaning.

#### Do Not Do These:

- This equipment should not be placed in a built-in unit unless proper ventilation is provided. Please contact your authorized local dealer for further information.
- Never remove covers or guards that are fastened with screws. There are no operator serviceable areas within these covers.
- Never locate the equipment near a radiator or any other heat source.
- Never override or "cheat" any of the electrical or mechanical interlock devices.
- Never operate the equipment if you notice unusual noises or odors. Disconnect the power cord from the electrical outlet and contact your local Sagem Communications Service Representative or Service Provider immediately.

### Maintenance Information

- Do not use aerosol cleaners. The use of cleaners that are not approved may cause poor performance of the equipment, and could create a dangerous condition.
- Use supplies and cleaning materials only as directed in the customer documentation. Keep all these materials out of the reach of children.
- Do not remove covers or guards that are fastened with screws. There are no parts behind these covers that you can maintain or service.
- Do not perform any maintenance procedures unless you have been trained to do them by an authorized local dealer or unless a procedure is specifically described in the customer documentation.

## RECOMMENDATIONS

### General Information

**Note:** Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Sagem Communications may void the FCC authorization to operate this equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

### Declaration of conformity

**CE** The **CE** marking certifies that the product complies with the essential requirements of the Directive 1999/5/EC concerning radio equipment and telecommunication equipment, and of Directives 2006/95/EC concerning safety and 2004/108/EC concerning electromagnetic compatibility, defined by the European Parliament and Council to reduce electromagnetic interferences and protect the health and safety of users.

The CE declaration of conformity is available on [www.sagem.com](http://www.sagem.com), see the support section or at the following address:

**SAGEM COMMUNICATIONS**  
Customer relations department  
4, rue du Petit Albi  
95800 Cergy Saint-Christophe - FRANCE

## Environment

Preservation of the environment is an essential concern of Sagem Communications.

The desire of Sagem Communications is to operate systems observing the environment and consequently it has decided to integrate environmental performances in the life cycle of its products, from manufacturing to commissioning, use and elimination.

### Packaging



The presence of the logo (green dot) means that a contribution is paid to an approved national organisation to improve packaging recovery and recycling infrastructures.

To facilitate recycling, please respect the sorting rules set up locally for this kind of waste.

### Batteries

If your product contains batteries, they must be disposed of at appropriate collection points.

### The product



The crossed-out waste bin stuck on the product or its accessories means that the product belongs to the family of electrical and electronic equipments.

In this respect, the European regulations ask you to dispose of it selectively:

- At sales points in the event of the purchase of similar equipment,
- At the collection points made available to you locally (drop-off centre, selective collection, etc.).

In this way you can participate in the re-use and upgrading of Electrical and Electronic Equipment Waste, which can have an effect on the environment and human health.

This user manual was printed on recycled paper bleached without chlorine. This satisfies the highest standards for low environmental impact. The cardboard packaging used and the packaging inserts of paper and cardboard can be disposed of as waste paper. The plastic foil may be submitted for recycling or disposed of with waste not intended for recycling, depending on the requirements in your country.



### Trademarks

The references mentioned in this manual are trademarks of the respective companies. The lack of the trademarks ® and ™ does not justify the assumption that these dedicated terminologies are free trademarks. Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Sagem Communications disclaims any and all rights in those marks.

Neither Sagem Communications nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or failure to strictly comply with Sagem Communications operating and maintenance instructions.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Sagem Communications. The information contained herein is designed only for use with this product. Sagem Communications is not responsible, if this information is applied to other devices.

This user manual is a document that does not represent a contract.

Errors, printing errors and changes are reserved.

Copyright © 2008 Sagem Communications

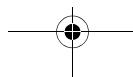
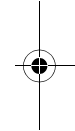
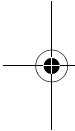
### CUSTOMER INFORMATION

As part of our continuing quest for total customer satisfaction, all of our products are made with ease-of-use and reliability in mind.

In your user manual you will find all the information required to use your machine. If, after consulting your user manual, you still require assistance, you should consult our web site [www.sagem.com](http://www.sagem.com).

You can also contact your authorized local dealer.

ENG



## GUARANTEE

In order to apply the guarantee, you should contact your dealer. Proof of purchase will be required. Should malfunctioning arise, the dealer will advise you what to do.

If you bought your equipment from Sagem Communications directly, the following shall apply:

**A)** Sagem Communications undertakes to remedy by repair, free of charge for labour and replacement parts, any defects in the equipment during a period of twelve (12) months from the date of original delivery of the Equipment, where those defects are a result of faulty workmanship.

During this twelve month guarantee period, the defective equipment will be repaired free of charge; the customer must however return the defective equipment at his/her own expense, to the address given by Sagem Communications After Sales Department, the phone number of which can be found on the delivery slip. Unless the customer has concluded with Sagem Communications a maintenance contract in respect of the equipment which specifically provides for repairs to be carried out at the customer's premises, the repairs will not be carried out on the equipment at the customer's premises.

The following sentence applies to purchases of equipment for the customer's trade, business or profession. Except as otherwise expressly provided in this Document and to the extent permitted by law, Sagem Communications makes no representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, and to such extent, all terms and conditions implied by law are hereby excluded.

This guarantee does not affect the Customer's statutory rights.

### **B) Exclusions From Guarantee**

Sagem Communications shall have no liability under the guarantee in respect of:

- damage, defects breakdown or malfunction due to:
  - failure to properly follow the installation process and instructions for use; or
  - an external cause to the equipment (including but not limited to, lightning, fire, shock or water damage of any nature); or
  - modifications made without the written approval of Sagem Communications; or
  - a failure or neglect to maintain the equipment or inappropriate maintenance; or
  - unsuitable operating conditions, particularly of temperature and humidity; or
  - repair or maintenance of the equipment by persons not authorised by Sagem Communications.
- wear and tear from normal daily use of the equipment and its accessories
- damage due to insufficient or bad packaging of equipment when returned to Sagem Communications
- supply of new versions of software
- work on any equipment or software modified or added without the prior written consent of Sagem Communications malfunctions not resulting from the Equipment or from software installed in user workstations for the purpose of use of the equipment.



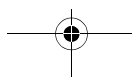
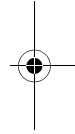
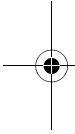
- communication problems related to an unsuitable environment, including:
  - problems related to access and/or connection to the Internet such as interruptions by access networks or malfunction of the line used by the subscriber or his correspondent
  - transmission faults (for example poor geographical coverage by radio transmitters, interference or poor line quality)
  - the local network fault (wiring, servers, workstations) or the failure of the transmission network
- the normal servicing (as defined in the user guide supplied with the equipment) as well as malfunctioning due to servicing not being carried out, servicing costs are in any event always borne by the customer.

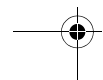
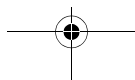
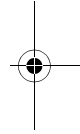
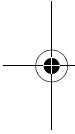
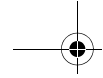
ENG



**C)** In the cases set forth in § B) as well as after expiry of the twelve month guarantee period, the customer must ask Sagem Communications for an estimate, and he/she must accept the estimate and agree to pay the charges mentioned in it before returning the equipment to Sagem Communications. The repair and delivery costs will be invoiced to the customer.

The foregoing shall apply unless otherwise agreed in writing with the customer and only for the UK. If any provision of this guarantee shall be held to be in whole or in part invalid or illegal due to an obligatory rule applicable to consumers pursuant to their national legislation, such invalidity or illegality shall not impair or affect the remaining provisions or parts of this guarantee.



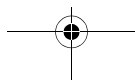
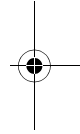
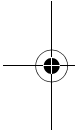
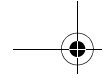




## TABLE DE MATIÈRES

<b>Qu'est-ce qu'un ATA (Analog Telephone Adapter)?</b> .....	<b>1</b>
<b>Recommandations et paramètres d'usine</b> .....	<b>1</b>
<b>Le contenu de votre coffret</b> .....	<b>2</b>
<b>Connexions</b> .....	<b>2</b>
<b>Installation et configuration manuelle (via l'interface de configuration Web)</b> .....	<b>3</b>
Accéder à l'interface de configuration Web .....	3
Configuration manuelle du Sagem Fax ATA 101S .....	4
<b>Installation et configuration automatique (via TFTP)</b> .....	<b>8</b>
Mise en place du serveur TFTP .....	8
Création des fichiers de commandes CLI .....	8
Chargement des fichiers en provenance du serveur TFTP .....	10
<b>Glossaire</b> .....	<b>11</b>
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>12</b>
Alimentation électrique .....	12
Zones accessibles à l'opérateur .....	13
Maintenance .....	13
Nettoyage du produit .....	13
Sécurité de fonctionnement .....	14
Informations de maintenance .....	14
<b>Recommandations</b> .....	<b>15</b>
Information Générale .....	15
Déclaration de conformité .....	15
Environnement .....	16
Marques déposées .....	17
<b>Informations client</b> .....	<b>17</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>18</b>

FRA



## LIVRET UTILISATEUR

### QU'EST-CE QU'UN ATA (ANALOG TELEPHONE ADAPTER)?

Le Sagem Fax ATA 101S est une passerelle de voix sur IP vous permettant de connecter des terminaux analogiques (télécopieur, téléphone, etc.) à une infrastructure de voix sur IP (opérateur IP, IPPBX ou passerelle VoIP).

Grâce au Sagem Fax ATA 101S, vous pourrez continuer à utiliser vos périphériques de télécommunications analogiques via votre architecture téléphonique de Voix sur IP.

### RECOMMANDATIONS ET PARAMÈTRES D'USINE

Veillez à bien réserver une bande passante IP suffisante pour assurer une qualité de transmission.

La bande passante à réserver dépend du codec que vous utilisez :

- **G711** : 64 Kbps
- **G729** : 8 Kbps
- **T.38** : jusqu'à 14.4Kbps

Par défaut, les informations réseau du port Ethernet de configuration (port LAN) sont les suivantes :

- **Adresse IP** : 192.168.134.1
- **Masque de sous réseau** : 255.255.255.0
- **Nom d'utilisateur** : user
- **Mot de passe** : user

#### Important

Le Sagem Fax ATA 101S dispose de deux ports Ethernet (RJ45) :

- **LAN** permet d'accéder à la **configuration du boîtier** via la méthode de configuration manuelle (voir "Installation et configuration manuelle (via l'interface de configuration Web)", page 3).
- **WAN** permet d'accéder à la **configuration automatique** du boîtier (voir "Installation et configuration automatique (via TFTP)", page 8) et de **connecter le boîtier** à un IPBX, à une passerelle VoIP ou à un opérateur IP.

FRA

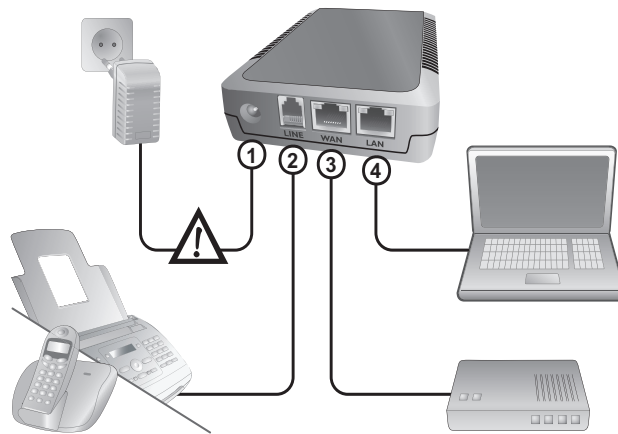
## LE CONTENU DE VOTRE COFFRET

- le présent livret utilisateur
- 1 Sagem Fax ATA 101S
- 1 bloc d'alimentation

### ATTENTION!

Utilisez uniquement l'alimentation électrique fournie avec le produit. L'utilisation d'une alimentation non agréée peut endommager l'appareil.

## CONNEXIONS



**Utilisez uniquement l'alimentation électrique fournie avec le produit. L'utilisation d'une alimentation non agréée peut endommager l'appareil.**

Référence de l'alimentation électrique :  
**Europe** : KSAD1200150W1EU A - NETBIT  
**UK** : KSAD1200150W1UK A - NETBIT  
**Canada** : KSAD1200150W1US - Ktec

<b>1</b>	Bloc d'alimentation.
<b>2 - LINE</b>	Connecteur pour terminal analogique (téléphone, télécopieur, etc.).
<b>3 - WAN</b>	Connecteur pour commutateur, routeur ou modem.
<b>4 - LAN</b>	Connecteur pour PC. Utilisé <b>uniquement</b> pour configurer l'appareil.



**Attention:** Les prises LINE, WAN et LAN ne doivent en aucun cas être connectées à un câble sortant à l'extérieur du bâtiment.

## INSTALLATION ET CONFIGURATION MANUELLE (VIA L'INTERFACE DE CONFIGURATION WEB)

Lorsque vous avez peu de boîtiers à configurer, il est recommandé d'effectuer la configuration de l'ATA au travers de l'interface Web. Ce mode de configuration vous permet de configurer simplement et rapidement votre Sagem Fax ATA 101S.

### Note

Cette méthode est recommandée pour l'installation et la configuration de 1 à 10 unités.

### Accéder à l'interface de configuration Web

1. Connectez la prise RJ45 **LAN** située à l'arrière du boîtier directement sur votre ordinateur par le biais d'un câble croisé, **ou** sur un Hub/Switch par le biais d'un câble droit.

### Important

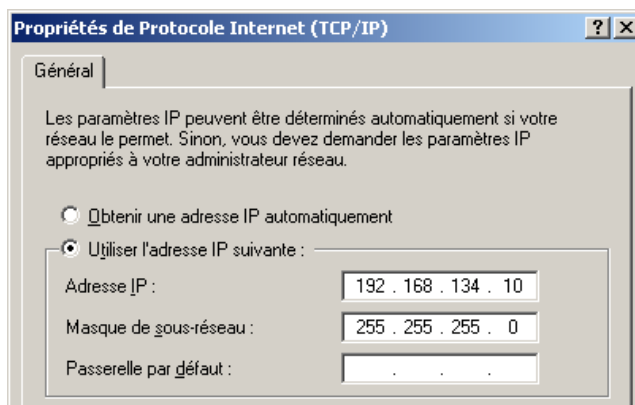
Veillez à utiliser un Hub/Switch qui n'est pas connecté à votre réseau informatique. Ceci évitera tout conflit d'adresse IP.

2. Configurez votre carte réseau afin qu'elle se trouve sur le même réseau IP que le connecteur LAN de votre Sagem Fax ATA 101S.

Vous pouvez utiliser les paramètres IP par défaut suivants :

- Adresse IP : 192.168.134.10
- Masque de sous réseau : 255.255.255.0
- Passerelle par défaut : vide

FRA



3. Accédez à l'interface de configuration du Sagem Fax ATA 101S par votre navigateur Internet en saisissant l'adresse <http://192.168.134.1>, puis saisissez les codes d'accès requis. Vous pouvez par défaut utiliser les codes d'accès suivants :
- Nom utilisateur : user
  - Mot de passe : user



Vous pourrez alors attribuer une adresse IP (fixe ou dynamique via un serveur DHCP) au port WAN du Sagem Fax ATA 101S par l'intermédiaire de l'interface de configuration web.

### Configuration manuelle du Sagem Fax ATA 101S

#### Etape 1 - Menu Basic > LAN/WAN Setup

Select	Interface name	IP address	Subnet mask	MAC address	Status
<input type="radio"/>	eth0	192.168.134.1	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up
<input checked="" type="radio"/>	vif0	10.204.131.151	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up

Configure Interface    DNS & Default G/W    Help

#### Paramètre eth0

Il n'est pas nécessaire de modifier ces paramètres, il s'agit en effet des paramètres de l'interface "LAN" du Sagem Fax ATA 101S, c'est-à-dire l'interface qui vous permet d'accéder à l'interface de configuration du boîtier ATA.

### Paramètre vif0

Ce paramètre vous permet de donner une adresse IP à l'interface WAN de votre Sagem Fax ATA 101S afin de le connecter à votre réseau informatique, plus précisément à votre architecture VoIP.

1. Cochez **Select** sur la ligne correspondant à **vif0**.
2. Cliquez sur **Configure interface**.
3. Deux choix vous sont alors proposés :
  - **Dynamic IP address from DHCP server** : sélectionnez ce mode si vous souhaitez que le serveur DHCP de votre réseau attribue automatiquement une adresse IP à l'interface WAN de votre Sagem Fax ATA 101S (cette option est activée par défaut).
  - **Static IP address** : sélectionnez ce mode si vous souhaitez renseigner manuellement l'adresse IP fixe de l'interface WAN de votre Sagem Fax ATA 101S.

FRA

### Etape 2 - Menu VOIP> SIP Configuration > SIP general > proxy configuration

Si vous utilisez un proxy pour l'authentification SIP et le routage des appels :

The screenshot shows the 'SIP Configuration' page with two tabs: 'SIP General' and 'SIP Phone'. The 'SIP General' tab is active. The page is divided into two main sections: 'Gateway Configuration' and 'Proxy Configuration'.  
 In the 'Gateway Configuration' section, the 'Interface' is set to 'vif0'. Other fields include 'Max digits dialed' (20), 'SIP Port (default: 5060)' (5060), 'Transport' (UDP), 'RTP port min (default: 17000)' (17000), and 'RTP port max (default: 18000)' (18000).  
 In the 'Proxy Configuration' section, the 'Use proxy' checkbox is checked. The 'Outbound proxy address', 'Registrar proxy address', and 'SIP domain' are all set to 'sip.sagem.net'. The 'SIP keepalive' checkbox is also checked. The 'Port (default: 5060)' field is set to 5060, and the 'Interval (default: 20)' is set to 20.  
 At the bottom of the form are three buttons: 'Apply', 'Refresh', and 'Help'.

1. Cochez la case **Use proxy**.
2. Suivant les recommandations de votre fournisseur SIP ou de votre administrateur VoIP, renseignez les champs **Outbound proxy**, **Registrar proxy** et **SIP domain**.

### Etape 3 - Menu SIP Configuration > SIP general > Tel to IP routing table

Dans le cas où vous n'utilisez pas de proxy, vous pouvez configurer des tables de routage via ce menu. Les tables de routage du Sagem Fax ATA 101S vous permettent de créer un routage du type "Tel to IP".

Routez l'appel émanant du terminal analogique connecté au Sagem Fax ATA 101S vers un terminal IP spécifique (IPBX, Passerelle Voip, Téléphone IP, Télécopieur IP, etc...) en fonction du préfixe du numéro composé.

1. Pour créer une table de routage cliquez sur **Add**.  
La fenêtre suivante apparaît :

1. Saisissez dans le champ **Speed dial** l'indicatif qui servira à détecter la table de routage à utiliser lorsque l'utilisateur numérotera en utilisant ce même indicatif. Cet indicatif peut contenir de un à trois chiffres.
2. Saisissez dans les champs **User name** et **IPv4 addr** les informations relatives au périphérique VoIP vers lequel l'appel doit être routé. Vous pouvez également renseigner le port par lequel passera la communication (le port proposé par défaut par l'ATA est le port conventionnellement utilisé par le protocole SIP).
3. Pour valider, cliquez sur **Add**.  
La nouvelle règle de routage est alors créée.

#### Remote Callees

Select	Speed dial	Remote SIP URI
<input type="radio"/>	111	sip:111@10.204.131.111



#### Etape 4 - Menu SIP Configuration > SIP Phone

FRA

Les paramètres **User name** et **Display Name** sont toujours à renseigner, que vous utilisiez un proxy SIP ou non. Les paramètres **Auth. user name** et **Auth. password** doivent être renseignés si vous connectez l'ATA à un proxy SIP qui nécessite l'authentification. Dans tous les cas, il faudra saisir les informations communiquées par l'administrateur réseau.

Le paramètre **Preferred codec** vous permet de choisir le codec que vous allez utiliser pour compresser la voix. Votre infrastructure doit supporter au moins un des codec suivants :

- G711 PCMA
- G711 PCMU
- G729

Le paramètre **Fax Mode** vous permet de choisir le mode de transfert de vos fax. Vous avez le choix entre deux technologies :

#### Note

Vous devez définir la technologie supportée par votre infrastructure VoIP.  
Dans le doute, choisissez l'option T.38.

- Le **Fax pass-through** (uniquement via le codeur G.711) : dans ce mode le fax est considéré par l'infrastructure VoIP comme un simple appel vocal.

- Le **T.38** : dans ce mode spécifiquement adapté aux transferts des fax, les signaux sont démodulés et leurs données numériques sont encapsulées dans des paquets IP. Ce mode augmente la fiabilité et abaisse considérablement les besoins en bande passante par rapport au mode "pass through".

Le Sagem Fax ATA 101S est capable de supporter la reconnaissance des DTMF, le transfert d'appel, la mise en attente, le VAD, etc.

En cas de nécessité, vous pouvez joindre notre service support (voir "Informations client", page 17).

### INSTALLATION ET CONFIGURATION AUTOMATIQUE (VIA TFTP)

Pour administrer un grand nombre de Sagem Fax ATA 101S, il est recommandé d'utiliser la méthode TFTP. Ce mode permet à un serveur de déployer des configurations et des mises à jour de firmware sur les ATA présents sur le réseau.

#### Note

Cette méthode est recommandée pour l'installation et la configuration de plus de 10 unités.

#### Mise en place du serveur TFTP

En premier lieu, il s'agit de mettre en place un serveur TFTP.

- Si vous avez déjà un serveur TFTP existant, vous pouvez l'utiliser pour déployer à distance les configurations de vos boîtiers ATA.
- Si vous n'avez pas de serveur TFTP, vous devez en installer un sur votre réseau avant de poursuivre.

#### Création des fichiers de commandes CLI

Après avoir mis en place votre serveur TFTP, vous devez créer des fichiers de commandes CLI. Le serveur les chargera sur les ATA qui les exécuteront alors.

Vous devrez créer au moins trois fichiers.

Le **premier** fichier, dit fichier d'entrée, spécifie le nom du firmware à jour (que téléchargeront les ATA si besoin), ainsi que le nom du fichier de configuration applicable à l'ensemble des ATA (voir paragraphe suivant).

L'exemple ci-dessous est le contenu d'un tel fichier d'entrée, que nous nommerons "TFTPEntree.txt" :

```
fw_filename = S3-SIP-PIT-1-26-355-1019.bin
common_config = common_parameters.txt
```

Le **deuxième** fichier comporte les commandes de configuration communes à l'ensemble des ATA (par exemple, SIP proxy, codeur utilisé, protocole fax utilisé, etc.).

L'exemple ci-dessous est le contenu du fichier "common\_parameters.txt" (nommé conformément à ce qu'annonce le fichier d'entrée). Il définit "voipprovider.org" comme domaine, registrar et proxy SIP (et ce, pour l'ensemble des ATA du parc) :

```
sip
deregister all
confighost vif0 -o -useproxy yes -h
    voipprovider.org -p 5060 -rtptime 17000
    -rtptime 18000 -keepalive yes 20
configreg voipprovider.org
configproxy voipprovider.org
..
save
```

Ce fichier de commandes CLI doit être au format ASCII.

**Note**

Pour créer le fichier ASCII, veuillez contacter Sagem Communications ou votre distributeur pour obtenir la liste des commandes CLI de l'ATA.

Le **troisième** fichier comporte les commandes de configuration propres à un ATA donné, par exemple, des paramètres de compte SIP si l'infrastructure utilise un proxy, sinon une Table de routage.

Le nom de ce fichier est suffixé par l'adresse MAC de l'ATA auquel il est associé. A chaque ATA de votre parc doit donc correspondre un fichier de ce type.

Par exemple, à l'ATA d'adresse MAC 00:60:4c:99:99:99 correspond le fichier "Sagem\_00604c999999.txt", dont le contenu (ci-dessous) spécifie les paramètres du compte SIP (nom d'utilisateur, mot de passe, etc.) amené à être associé à cet ATA :

```
MACConfigversion = V1_01
sip/configphone 1 444719 -o -d Lecoq
sip/configauth 1 444719 MySecretPassword
save
sip/register all
```

FRA

Ces fichiers de commande CLI doivent être au format ASCII.

**Note**

Pour créer ces fichier ASCII, veuillez contacter Sagem Communications ou votre distributeur pour obtenir la liste des commandes CLI de l'ATA.

**Chargement des fichiers en provenance du serveur TFTP**

Après avoir créé les fichiers de commande, il vous faut connecter les ATA au réseau informatique de votre entreprise. Pour cela, vous devez utiliser le port "WAN" de vos ATA. En effet, seul ce port dispose d'un client DHCP qui permet à l'ATA de demander une adresse IP au serveur DHCP mais également de recevoir l'adresse du serveur TFTP et le nom du fichier d'entrée. Ceux-ci doivent être définis du côté du serveur DHCP, respectivement en tant qu'options 66 et 67.

**Important**

Veillez à ne pas utiliser le port **LAN** de l'ATA pour le mode "configuration automatique", vous rencontreriez des conflits d'adresses IP.

Dès sa connexion au réseau, chaque ATA télécharge automatiquement le fichier d'entrée. Si celui-ci spécifie un nouveau firmware, ce firmware est alors téléchargé. Dans le cas contraire, l'ATA télécharge ses deux fichiers de configuration (le fichier commun, puis le fichier personnalisé) pour en exécuter les commandes CLI.

## GLOSSAIRE

### **Analog Telephone Adapter (ATA)**

Terminal permettant de transformer un signal analogique en un signal IP.

### **Dynamic Host Configuration Protocole (DHCP)**

Protocole réseau dont le rôle est d'assurer la configuration automatique des paramètres TCP/IP d'un matériel informatique en lui assignant automatiquement une adresse IP.

### **G.711**

Norme de codage audio, elle est surtout utilisée dans la téléphonie pour coder la voix humaine. Utiliser cette norme revient à coder la voix à 64 kbps. Le format G.711 convient aux transferts de fax dans le cas où le T38 n'est pas disponible.

### **G.729**

Norme de codage audio, elle est surtout utilisée dans la téléphonie pour coder la voix humaine. Utiliser cette norme revient à coder la voix à 8 kbps. Elle est majoritairement utilisée par les opérateurs de voix sur IP. Le format G.729 n'est pas utilisé pour le mode Fax pass-through du fait qu'il dégrade les signaux.

### **Session Initiation Protocol (SIP)**

Protocole conçu pour établir, modifier et terminer des sessions multimédia. Il se charge de l'authentification et de la localisation des multiples participants, et également de la négociation sur les types de média utilisables par les différents participants.

### **T.38**

Protocole qui permet de transformer les données du FAX en paquets IP. Le fax est alors véhiculé par le réseau IP en temps réel.

### **Trivial File Transfert Protocol (TFTP)**

Protocole de transfert de fichiers. Ce protocole est majoritairement utilisé pour charger, à distance, des firmwares et des fichiers de configuration dans un matériel informatique.

FRA

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lire avec attention ces consignes de sécurité avant d'utiliser ce produit afin de garantir une utilisation de l'équipement en toute sécurité.



**Attention:** Cet avertissement signale des zones du produit susceptibles de mettre en danger les personnes.

Cette machine et les fournitures Sagem Communications qui l'accompagnent ont été conçus et testés pour répondre à des normes de sécurité très strictes. Ils ont également été certifiés conformes aux normes en vigueur en matière de respect de l'environnement. Lire attentivement les consignes ci-après avant d'utiliser la machine et les consulter chaque fois que nécessaire pour en assurer le bon fonctionnement. Les tests de sécurité et de performance de cette machine ont été effectués à l'aide de fournitures Sagem Communications uniquement.



**Attention:** Toute modification du produit impliquant l'ajout de nouvelles fonctions ou la connexion à des appareils tiers peut annuler cette garantie. Contacter votre distributeur local pour toute information complémentaire.

**Notices d'avertissements:** Toutes les notices d'avertissement apposées ou fournies avec le produit doivent être observées.

N'enlevez pas la plaque signalétique de votre appareil, autrement la garantie s'éteint.

Protégez l'appareil du rayonnement solaire direct, de la chaleur, des grandes variations de températures et de l'humidité. Ne placez pas l'appareil à proximité d'un chauffage ou d'une climatisation. Si votre appareil devient trop chaud ou si de la fumée sort de l'appareil, retirez aussitôt la prise du secteur. Laissez examiner votre appareil par un spécialiste. Afin d'éviter la propagation d'un feu en cas d'incendie, tenez cet appareil éloigné des flammes.

### Alimentation électrique

Ce produit doit être branché sur une alimentation électrique correspondant au type indiqué sur la plaque du produit. En cas de doute concernant l'alimentation électrique, consulter la société d'électricité locale.



#### Attention - Sécurité électrique

- Utiliser exclusivement le bloc d'alimentation fourni avec l'équipement (KSAD1200150W1EU A - NETBIT pour l'**Europe**; KSAD1200150W1UK A - NETBIT pour le **Royaume-Uni**; KSAD1200150W1US - Ktec pour **USA/Canada**).

L'utilisation d'une alimentation non agréée peut endommager l'appareil.

Raccordez celui-ci sur le secteur conformément aux instructions d'installation de ce livret et aux indications portées sur l'étiquette d'identification apposée sur celui-ci (tension, courant, fréquence du réseau électrique). Par précaution, en cas de danger, les adaptateurs secteur servent de dispositif de sectionnement de l'alimentation 110 V ou 230 V. Ils doivent être situés à proximité de l'appareil et être aisément accessibles.

- Cet équipement doit être utilisé sur un circuit électrique dont la capacité est supérieure à l'ampérage et au voltage nominal de l'appareil. Voir les informations au dos de l'appareil pour connaître l'ampérage et le voltage nominal.

- Ne pas placer l'équipement dans un endroit où des utilisateurs sont susceptibles de marcher ou de trébucher sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas installer l'appareil dans des salles humides.
- Ne toucher en aucun cas la fiche ou les connecteurs si vous avez les mains mouillées.
- Ne pas poser d'objets sur le cordon secteur.
- Ne pas tenter de contourner les verrous électriques ou mécaniques.
- Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation.
- Ne pas introduire d'objet dans les fentes ou les ouvertures de l'équipement.
- Lorsque l'une des situations suivantes se produit, débrancher immédiatement la machine et retirer le cordon d'alimentation de la prise. Appeler un technicien agréé local pour corriger le problème :
  - L'équipement émet des bruits ou des odeurs inhabituels.
  - Le cordon d'alimentation est endommagé.
  - Un disjoncteur, un fusible ou tout autre dispositif de sécurité s'est déclenché.
  - Du liquide s'est répandu dans l'équipement.
  - L'équipement a été exposé à de l'eau.
  - Une partie quelconque de l'équipement est endommagée.

**Dispositif de déconnexion** : Le bloc d'alimentation constitue le dispositif de déconnexion de cet équipement. Il est raccordé à l'arrière de la machine au moyen d'un connecteur. Pour couper l'alimentation électrique de l'équipement, débrancher le bloc d'alimentation de la prise.

### Zones accessibles à l'opérateur

Cet équipement a été conçu pour limiter l'accès de l'opérateur à des zones sans danger. L'accès à des zones dangereuses est protégé par des capots ou des panneaux nécessitant une dépose au moyen d'un outil. Ne jamais retirer ces panneaux.

### Maintenance

Toutes les procédures de maintenance pouvant être effectuées par l'opérateur sont décrites dans la documentation livrée avec le produit. Ne jamais effectuer sur ce produit de procédure de maintenance non répertoriée dans la documentation. Une maintenance non conforme peut occasionner des dommages corporels ou matériels. Faites réparer votre appareil exclusivement par un spécialiste agréé.

### Nettoyage du produit

Avant toute opération de nettoyage, débrancher le produit de la prise. Toujours utiliser des produits de nettoyage spécialement élaborés pour cet appareil. L'utilisation de produits de nettoyage non homologués peut se traduire par une altération des performances et créer des situations dangereuses. Ne pas utiliser d'aérosols en raison des risques d'explosion et d'incendie dans certaines circonstances.

FRA

### Sécurité de fonctionnement

Pour garantir le fonctionnement continu en toute sécurité de cet équipement Sagem Communications, se conformer à ces instructions de sécurité à tout moment.

#### À faire :

- Toujours se conformer aux avertissements et instructions apposés sur ou fournis avec l'équipement.
- Déplacer l'équipement avec le plus grand soin.
- Placer l'équipement dans une zone correctement ventilée et permettant un accès facile pour la maintenance.
- Toujours utiliser les fournitures spécialement conçus pour cet équipement Sagem Communications. L'utilisation de fournitures inadaptés peut avoir une incidence négative sur les performances.
- Toujours débrancher l'équipement de la prise de courant avant nettoyage.

#### À ne pas faire :

- Ne pas encastrer l'équipement à moins d'avoir prévu une ventilation suffisante. Contacter le distributeur local agréé pour toute information complémentaire.
- Ne pas retirer les panneaux fixés avec des vis. Ces zones ne sont pas destinées à la maintenance utilisateur.
- Ne pas placer l'équipement près d'une source de chaleur.
- Ne pas tenter de contourner les sécurités électriques ou mécaniques.
- Ne pas utiliser l'équipement en cas de bruits et d'odeurs suspects. Débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale et contacter le technicien Sagem Communications ou le distributeur local immédiatement.

### Informations de maintenance

- Ne pas utiliser d'aérosols. Le recours à des produits de nettoyage non homologués peut altérer les performances et créer des situations dangereuses.
- Utiliser les consommables/fournitures et produits de nettoyage décrits dans la documentation utilisateur. Stocker ces produits hors de portée des enfants.
- Ne pas retirer les panneaux fixés avec des vis. Ces zones ne sont pas destinées à la maintenance utilisateur.
- N'exécuter aucune procédure de maintenance pour laquelle l'utilisateur n'a pas été formé par le distributeur local ou non décrite explicitement dans la documentation utilisateur.



## RECOMMANDATIONS

### Information Générale

**Note:** Tout changement ou modification effectuée à cet équipement sans approbation expresse de Sagem Communications rendrait l'autorisation FCC caduque de cet équipement.

Ce matériel a été testé et satisfait aux limites s'appliquant aux appareils numériques de classe B, en vertu des dispositions de l'alinéa 15 de la réglementation de la FCC. Ces limites sont conçues pour assurer une protection optimale contre des interférences nocives dans une installation résidentielle. Ce matériel émet et utilise des fréquences radioélectriques et peut provoquer des interférences avec les communications radio s'il n'est pas installé ou utilisé conformément aux instructions. Cependant, il n'y a aucune garantie que ces interférences n'apparaissent lors d'une installation particulière. Les interférences radio ou télévision émises peuvent être détectées en éteignant et en allumant l'appareil. Il est conseillé à l'utilisateur de remédier à ces problèmes en exécutant les mesures suivantes :

- réorienter ou déplacer l'antenne de réception;
- augmenter la distance entre le matériel et le poste récepteur;
- brancher le matériel sur un circuit autre que celui du poste récepteur;
- en cas de besoin, s'adresser à un technicien radio ou TV qualifié.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

### Déclaration de conformité

**CE** Le marquage **CE** atteste de la conformité des produits aux exigences essentielles de la directive R&TTE 1999/ 5/CE relative aux équipements hertziens et de télécommunication, ainsi qu'aux directives, 2006/95/CE sur la sécurité et 2004/108/CE concernant la compatibilité électromagnétique, définies par le Parlement européen et le Conseil pour minimiser les interférences électromagnétiques et préserver la santé et la sécurité de l'utilisateur.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site [www.sagem.com](http://www.sagem.com) rubrique "Support" ou peut être demandée à l'adresse suivante :

**SAGEM COMMUNICATIONS**  
Service des relations clientèle  
4, rue du Petit Albi  
95800 Cergy Saint-Christophe - FRANCE

FRA

## Environnement

La préservation de l'environnement est une préoccupation essentielle de Sagem Communications.

Sagem Communications a la volonté d'exploiter des installations respectueuses de l'environnement et a choisi d'intégrer la performance environnementale dans l'ensemble du cycle de vie de ses produits, de la phase de fabrication à la mise en service, l'utilisation et l'élimination.

### L'emballage



La présence du logo (point vert) signifie qu'une contribution est versée à un organisme national agréé, pour améliorer les infrastructures de récupération et de recyclage des emballages.

Pour faciliter ce recyclage, veuillez respecter les règles de tri mises en place localement pour ce type de déchets.

### Les piles et batteries

Si votre produit contient des piles ou des batteries, ces dernières doivent être déposées dans les points de collecte désignés.

### Le produit



La poubelle barrée apposée sur le produit et ses accessoires signifie qu'ils appartiennent à la famille des équipements électriques et électroniques.

A ce titre, la réglementation européenne vous demande de procéder à sa collecte sélective :

- dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent,
- dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc.).

Ainsi, vous participez à la réutilisation et à la valorisation des Déchets d'Équipement Électriques et Électroniques qui peuvent avoir des effets potentiels sur l'environnement et la santé humaine.

Le présent manuel d'utilisation est imprimé sur du papier de recyclage blanchi sans chlore. Ceci correspond aux normes les plus élevées en matière de compatibilité avec l'environnement. Les emballages carton utilisés et les demi-coques d'emballage en papier et carton peuvent être dépollués comme du papier usagé. Les feuilles en plastique peuvent être recyclées ou déposées en déchets résiduels, selon les spécifications de votre pays.

### Marques déposées

Les références citées dans le présent manuel sont des marques déposées des entreprises respectives. L'absence des symboles ® et ™ ne signifie pas que les termes utilisés sont des marques libres. Les autres noms de produit utilisés dans le présent document servent uniquement à des fins de désignation et peuvent être des marques des propriétaires respectifs. Sagem Communications rejette tous droits sur ces marques.

Ni Sagem Communications ni les sociétés affiliées ne sont responsables vis-à-vis de l'acheteur de ce produit ou de tiers en rapport aux demandes de dommages et intérêts, pertes, frais ou dépenses qui incombent à l'acheteur ou à des tiers à la suite d'un accident, d'un usage erroné ou abusif de ce produit ou à des modifications et réparations du produit non autorisées ou au non respect des instructions de service et de maintenance de Sagem Communications.

Tous droits réservés. Aucune partie de la présente publication ne doit être reproduite, enregistrée dans un système d'archive ou sous quelque forme que ce soit ou bien transmise par n'importe quel moyen – électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement ou autre – sans l'autorisation écrite préalable de Sagem Communications. Les informations contenues dans le présent document sont destinées exclusivement à l'utilisation du produit décrit. Sagem Communications n'endosse aucune responsabilité si ces informations sont appliquées à d'autres appareils.

Le manuel d'utilisation est un document n'ayant pas un caractère contractuel.

Sous réserve d'erreurs, de fautes d'impression et de modifications.

Copyright © 2008 Sagem Communications

### INFORMATIONS CLIENT

Il est de notre devoir de développer nos produits selon les normes de qualité les plus élevées, et de les rendre les plus conviviaux possibles.

Vous trouverez dans votre livret d'utilisation toutes les informations nécessaires à l'utilisation de votre appareil. Si vous souhaitez un soutien supplémentaire à votre livret d'utilisation, notre site internet [www.sagem.com](http://www.sagem.com) est à votre disposition.

Vous pouvez également contacter votre distributeur habituel.

FRA

## GARANTIE

Pour toute mise en oeuvre de la garantie, vous devez vous adresser à votre vendeur et lui présenter le justificatif d'achat qu'il vous a remis.

En cas de panne, c'est lui qui vous conseillera.

Si vous avez acheté directement votre matériel auprès de Sagem Communications, celui-ci est garanti par Sagem Communications (pièces et main d'oeuvre), contre tout défaut de matière et tout vice de fabrication pendant une durée d'un an à compter de la date de livraison. Durant cette période, tout matériel défectueux sera remplacé ou réparé gratuitement, le client devant retourner à ses frais le matériel défectueux à l'adresse qui lui sera indiquée par le Service Après-Vente Sagem Communications dont le numéro de téléphone figure sur le bordereau de livraison. En l'absence de contrat d'entretien spécifique souscrit par le client, la réparation ou l'échange ne sera en aucun cas effectué dans les locaux du client.

Sont exclus de la garantie :

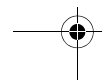
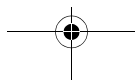
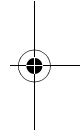
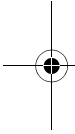
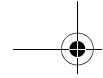
- **a)** Les pannes ou dysfonctionnements dus au non-respect des consignes d'installation et d'utilisation, à une cause extérieure au matériel (foudre, incendie, choc...), à un défaut de communication lié au réseau sans fil du client, à des modifications de matériels effectués sans accord écrit de Sagem Communications, à un défaut d'entretien courant, de surveillance ou de soins de matériel, ou encore une réparation ou un entretien effectués par des personnes non agréées par Sagem Communications.
- **b)** L'usure normale du matériel ainsi que l'usure des accessoires.
- **c)** Les détériorations consécutives à une insuffisance d'emballage et/ou à un mauvais conditionnement du matériel réexpédié à Sagem Communications. Dans les cas ci-dessus ainsi qu'à l'expiration de la garantie, le client demandera à Sagem Communications un devis qu'il devra accepter avant tout retour du matériel au Service Après-Vente Sagem Communications. Les frais de réparation et de port (aller et retour) seront facturés au client. Ces conditions relatives à la garantie sont applicables en France Métropolitaine.

Votre matériel est, en tout état de cause, soumis à la garantie légale contre les conséquences des défauts ou vices cachés conformément aux articles 1641 et suivants du Code Civil.

# INHALT

<b>Ihr Analogtelefonadapter .....</b>	<b>1</b>
<b>Empfehlungen und Werkseinstellungen .....</b>	<b>1</b>
<b>Lieferumfang .....</b>	<b>2</b>
<b>Anschlüsse .....</b>	<b>2</b>
<b>Installation und manuelle Konfiguration (über die Weboberfläche zur Konfiguration) .....</b>	<b>3</b>
Zugriff auf die Weboberfläche zur Konfiguration .....	3
Manuelle Konfiguration des Sagem Fax ATA 101S .....	5
<b>Installation und automatische Konfiguration (über TFTP) .....</b>	<b>10</b>
Einrichten des TFTP-Servers .....	10
Erstellen der CLI-Befehlsdateien .....	10
Laden der Dateien von dem TFTP-Server .....	12
<b>Glossar .....</b>	<b>13</b>
<b>Sicherheitshinweise .....</b>	<b>14</b>
Netzstromversorgung .....	14
Vom Benutzer erreichbare Bereiche .....	15
Wartung .....	15
Reinigung des Produkts .....	15
Betriebssicherheit .....	16
Informationen zur Wartung und Pflege .....	17
<b>Empfehlungen .....</b>	<b>18</b>
Allgemeine Informationen .....	18
Konformitätserklärung .....	18
Environnement .....	19
Markenrechtliche Hinweise .....	20
<b>Kundeninformationen .....</b>	<b>20</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>22</b>

DEU



# BENUTZERHANDBUCH

## IHR ANALOGTELEFONADAPTER

Das Sagem Fax ATA 101S ist ein Voice over IP-Gateway, mit dem Sie analoge Endgeräte (Fernkopierer, Telefongeräte usw.) an eine Voice over IP-Infrastruktur (IP-Betreiber, IPBX oder VoIP-Gateway) anschließend können.

Das Sagem Fax ATA 101S ermöglicht also, vorhandene analoge Telekommunikationseinrichtungen weiterzuverwenden, wenn Sie Ihren Telefonanschluss auf Voice over IP umstellen.

## EMPFEHLUNGEN UND WERKSEINSTELLUNGEN

Stellen Sie sicher, dass die Bandbreite Ihres Internetanschlusses eine gute Übertragungsqualität ermöglicht.

Die benötigte Bandbreite richtet sich nach dem verwendeten Codec:

- **G711** : 64 Kbps
- **G729** : 8 Kbps
- **T.38** : bis zu 14,4 Kbps

Die Standardeinstellungen des Ethernetanschlusses für die Konfiguration (LAN-Anschluss) lauten wie folgt:

- **IP-Adresse**: 192.168.134.1
- **Subnetzmaske**: 255.255.255.0
- **Benutzername**: user
- **Kennwort**: user

DEU

### Achtung

Das Sagem Fax ATA 101S verfügt über zwei Ethernetanschlüsse (RJ45):

- **LAN** ermöglicht den Zugriff auf die **Gerätekonfiguration** für die manuelle Konfiguration (siehe „Installation und manuelle Konfiguration (über die Weboberfläche zur Konfiguration)“, Seite 3).
- **WAN** ermöglicht den Zugriff auf die **automatische Konfiguration** des Gerätes (siehe „Installation und automatische Konfiguration (über TFTP)“, Seite 8) und den **Anschluss des Geräts** an eine IPBX, ein Voice over IP-Gateway oder einen IP-Betreiber.

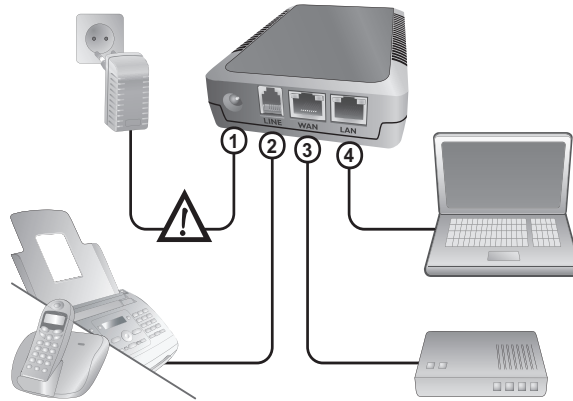
## LIEFERUMFANG

- Das vorliegende Benutzerhandbuch
- 1 Sagem Fax ATA 101S
- 1 Netzstromadapter

### ACHTUNG!

Verwenden Sie ausschließlich den Netzstromadapter, der im Lieferumfang des Geräts enthalten ist. Bei Verwendung eines nicht genehmigten Adapters kann das Gerät beschädigt werden.

## ANSCHLÜSSE



Verwenden Sie ausschließlich den Netzstromadapter, der im Lieferumfang des Geräts enthalten ist. Bei Verwendung eines nicht genehmigten Adapters kann das Gerät beschädigt werden.

Stromversorgungsmodi:

**Europa (Festland):** KSAD1200150W1EU A - NETBIT

**GB:** KSAD1200150W1EU A - NETBIT

**U.S.A./Kanada:** KSAD1200150W1US - Ktec

<b>1</b>	Netzstromadapter.
<b>2 - LINE</b>	Buchse für den Anschluss analoger Endgeräte (Telefon, Telekopierer usw.).
<b>3 - WAN</b>	Buchse für den Anschluss von Switch, Router oder Modem.
<b>4 - LAN</b>	Buchse für den Anschluss eines Computers. Wird <b>ausschließlich</b> für die Gerätekonfiguration verwendet.



**Achtung:** Schließen Sie an den Buchsen LINE, WAN und LAN kein Kabel an, das außerhalb eines Gebäudes führt.



## INSTALLATION UND MANUELLE KONFIGURATION (ÜBER DIE WEBBEREICH ZUR KONFIGURATION)

Wenn Sie nur eine geringe Stückzahl an Geräten konfigurieren müssen, wird empfohlen, die Konfiguration des ATA-Geräts über die webbasierte Benutzeroberfläche durchzuführen. Dieser Konfigurationsmodus ermöglicht eine problemlose und schnelle Konfiguration Ihres Sagem Fax ATA 101S.

### Hinweis

Dieses Verfahren wird für die Installation und Konfiguration von bis zu 10 Geräten empfohlen.

### Zugriff auf die Weboberfläche zur Konfiguration

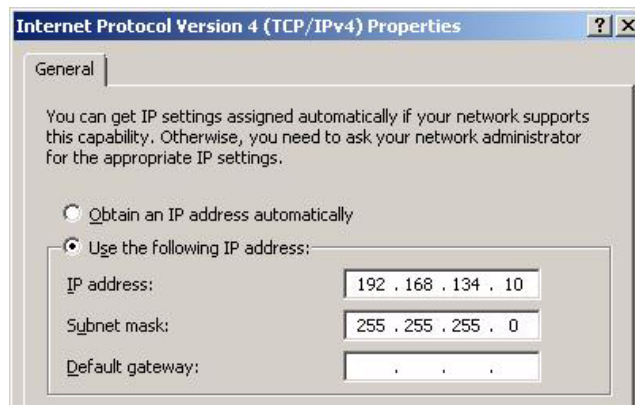
1. Verbinden Sie den RJ45-Anschluss mit der Bezeichnung **LAN** auf der Rückseite des Geräts **entweder** mit einem gekreuzten Ethernetkabel direkt mit Ihrem Computer **oder** mit einem Standardpatchkabel mit einem Hub bzw. Switch.

### Achtung

Wenn Sie einen Hub bzw. Switch verwenden, sollten Sie sicherstellen, dass dieser nicht an Ihr Netzwerk angebunden ist, um IP-Adresskonflikte zu vermeiden.

2. Legen Sie für Ihre Netzwerkkarte eine IP-Adresse fest, die sich in demselben IP-Netzwerksbereich befindet, wie der LAN-Anschluss Ihres Sagem Fax ATA 101S.  
Sie können beispielsweise die folgenden Standard-IP-Parameter verwenden:
  - IP-Adresse: 192.168.134.10
  - Subnetzmaske: 255.255.255.0
  - Standardgateway: leer

DEU



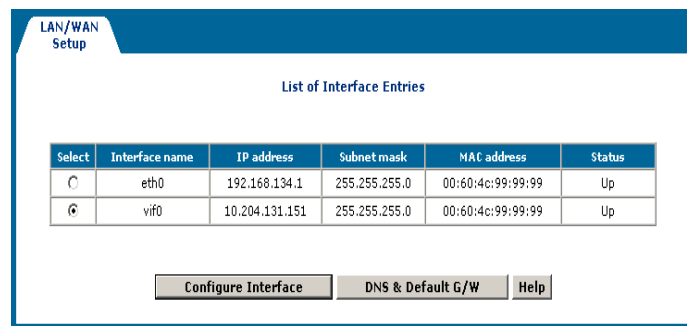
3. Sie öffnen die Benutzeroberfläche zur Konfiguration des Sagem Fax ATA 101S, indem Sie die Adresse „http:// 192.168.134.1“ in einem Webbrowser öffnen und sich authentifizieren. Standardmäßig können Sie die folgenden Anmeldeinformationen verwenden:
- Benutzername: user
  - Kennwort: user



Anschließend können Sie dem WAN-Anschluss des Sagem Fax ATA 101S über die webbasierte Benutzeroberfläche eine IP-Adresse zuweisen (als feste Adresse oder dynamisch als DHCP-Serverlease).

## Manuelle Konfiguration des Sagem Fax ATA 101S

### Schritt 1 - Menü „Basic“ > „LAN/WAN Setup“



#### Parameter „eth0“

Es ist nicht erforderlich, diese Parameter zu ändern, da dies die Parameter der Schnittstelle „LAN“ des Sagem Fax ATA 101S sind, die lediglich zur Konfiguration des ATA-Geräts vorgesehen ist.

### Parameter „vif0“

Über diesen Parameter können Sie der WAN-Schnittstelle Ihres Sagem Fax ATA 101S eine IP-Adresse zuweisen, um diesen an das Computernetz, genauer gesagt, an Ihre VoIP-Infrastruktur anschließen.

1. Aktivieren Sie in der Zeile für **vif0** das Kontrollkästchen **Select**.
2. Klicken Sie **Configure interface**.
3. Sie können nun unter zwei verschiedenen Optionen wählen:
  - **Dynamic IP address from DHCP server:** Wählen Sie diesen Modus, wenn der WAN-Schnittstelle des Sagem Fax ATA 101S von einem DHCP-Server in Ihrem Netzwerk automatisch eine IP-Adresse zugewiesen werden soll (diese Option ist standardmäßig aktiviert).
  - **Static IP address:** Wählen Sie diesen Modus, wenn Sie für die WAN-Schnittstelle Ihres Sagem Fax ATA 101S manuell eine IP-Adresse angeben möchten.

### Schritt 2 - Menü „VOIP“ > „SIP Configuration“ > „SIP general“ > „proxy configuration“

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie für die SIP-Authentifizierung und die Anrufweiterleitung einen Proxyserver verwenden:

1. Aktivieren Sie das Kontrollkästchen **Use proxy**.
2. Geben Sie in die Felder **Outbound proxy**, **Registrar proxy** und **SIP domain** die erforderlichen Werte ein. Informationen zu den zu verwendenden Angaben erhalten Sie bei Ihrem SIP-Anbieter oder dem für VoIP zuständigen Administrator.

### Schritt 3 - Menü „SIP Configuration“ > „SIP general“ > „Tel to IP routing table“

Wenn Sie keinen Proxyserver verwenden, können Sie über dieses Menü Routingtabellen konfigurieren. Die Routingtabellen des Sagem Fax ATA 101S ermöglichen Ihnen, eine Weiterleitung vom Typ „Tel to IP“ zu erstellen.

Die Weiterleitung von Anrufen von analogen Endgeräten an Ihrem Sagem Fax ATA 101S an bestimmte IP-Endgeräte (IPBX, VoIP-Gateway, IP-Telefon, IP-Telekopierer usw.) erfolgt in Abhängigkeit von dem Präfix der gewählten Rufnummer.

1. Klicken Sie auf **Add**, und eine Routingtabelle zu erstellen. Der folgende Bildschirm wird angezeigt:

1. Geben Sie in das Feld **Speed dial** die Kurzwahlnummer ein, anhand derer auch ermittelt wird, welche Routingtabelle für die Rufnummer verwendet werden soll. Die Kurzwahlnummer kann aus bis zu drei alphanumerischen Zeichen bestehen.
2. Geben Sie in die Felder **User name** und **IPv4 addr** die entsprechenden Angaben für die VoIP-Umgebung ein, in die der Anruf weitergeleitet werden soll. Darüber hinaus können Sie auch den Anschluss angeben, über den die Sprachdaten übermittelt werden sollen (die Voreinstellung für das ATA ist der üblicherweise verwendete Anschluss des SIP-Protokolls).
3. Klicken Sie auf **Add**, um die Angaben zu bestätigen. Die neue Weiterleitungsregel wird erstellt.

### Remote Callees

Select	Speed dial	Remote SIP URI
<input type="radio"/>	111	sip:111@10.204.131.111

## Schritt 4 - Menü „SIP Configuration“ &gt; „SIP Phone“

**Phone Info**

**Phone Configuration**

User name : 444719  
 Display name : LECOQ  
 Auth. user name : 444719  
 Auth. password : ●●●●●●  
 Expiration delay : 3600  
 Q-value : 0.8  
 Pack. period : 10  
 Preferred codec : PCMA  
 DTMF : in-band  
 FAX mode : T.38  
 Hide message NOT REGISTERED : off

**Supplementary Services**

Call waiting : Off    CLIP     CLIR

**Call Forward**

Enable call forward :

Rings before forwarding : 0  
 (0 = unconditional CF)

**Call Forward Destination**

User name :   
 Host :   
 Port : 5060 (Default: 5060)

Apply   Refresh   Help   Register   Click on 'Apply' first !

DEU

Die Angaben für die Parameter **User name** und **Display Name** sind unabhängig davon, ob Sie einen SIP-Proxy verwenden, erforderlich. Die Angaben für die Parameter **Auth. user name** und **Auth. password** sind nur dann erforderlich, wenn das ATA-Gerät an einen SIP-Proxy angeschlossen ist, für den eine Authentifizierung erforderlich ist. Verwenden Sie für alle vier Felder nur die Angaben, die Sie von Ihrem Netzwerkadministrator erhalten.

Über den Parameter **Preferred codec** können Sie den gewünschten Codec für die Komprimierung der Sprachdaten auswählen. Ihre Infrastruktur muss mindestens einen der folgenden Codecs unterstützen:

- G711 PCMA
- G711 PCMU
- G729

Über den Parameter **Fax Mode** können Sie den gewünschten Faxübertragungsmodus auswählen. Es sind die beiden folgenden Technologien verfügbar:

**Hinweis**

Sie müssen die Technologie angeben, die von Ihrer VoIP-Infrastruktur unterstützt wird. Wenn Sie sich diesbezüglich nicht sicher sind, verwenden Sie die Option „T.38“.

- Wenn Sie die Option **Fax pass-through** (nur bei Verwendung der Kodierung „G.711“ verfügbar) wählen, werden Faxverbindungen von der VoIP-Infrastruktur als einfacher Sprachruf betrachtet.
- Bei Verwendung der Option **T.38** wird ein besonderer Modus für die Faxübertragung aktiviert, bei dem die Signale demoduliert und in IP-Paketen gekapselt übermittelt werden. Verglichen mit dem Durchleitungsmodus bietet dieser Modus eine höhere Zuverlässigkeit und benötigt beträchtlich weniger Bandbreite.

Das Sagem Fax ATA 101S unterstützt die Erkennung des Tonwahlverfahrens, die Anrufweiterleitung, das Halten von Gesprächen, die Sprechpausenerkennung usw.

Wenden Sie sich bei Bedarf an unseren Supportservice (siehe „Kundeninformationen“, Seite 18).

## INSTALLATION UND AUTOMATISCHE KONFIGURATION (ÜBER TFTP)

Wenn Sie viele Sagem Fax ATA 101S-Geräte verwalten müssen, sollten Sie dies über das TFTP-Verfahren durchführen. In diesem Modus können Sie einen Server anweisen, Konfigurationen und Firmwareupdates für die ATA-Geräte im Netzwerk bereitzustellen.

**Hinweis**

Dieses Verfahren wird für die Installation und Konfiguration ab 10 Geräten empfohlen.

### Einrichten des TFTP-Servers

Bei diesem Verfahren muss i. W. ein TFTP-Server eingerichtet werden.

- Wenn in Ihrem Netzwerk bereits ein TFTP-Server vorhanden ist, können Sie ihn für die Bereitstellung der Konfigurationen für die ATA-Geräte über das Netzwerk verwenden.
- Wenn Sie noch keinen TFTP-Server in Ihrem Netzwerk verwenden, müssen Sie einen installieren und konfigurieren, bevor Sie fortfahren.

### Erstellen der CLI-Befehlsdateien

Nach der Installation und Konfiguration des TFTP-Servers müssen Sie CLI-Befehlsdateien erstellen. Diese werden über den TFTP-Server auf die ATA-Geräte geladen und dort ausgeführt.

Sie müssen mindestens drei verschiedene Dateien erstellen.

In der **ersten** dieser Dateien (der sogenannten Eintragsdatei) geben Sie den Namen der aktuellen Firmware an (die von den ATA-Geräten bei Bedarf heruntergeladen wird) sowie den Namen der für alle ATA-Geräte zu übernehmenden Konfigurationsdatei (siehe der folgende Absatz) an.

In dem folgenden Beispiel finden Sie den Inhalt einer Eintragsdatei mit dem Namen „TFTPEntry.txt“:

```
fw_filename = S3-SIP-PIT-1-26-355-1019.bin
common_config = common_parameters.txt
```

Die **zweite** Datei enthält die Befehle für die Konfigurationseinstellungen, die für alle ATA-Geräte verwendet werden sollen (beispielsweise Angabe des SIP-Proxys, des verwendeten Encoders, des Faxprotokolls usw.).

In dem folgenden Beispiel finden Sie den Inhalt der Datei mit dem Namen „common\_parameters.txt“ (deren Name im vorangehenden Beispiel so festgelegt wurde). In dieser Datei wird als Domäne, Registrar und SIP-Proxy „voipprovider.org“ (für alle zu konfigurierenden ATA-Geräte) festgelegt:

```
sip
deregister all
confighost vif0 -o -useproxy yes -h
  voipprovider.org -p 5060 -rtpmin 17000
  -rtpmax 18000 -keepalive yes 20
configreg voipprovider.org
configproxy voipprovider.org
..
save
```

DEU

Diese CLI-Befehlsdatei muss im ASCII-Format vorliegen.

**Hinweis**

Weitergehende Informationen zur Erstellung der ASCII-Datei sowie eine Liste der CLI-Befehle des ATA-Geräts erhalten Sie bei Sagem Communications bzw. bei Ihrem Händler.

Die **dritte** Datei enthält die Befehle für die Konfigurationseinstellungen für einzelne ATA-Geräte verwendet werden sollen (beispielsweise Angabe des SIP-Kontos, wenn in der Infrastruktur ein Proxyserver verwendet wird, oder andernfalls eine Routingtabelle).

Der Name dieser Dateien enthält als Suffix die MAC-Adresse des zugehörigen ATA-Geräts. Sie müssen also für jedes ATA-Gerät in Ihrer Umgebung eine solche Datei erstellen.

Die Datei mit dem Namen „Sagem\_00604c999999.txt“ beispielsweise wird für das ATA-Gerät mit der MAC-Adresse „00:60:4c:99:99:99“ verwendet. Die Datei enthält wie unten angegeben die Parameter für das SIP-Konto (Benutzername, Kennwort usw.), die auf genau dieses ATA-Gerät übertragen werden:

```
MACConfigversion = V1_01
sip/configphone 1 444719 -o -d Lecoq
sip/configauth 1 444719 MySecretPassword
save
sip/register all
```

Diese CLI-Befehlsdateien müssen im ASCII-Format vorliegen.

**Hinweis**

Weitergehende Informationen zur Erstellung der ASCII-Dateien sowie eine Liste der CLI-Befehle des ATA-Geräts erhalten Sie bei Sagem Communications bzw. bei Ihrem Händler.





### Laden der Dateien von dem TFTP-Server

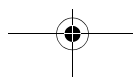
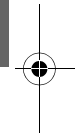
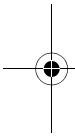
Nach der Erstellung der Befehlsdateien müssen Sie die ATA-Geräte an Ihr Firmennetz anschließen. Verwenden Sie zu diesem Zweck den WAN-Anschluss der ATA-Geräte. Nur dieser Anschluss verfügt über einen DHCP-Client, über den das ATA-Gerät von einem DHCP-Server im Netzwerk eine IP-Adresse anfordern und gleichzeitig Informationen zu der IP-Adresse des TFTP-Servers sowie der Eintragsdatei abrufen kann. Die beiden letzten Angaben werden über den DHCP-Server festgelegt, nämlich über die Optionen „66“ und „67“.

#### Achtung

Stellen Sie sicher, dass nicht der mit **LAN** beschriftete Anschluss des ATA-Geräts für die automatische Konfiguration verwendet wird, da sonst möglicherweise IP-Adresskonflikte auftreten.

Die ATA-Geräte laden die Eintragsdatei automatisch herunter, sobald Sie mit dem Netzwerk verbunden sind. Falls in dieser Datei eine neue Firmwareversion angegeben wird, wird die Firmware ebenfalls heruntergeladen. Andernfalls laden die ATA-Geräte die beiden Konfigurationsdateien (die Datei mit den übergreifenden Einstellungen sowie die gerätespezifische Datei) und führen die darin enthaltenen CLI-Befehle aus.

DEU



## GLOSSAR

### **ATA-Gerät (Analogtelefonadapter)**

Endgerät zur Umwandlung von analogen Signalen in IP-basierte Signale.

### **DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol)**

Netzwerkprotokoll zur automatischen Konfiguration der TCP/IP-Parameter und für die automatische Zuweisung von IP-Adressen zu Hardwarekomponenten im Netzwerk.

### **G.711**

Norm zur Kodierung von Audiodaten, die v. A. im Bereich der Telefonie zur Kodierung von Sprachdaten verwendet wird. Bei Verwendung dieses Standards werden Sprachdaten bei 64 kbps kodiert. Das Format G.711 ist auch konform für die Faxübertragung, falls das Format „T38“ nicht verfügbar ist.

### **G.729**

Norm zur Kodierung von Audiodaten, die v. A. im Bereich der Telefonie zur Kodierung von Sprachdaten verwendet wird. Bei Verwendung dieses Standards werden Sprachdaten bei 8 kbps kodiert.

Wird v. A. von Voice over IP-Betreibern genutzt. Das Format G729 wird aufgrund mangelnder Konformität wegen Signalverzerrungen nicht für die Faxübertragung verwendet.

### **SIP (Session Initiation Protocol)**

Protokoll zum Herstellen, Anpassen und Beenden von Multimediasitzungen. Übernimmt das Authentifizieren und das Auffinden mehrerer Teilnehmer sowie das Aushandeln der nutzbaren Medientypen seitens der verschiedenen Teilnehmer.

### **T.38**

Protokoll zur Umwandlung von Faxdaten in IP-Pakete. Bei diesem Verfahren werden die Faxdaten in Echtzeit über IP-Netzwerke transportiert.

### **TFTP (Trivial File Transfer Protocol)**

Dateiübertragungsprotokoll. Wird v. A. für die Bereitstellung von Firmware und Konfigurationsdateien für Hardwarekomponenten im Netzwerk verwendet.

## SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden, um einen sicheren Betrieb des Geräts zu ermöglichen.



**Achtung:** Dieser Hinweis kennzeichnet Produktbereiche, deren unsachgemäße Handhabung Personen gefährden kann.

Dieses Gerät und die Komponenten im Lieferumfang von Geräten von Sagem Communications wurden auf hohe Sicherheitsanforderungen hin geprüft und als sicher befunden. Darüber hinaus liegen für diese Geräte Konformitätserklärungen vor, denen zufolge die Geräte den geltenden Umweltschutzrichtlinien genügen. Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und ziehen Sie sie ggf. zu Rate, um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu ermöglichen. Die Sicherheits- und Betriebstauglichkeitsprüfungen, denen das Gerät bei der Prüfung genügen muss, wurden ausschließlich in Umgebungen mit Komponenten von Sagem Communications durchgeführt.



**Achtung:** Produktänderungen, die die Funktionalität des Geräts erweitern und der Anschluss von Geräten von Drittanbietern können einen Ausschluss der Garantie nach sich führen. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um weitergehende Informationen zu erhalten.

**Warnhinweise:** Die Warnhinweise zu dem Produkt müssen beachtet werden.

Entfernen Sie insbesondere keinesfalls das Typenschild von dem Gerät, da sonst die Garantie erlischt.

Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze, großen Temperaturschwankungen und Feuchtigkeit. Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Heizungen oder Klimaanlage auf. Wird das Gerät zu heiß, oder kommt Rauch aus dem Gerät, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Ihr Gerät von einem qualifizierten Techniker untersuchen. Um das Ausbreiten von Feuer zu vermeiden, sind offene Flammen von dem Gerät fernzuhalten.

### Netzstromversorgung

Dieses Produkt muss ein Stromnetz angeschlossen werden, das den Spezifikationen auf dem Typenschild auf dem Netzstromadapter entspricht. Ziehen Sie einen Elektriker zu Rate, falls Sie Hilfe in Zusammenhang mit der Stromversorgung benötigen.



#### **Achtung – Elektrische Sicherheit**

- Verwenden Sie ausschließlich den Netzstromadapter im Lieferumfang des Geräts (KSAD1200150W1EU A - NETBIT in **Europa (Festland)**; KSAD1200150W1UK A - NETBIT in **Großbritannien**; KSAD1200150W1US - Ktec in **U.S.A./Kanada**).

Bei Verwendung eines nicht genehmigten Adapters kann das Gerät beschädigt werden.

Schließen Sie es gemäß den Installationsanweisungen in dieser Anleitung und den Hinweisen auf seinem Typenetikett (Spannung, Strom, Frequenz des Stromnetzes) an das Netz an. Im Gefahrenfall können die Netzstecker vorbeugend zur Unterbrechung der 110-V oder 230-V-Stromversorgung gezogen werden. Die Steckdosen müssen daher in der Nähe des Geräts und leicht zugänglich sein.

DEU

- Der Netzstromadapter muss an ein Stromnetz angeschlossen werden, dessen Kapazität der Angabe auf dem Adapter entspricht bzw. den angegebenen Ampere-Wert überschreitet und dessen Spannung der angegebenen Spannung für den Adapter entspricht. Informationen zur Eingangsstärke und -spannung finden Sie auf der Rückseite des Adapters.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Stellen auf, an denen Benutzer auf die Netzstromzufuhrleitung treten oder über sie stolpern könnten.
- Stellen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen auf.
- Berühren Sie nie Stecker oder Anschlussbuchsen mit nassen Händen.
- Stellen Sie keine Objekte auf dem Netzstromkabel ab.
- Versuchen Sie nicht, die elektrischen und mechanischen Schutzvorrichtungen zu umgehen.
- Versperren Sie nicht die Öffnungen für Be- bzw. Entlüftung.
- Achten Sie darauf, dass keine Objekte durch die Belüftungen oder Öffnungen ins Gehäuse gelangen.
- Trennen Sie das Gerät sofort vom Adapter und den Adapter vom Stromnetz, wenn eine der folgenden Situationen auftritt. Rufen Sie einen genehmigten Servicetechniker, um das Problem zu behandeln.
  - Das Gerät gibt ungewöhnliche Geräusche von sich oder es entweichen Dämpfe bzw. Gerüche.
  - Der Netzstromadapter ist beschädigt.
  - Ein Schalter, eine Sicherung oder eine andere Sicherheitssperre wurde ausgelöst.
  - Es sind Flüssigkeiten in das Gehäuse eingedrungen.
  - Es ist Feuchtigkeit bzw. Wasser ins Gehäuse gelangt.
  - Komponenten bzw. Bausteine des Geräts sind beschädigt.

**Hauptschalter:** Als Hauptschalter für das Gerät dient der Netzstromadapter. Der Netzstromadapter wird in die Buchse auf der Rückseite des Geräts eingesteckt. Zum Trennen des Geräts vom Netzstrom ziehen Sie den Stecker des Netzstromadapters aus der Steckdose.

### Vom Benutzer erreichbare Bereiche

Dieses Gerät wurde dahingehend konzipiert, einen Zugriff seitens des Benutzers ausschließlich auf Bereiche zu beschränken, die keinerlei Gefahr darstellen können. Der Zugriff auf potentiell gefährliche Bereiche ist durch Schutzkappen und Abdeckungen gesichert, für deren Entfernung ein Werkzeug erforderlich ist. Diese Abdeckungen dürfen nicht eigenmächtig entfernt werden.

### Wartung

In der Dokumentation im Lieferumfang dieses Produkts sind alle Wartungsmaßnahmen beschrieben, die benutzerseitig durchgeführt werden können. Führen Sie an diesem Produkt niemals eigenmächtig Wartungsmaßnahmen durch, die nicht in der Dokumentation aufgeführt sind. Eine nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsmaßnahme kann Personen schaden bzw. Hardwarekomponenten beschädigen. Lassen Sie Ihr Gerät ausschließlich von einem qualifizierten Techniker reparieren.

## Reinigung des Produkts

Trennen Sie das Gerät vom Netzstrom, bevor Sie es reinigen. Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für dieses Gerät geeignet sind. Die Verwendung von Reinigungsmitteln, die nicht auf das Gerät abgestimmt sind, kann zu einer Verringerung der Systemleistung führen und potentiell gefährliche Situationen hervorrufen. Verwenden Sie keine Reinigungssprays, da diese unter bestimmten Umständen eine Explosions- und Brandgefahr darstellen.

## Betriebssicherheit

Bitte halten Sie sich jederzeit an die vorliegenden Sicherheitsbestimmungen, um einen sicheren Betrieb dieses Geräts von Sagem Communications aufrecht zu erhalten.

### Vorgehensweisen:

- Halten Sie sich bitte stets an die Warnungen und Anleitungen auf bzw. im Lieferumfang des Geräts.
- Transportieren Sie das Gerät mit größtmöglicher Sorgfalt.
- Stellen Sie das Gerät in einem ordnungsgemäß belüfteten Bereich auf, der auch einen problemlosen Zugriff zur Wartung ermöglicht.
- Verwenden Sie für dieses Gerät von Sagem Communications stets das Zubehör, das im Lieferumfang des Geräts enthalten ist. Bei Verwendung von ungeeignetem Zubehör kann die Leistung des Geräts negativ beeinflussen.
- Trennen Sie das Gerät stets vom Netzstrom, bevor Sie es reinigen.

### Verbote:

- Stellen Sie das Gerät nur dann in engen Bereichen auf, wenn Sie für eine ausreichende Belüftung sorgen. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um weitergehende Informationen zu erhalten.
- Öffnen Sie nicht eigenmächtig Abdeckungen, die mit Schrauben gesichert sind. Diese Abdeckungen ermöglichen den Zugang zu Bereichen des Geräts, die nicht für die benutzerseitige Wartung vorgesehen sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitzequellen auf.
- Versuchen Sie nicht, die elektrischen und mechanischen Schutzvorrichtungen zu umgehen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es besondere Geräusche oder ungewöhnliche Dämpfe/Gerüche von sich gibt. Trennen Sie das Gerät sofort vom Stromnetz, und wenden Sie sich an einen technischen Mitarbeiter von Sagem Communications.

## Informationen zur Wartung und Pflege

- Verwenden Sie keine Reinigungssprays. Die Verwendung von Reinigungsmitteln, die nicht auf das Gerät abgestimmt sind, kann zu einer Verringerung der Systemleistung führen und potentiell gefährliche Situationen hervorrufen.
- Verwenden Sie ausschließlich Verbrauchsmaterialien und Zubehör, die in dem Benutzerhandbuch aufgeführt sind. Bewahren Sie diese Produkte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

DEU



- Öffnen Sie nicht eigenmächtig Abdeckungen, die mit Schrauben gesichert sind. Diese Abdeckungen ermöglichen den Zugang zu Bereichen des Geräts, die nicht für die benutzerseitige Wartung vorgesehen sind.
- Führen Sie zu keinem Zeitpunkt Wartungsmaßnahmen durch, für die Sie nicht seitens Ihres Händlers instruiert wurden oder die nicht explizit in dem Benutzerhandbuch beschrieben sind.

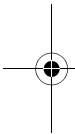
## EMPFEHLUNGEN

### Allgemeine Informationen

**Hinweis:** Ohne explizite Genehmigung von Sagem Communications durchgeführte bauliche oder funktionale Änderungen an diesem Gerät führen möglicherweise zu einem Erlöschen der FCC-Konformität.

Dieses Gerät wurde hinsichtlich der für digitale Geräte der Klasse B entsprechend Absatz 15 der Reglementierung der FCC geltenden Grenzwerte geprüft und für konform befunden. Die Grenzwerte stellen einen optimalen Schutz gegen schädliche Interferenzen in Wohnbereichen dar. Dieses Gerät verwendet radioelektrische Frequenzen und sendet entsprechende Strahlungen aus, die zu Interferenzen mit Radiotelekommunikationsgeräten führen können, wenn es nicht entsprechend der Anleitung installiert und betrieben wird. Es gibt jedoch keine Garantie, dass diese Interferenzen bei einzelnen Installationen nicht vorkommen können. Die emittierten Radio- oder Fernsehinterferenzen machen sich bemerkbar, wenn Sie das betreffende Gerät ein- und wieder ausschalten. Es wird empfohlen, das Problem durch die folgenden Gegenmaßnahmen zu behandeln:

- Neuausrichtung der Empfangsantenne oder Wahl eines anderen Aufstellortes
- Vergrößerung der Entfernung zwischen der Hardwarekomponente und dem Empfangsmodul
- Anschluss der Hardwarekomponente an einen anderen Netzstromkreis als der Empfänger
- Ziehen Sie bei Bedarf einen entsprechend qualifizierten Funk- oder Fernsehtechniker hinzu.



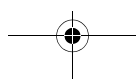
Dieses digitale Gerät der Klasse B entspricht der Norm NMB-003 in Kanada.

### Konformitätserklärung

**CE** Das **CE**-Symbol zertifiziert die Konformität des Produkts gegenüber den wesentlichen Anforderungen der Direktive R&TTE 1999/ 5/CE zu Funk- und Telekommunikationsgeräten, sowie den Direktiven 2006/95/CE zur Sicherheit und 2004/108/CE zur elektromagnetischen Konformität, wie sie vom Europaparlament und dem Rat zur Minimierung elektromagnetischer Interferenzen und zur Aufrechterhaltung von Gesundheit und Sicherheit des Benutzers festgelegt wurden.

Die Konformitätserklärung kann im Supportbereich der Website von Sagem Communications eingesehen oder bei folgender Adresse angefordert werden:

**SAGEM COMMUNICATIONS**  
Service des relations clientèle  
4, rue du Petit Albi  
95800 Cergy Saint-Christophe - FRANKREICH



## Umwelt

Der Umweltschutz im Sinne von nachhaltiger Entwicklung ist eine der wesentlichen Zielsetzungen von Hersteller. Der Hersteller hat den Entschluss gefasst, umweltfreundliche Anlagen zu nutzen und den Umweltschutz zum festen Bestandteil des Lebenszyklus seiner Produkte zu machen - von der Herstellung, über die Inbetriebnahme, bis hin zu Gebrauch und Entsorgung.

### Die verpackung



Das Logo auf der Verpackung (grüner Punkt) bedeutet, dass eine Abgabe an eine zugelassene nationale Organisation überwiesen wird, um die Wiedergewinnungs- und Recycling-Infrastrukturen der Verpackungen zu verbessern.

Halten Sie zum Verbessern des Recycling bitte die örtlichen Sortierungsregeln für diesen Abfalltyp ein.

### Batterien und Akkumulatoren

Wenn Ihr Produkt Batterien oder Akkumulatoren enthält, müssen diese an den ausgewiesenen Sammelstellen entsorgt werden.

### Das produkt



Die auf dem Produkt angebrachte durchkreuzte Mülltonne bedeutet, dass es zur Gruppe der Elektro- und Elektronikgeräte gehört.

In diesem Zusammenhang fragt die europäische Regelung Sie, ihre selektive Sammlung durchzuführen :

- den Verkaufsstellen im Falle des Kaufs eines gleichwertigen Geräts.
- den örtlich Ihnen zur Verfügung gestellten Sammelstellen (Wertstoffhof, Sortierte Sammlung usw.)

So beteiligen Sie sich an der Wiederverwendung und der Valorisierung von Elektrik- und Elektronik-Altgeräten, die andernfalls negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben könnten.

Diese Bedienungsanleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Recyclingpapier gedruckt. Das entspricht den höchsten Standards in Bezug auf Umweltverträglichkeit. Die verwendeten Kartonverpackungen und die Verpackungshalbschalen aus Papier und Karton können wie Altpapier entsorgt werden. Die Plastikfolien geben Sie zum Recycling oder in den Restmüll, je nach den Anforderungen Ihres Landes.

DEU



### Markenrechtliche Hinweise

Die in dem vorliegenden Handbuch erwähnten Marken sind eingetragene Marken Ihrer jeweiligen Inhaber. Ein Fehlen der Symbole ® bzw. ™ bedeutet nicht, dass es sich bei diesen Begriffen um freie Marken handelt. Die anderen in dem vorliegenden Dokument erwähnten Produktnamen dienen lediglich zur deskriptiven Bezeichnung und sind möglicherweise Marken ihrer jeweiligen Inhaber. Sagem Communications erhebt auf keine dieser Marken Anspruch.

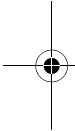
Weder Sagem Communications noch ihre Tochtergesellschaften sind gegenüber dem Endkunden für dieses Gerät oder Dritten in Zusammenhang mit Schadensersatzforderungen, Regressen wegen Ausfällen, Verlusten oder anderweitig entstehenden Kosten für den Kunden oder Dritte aufgrund von Unfällen, unsachgemäßer Handhabung oder Missbrauch des Geräts oder auch über Änderungen und Modifikationen des Geräts, die nicht gestattet oder den Service- und Wartungsanweisungen von Sagem Communications zuwiderlaufen, verantwortlich.

Alle Rechte vorbehalten. Das vorliegende Dokumentation darf – auch nicht auszugsweise – systematisch archiviert oder auf wie auch immer geartete Weise – elektronisch, mechanisch, per Fotokopie, Aufzeichnung oder andere – ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von Sagem Communications reproduziert werden. Die in dem vorliegenden Dokument bereitgestellten Informationen beziehen sich ausschließlich auf den Betrieb des beschriebenen Geräts. Sagem Communications übernimmt keinerlei Verantwortung für den Fall, dass diese Informationen auf andere Geräte übertragen werden.

Das Benutzerhandbuch hat keinerlei vertragsrechtliche Relevanz.

Inhaltliche Fehler sowie Fehler und Änderungen typografischer Natur sind vorbehalten.

Copyright © 2008 Sagem Communications

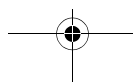
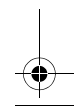
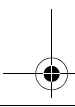
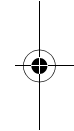


### KUNDENINFORMATIONEN

Wir sind ständig bemüht, unsere Produkte entsprechend den höchsten Qualitätsnormen zu entwickeln und deren Betrieb möglichst benutzerfreundlich zu gestalten.

In dem vorliegenden Benutzerhandbuch finden Sie alle für den Betrieb des Geräts erforderlichen Informationen. Wenn Sie ergänzende Informationen benötigen, die Sie dem Handbuch nicht entnehmen können, wenden Sie sich bitte an unser Web site [www.sagem.com](http://www.sagem.com).

Sie können sich natürlich auch jederzeit an Ihren Händler wenden.





## GARANTIE

Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer, der Sie beraten wird, und legen diesem den Kaufbeleg vor, den Sie zuvor von diesem erhalten haben.

Haben Sie das Gerät direkt bei der Sagem Communications gekauft, so gelten die folgenden Bestimmungen:

- **A** - Für das Gerät gilt zunächst einmal die 24 monatige gesetzliche Sachmängelgewährleistung, deren genauer Inhalt und Umfang in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die auf den mit Ihnen geschlossenen Vertrag anzuwenden sind, näher geregelt ist. Nach Ablauf der gesetzlichen Sachmängelgewährleistungsfrist, d.h. also in der Regel nach Ablauf von sechs Monaten ab Lieferung, übernimmt die Sagem Communications bis zu maximal einem Jahr ab Lieferung die Garantie (Ersatzteile und Reparatur) für die Freiheit des Geräts von Fabrikationsfehlern. Während dieses zusätzlichen Garantie-Zeitraumes wird das fehlerhafte Gerät kostenlos repariert. Der Kunde hat das fehlerhafte Gerät jedoch auf seine Kosten an die ihm vom Kundendienst der Sagem Communications (die Telefonnummer steht auf dem Lieferschein) angegebene Adresse zurückzuschicken. Die Reparatur erfolgt auf keinen Fall in den Räumlichkeiten des Kunden, es sei denn, daß er mit diesem ein speziell Wartungsvertrag abgeschlossen wurde.

Hinweis: Nach Ablauf der gesetzlichen

Sachmängelgewährleistungsfrist ist die Sagem Communications bis zu maximal zwei Jahren ab Lieferung ausschließlich verpflichtet, das fehlerhafte Gerät zu den oben genannten Bedingungen kostenlos zu reparieren. Ansprüche aus der gesetzlichen Sachmängelgewährleistung bestehen in diesem Zeitraum nicht mehr.

Ausgeschlossen sind auch Schadensersatzansprüche aus sonstigem Rechtsgrund, es sei denn, die Schadensursache beruht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder es wurde eine vertragswesentliche Pflicht verletzt. In letzterem Fall beschränkt sich die Haftung jedoch auf den vorhersehbaren Schaden.

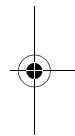
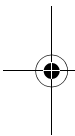
- **B** - Von der Garantie ausgeschlossen sind
  - Defekte oder Funktionsstörungen, die auf eine Nichteinhaltung der Installations- und Gebrauchsanweisungen, auf äußere Einwirkungen (Blitzschlag, Brand, Erschütterung, Wasserschäden jeglicher Art usw.), auf einen von der Sagem Communications nicht schriftlich genehmigten Umbau der Geräte, auf eine unterlassene Wartung (gemäß Bedienungsanleitung), Überprüfung oder Pflege der Geräte, auf ungeeignete Umweltbedingungen für die Geräte (insbesondere im Zusammenhang mit ungeeigneten Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen für die Geräte und die Verbrauchsmaterialien) oder auf eine Reparatur oder eine Instandhaltung zurückzuführen sind, die von einer von der Sagem Communications nicht ermächtigten Person vorgenommen wurde,
  - die normale Abnutzung der Geräte und die Abnutzung der Zubehörteile,

DEU



- Beschädigungen, die auf eine unzureichende oder schlechte Verpackung der an die Sagem Communications zurückgesendeten Geräte zurückzuführen sind,
- die Lieferung neuer Softwareversionen,
- Reparaturen eines ohne die schriftliche Zustimmung der Sagem Communications geänderten oder hinzugefügten Gerätes oder Nachbesserungen einer ohne die schriftliche Zustimmung der Sagem Communications geänderten oder hinzugefügten Software,
- Funktionsstörungen, die weder auf die Ausrüstung noch auf die Software zurückzuführen sind, die in den Benutzergeräten verwendet wird, um den Zugriff auf die von der Ausrüstung zur Verfügung gestellten Dienste zu ermöglichen,
- Verbindungsprobleme, die auf ein ungünstiges Umfeld zurückzuführen sind, insbesondere:
  - Probleme im Zusammenhang mit dem Zugang oder der Verbindung zum Internet wie z.B. Unterbrechungen der Zugangsnetze, der Zusammenbruch der Leitung des Abonnenten oder seines Gesprächspartners,
  - Übertragungsprobleme (unzureichende geographische Abdeckung des Gebietes durch die radio-elektrischen Sender, Interferenzen, Störgeräusche, Zusammenbruch oder schlechte Qualität der Telefon-leitungen...)
  - Fehler der örtlichen Leitungen (Verkabelung, Server, Benutzergeräte) bzw. Fehler des Übertragungsnetzes,
    - Arbeiten zwecks Generalüberholung der Geräte (so wie in dem den Geräten beigefügten Benutzerhandbuch beschrieben) sowie Funktionsstörungen, die auf eine Unterlassung der Generalüberholung zurückgehen, wobei darauf hinzuweisen ist, daß die Kosten für die Arbeiten zur Generalüberholung auf jeden Fall zu Lasten des Kunden gehen.
- C - In den oben unter B) genannten Fällen sowie nach Ablauf der Garantiefrist hat der Kunde von der Sagem Communications einen Kostenvoranschlag einzuholen, den er vor der Rücksendung der Geräte an den Kundendienst der Sagem Communications akzeptieren muß. Die Reparatur- und Versandkosten (hin und zurück) werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

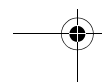
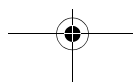
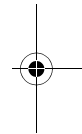
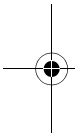
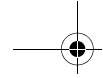
Die vorstehenden Bestimmungen gelten, soweit nicht mit dem Kunden eine schriftliche Sondervereinbarung abgeschlossen worden ist und sind auf sämtliche in Deutschland verkauften Geräte anzuwenden. Sollte eine dieser Bestimmungen gegen eine zwingende Verbraucherschutzvorschrift des nationalen Rechts verstoßen, ist diese Bestimmung nicht anzuwenden; die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen bleibt hiervon unberührt.



## INDICE

<b>Che cos'è un ATA (Analog Telephone Adapter)? .....</b>	<b>1</b>
<b>Raccomandazioni e parametri predefiniti .....</b>	<b>1</b>
<b>Le confezione contiene: .....</b>	<b>2</b>
<b>Connessioni .....</b>	<b>2</b>
<b>Installazione e configurazione manuale (attraverso l'interfaccia per la configurazione Web) ...</b>	<b>3</b>
Accedere all'interfaccia per la configurazione Web .....	3
Configurazione manuale di Sagem Fax ATA 101S .....	4
<b>Installazione e configurazione automatico (attraverso TFTP) .....</b>	<b>8</b>
Installazione di un server TFTP .....	8
Creazione dei file CLI (Command line interface) .....	8
Download di file provenienti dal server TFTP .....	10
<b>Glossario .....</b>	<b>11</b>
<b>Informazioni di sicurezza .....</b>	<b>12</b>
Alimentazione elettrica .....	12
Aree accessibili all'operatore .....	13
Manutenzione .....	13
Pulizia del prodotto .....	13
Sicurezza del funzionamento .....	14
Informazioni di manutenzione .....	14
<b>Raccomandazioni .....</b>	<b>15</b>
Informazioni generali .....	15
Dichiarazione di conformità .....	15
Ambiente .....	16
Marchi .....	17
<b>Informazioni per il cliente .....</b>	<b>17</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>18</b>

ITA



## ISTRUZIONI PER L'USO

### CHE COS'È UN ATA (ANALOG TELEPHONE ADAPTER)?

Sagem Fax ATA 101S è una gateway per voice over IP che consente di collegare dei terminali analogici (fax, telefono ecc.) ad una infrastruttura Voice over IP (IP, IPPBX o VoIP).

Grazie a Sagem Fax ATA 101S è possibile continuare ad usare le proprie periferiche di telecomunicazione analogica attraverso la propria architettura telefonica di VoIP.

### RACCOMANDAZIONI E PARAMETRI PREDEFINITI

Assicurarsi di avere una banda passante IP sufficiente ad assicurare la qualità della trasmissione.

Si deve prevedere una banda passante a seconda del codec che si utilizza :

- **G711** : 64 Kbps
- **G729** : 8 Kbps
- **T.38** : fino a 14.4Kbps

Le seguenti informazioni rete sulla porta Ethernet (porta LAN) della configurazione predefinita :

- **Indirizzo IP** : 192.168.134.1
- **Subnet mask** : 255.255.255.0
- **Nome utente** : user
- **Password** : user

#### Importante

Sagem Fax ATA 101S presenta due porte Ethernet (RJ45) :

- **LAN** consente di accedere alla **configurazione dell'apparecchio** attraverso un metodo di configurazione manuale (si veda "Installazione e configurazione manuale (attraverso l'interfaccia per la configurazione Web)", page 3).
- **WAN** consente di accedere alla **configurazione automatica** dell'apparecchio (si veda "Installazione e configurazione automatico (attraverso TFTP)", page 8) e di **connettere lo stesso** ad un IPBX, ad una gateway VoIP o ad un operatore IP.

ITA

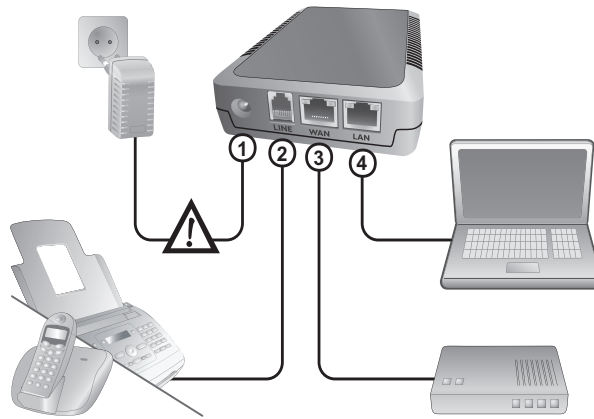
**LE CONFEZIONE CONTIENE:**

- le presenti istruzioni per l'uso
- 1 Sagem Fax ATA 101S
- 1 alimentatore

**ATTENZIONE!**

Utilizzare esclusivamente l'alimentatore elettrico fornito con il prodotto. L'utilizzo di un alimentatore non conforme potrebbe danneggiare l'apparecchio.

**CONNESSIONI**



**Utilizzare esclusivamente l'alimentatore elettrico fornito con il prodotto. L'utilizzo di un alimentatore non conforme potrebbe danneggiare l'apparecchio.**

Requisiti per l'alimentazione elettrica :

**Europa** : KSAD1200150W1EU A - NETBIT

**UK** : KSAD1200150W1UK A - NETBIT

**Canada** : KSAD1200150W1US - Ktec

<b>1</b>	Alimentatore.
<b>2 - LINE</b>	Connettore per terminale analogico (telefono, fax, ecc.)
<b>3 - WAN</b>	Connettore per commutatore, router o modem.
<b>4 - LAN</b>	Connettore per PC. Usato <b>esclusivamente</b> per configurare l'apparecchio.



**Attenzione:** Connettere le linee LINE, WAN e LAN ai cavi della rete interna solamente.

## INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE MANUALE (ATTRAVERSO L'INTERFACCIA PER LA CONFIGURAZIONE WEB)

Quando si hanno pochi apparecchi da configurare, si raccomanda di effettuare la configurazione a partire dall'ATA via l'interfaccia Web. Questa modalità di configurazione consente una configurazione rapida e semplice del vostro Sagem Fax ATA 101S.

### Nota

Si raccomanda questo metodo per l'installazione e la configurazione da 1 a 10 unità.

### Accedere all'interfaccia per la configurazione Web

1. Collegare a una presa RJ45 **LAN** posta sul retro del dispositivo direttamente sul proprio computer con un cavo incrociato, o a un Hub/Switch con un cavo dritto.

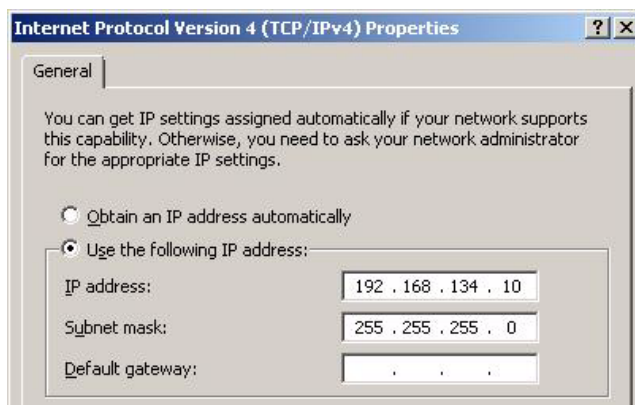
### Importante

Assicurarsi di utilizzare un Hub/Switch che non sia connesso alla propria rete informatica. In questo modo si eviterà ogni eventuale conflitto IP.

2. Configurare la propria scheda rete in modo che si trovi sulla stessa rete IP del connettore LAN del proprio Sagem Fax ATA 101S.

Si possono utilizzare i parametri prestabiliti seguenti :

- Indirizzo IP : 192.168.134.10
- Subnet mask : 255.255.255.0
- Gateway prestabilita : vuoto



ITA

3. Accedere all'interfaccia di configurazione di Sagem Fax ATA 101S attraverso il proprio navigatore Internet inserendo l'indirizzo url [http:// 192.168.134.1](http://192.168.134.1), poi inserire i codici d'accesso richiesti. Si possono utilizzare i codici d'accesso seguenti :
- Nome utente : user
  - Password : user



C'è la possibilità di attribuire un indirizzo IP (fisso o dinamico attraverso un server DHCP) al porto WAN di Sagem Fax ATA 101S grazie all'interfaccia di configurazione web.

### Configurazione manuale di Sagem Fax ATA 101S

#### Fase 1 - Menu di base > Impostazioni LAN/WAN

LAN/WAN Setup					
List of Interface Entries					
Select	Interface name	IP address	Subnet mask	MAC address	Status
<input type="radio"/>	eth0	192.168.134.1	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up
<input checked="" type="radio"/>	vif0	10.204.131.151	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up

#### Parametri ethernet

Non c'è bisogno di modificare questi parametri, si tratta infatti dei parametri LAN di Sagem Fax ATA 101S, cioè l'interfaccia che consente di accedere all'interfaccia di configurazione del terminale ATA.



### Parametri vif0

Questo parametro consente di attribuire un indirizzo IP all'interfaccia WAN del proprio Sagem Fax ATA 101S per poterlo connettere alla propria rete informatica e più precisamente alla propria architettura VoIP.

1. Selezionare **Select** nella linea corrispondente a **vif0**.
2. Cliccare **Configure interface**.
3. Vengono proposte due scelte :
  - **Dynamic IP address from DHCP server** : si selezioni questa modalità se si desidera che il server DHCP della propria rete attribuisca in modo automatico un indirizzo IP all'interfaccia WAN dello Sagem Fax ATA 101S (questa è un'opzione predefinita).
  - **Static IP address** : si seleziona questa modalità se si desidera inserire manualmente l'indirizzo IP fisso dell'interfaccia WAN del proprio Sagem Fax ATA 101S.

### Fase 2 - Menu VOIP > SIP Configuration > SIP general > proxy configuration

Se si usa un Proxy per l'autenticazione SIP e l'inoltro delle chiamate :

The screenshot shows the 'SIP Configuration' web interface. It has two tabs: 'SIP General' (selected) and 'SIP Phone'. The main content area is titled 'SIP Configuration' and is divided into two sections:

- Gateway Configuration:**
  - Interface: vif0 (dropdown menu)
  - Max digits dialed: 20 (text input)
  - SIP Port (default: 5060): 5060 (text input)
  - Transport: UDP (dropdown menu)
  - RTP port min (default: 17000): 17000 (text input)
  - RTP port max (default: 18000): 18000 (text input)
- Proxy Configuration:**
  - Use proxy:  (checkbox)
  - Outbound proxy address: sip.sagem.net (text input)
  - Registrar proxy address: sip.sagem.net (text input)
  - SIP domain: sip.sagem.net (text input)
  - SIP keepalive:  (checkbox)
  - Port (default: 5060): 5060 (text input)
  - Port (default: 5060): 5060 (text input)
  - Interval (default: 20): 20 (text input)

At the bottom of the form are three buttons: 'Apply', 'Refresh', and 'Help'. On the right side of the interface, there is a vertical grey bar with the text 'ITA' written vertically.

1. Selezionare la casella **Use proxy**.
2. Seguendo le raccomandazioni del proprio provider SIP o amministratore VoIP, riempire i campi **Outbound proxy**, **Registrar proxy** e **SIP domain**.

### Fase 3 - Menu SIP Configuration > SIP general > Tel to IP routing table

in caso non si utilizzi il Proxy, è possibile configurare delle tabelle di routing attraverso questo menu. Le tabelle di routing di Sagem Fax ATA 101S consentono di creare un inoltro di tipo "Tel to IP".

Inoltrare una chiamata proveniente da un terminale analogico collegato a Sagem Fax ATA 101S verso un terminale IP specifico (IPBX, Gateway VoIP, Telefono IP, FAX IP, ecc...) in funzione del prefisso del numero composto.

1. Per creare una tabella di routing cliccare su **Add**.  
Appare la finestra seguente :

1. Inserire nel campo **Speed dial** il prefisso che servirà a rilevare la tabella di routing utilizzata quando l'utente digiterà quel prefisso. Questo prefisso può avere da uno a tre caratteri alfanumerici.
2. Inserire nei campi **User name** e **IPv4 addr** le informazioni relative alle periferiche VoIP verso le quali si deve inoltrare la chiamata. Possibile anche inserire la porta per la quale passerà la comunicazione (la porta prestabilita dall'ATA è la porta utilizzata dal protocollo SIP per convezione).
3. Per convalidare cliccare **Add**.  
La nuova regola di routing è creata.

#### Remote Callees

Select	Speed dial	Remote SIP URI
<input type="radio"/>	111	sip:111@10.204.131.111

## Fase 4 - Menu SIP Configuration &gt; SIP Phone

The screenshot shows the 'SIP Phone' configuration page. It is divided into three main sections:

- Phone Info:** Contains fields for 'User name' (444719), 'Display name' (LECOQ), 'Auth. user name' (444719), 'Auth. password' (masked with dots), 'Expiration delay' (3600), 'Q-value' (0.8), 'Pack. period' (10), 'Preferred codec' (PCMA), 'DTMF' (in-band), 'FAX mode' (T.38), and 'Hide message NOT REGISTERED' (off).
- Supplementary Services:** Includes 'Call waiting' (Off), 'CLIP' (checked), and 'CLIR' (unchecked).
- Call Forward:** Includes 'Enable call forward' (unchecked), 'Rings before forwarding' (0), and 'Call Forward Destination' fields for 'User name', 'Host', and 'Port' (5060).

At the bottom, there are buttons for 'Apply', 'Refresh', 'Help', and 'Register' with a note 'Click on 'Apply' first!'.

I parametri **User name** e **Display Name** devono essere indicati, che si utilizzi un proxy SIP o meno. I parametri **Auth. user name** e **Auth. password** devono essere inseriti se si connette l'ATA a un proxy SIP che necessita l'autentica. In tutti i casi, sarà necessario inserire le informazioni comunicate dall'amministratore di rete.

Il parametro **Preferred codec** consente di scegliere il codec da utilizzare per la compressione della voce. La propria infrastruttura deve supportare almeno uno dei seguenti codec :

- G711 PCMA
- G711 PCMU
- G729

Il parametro **Fax Mode** consente di scegliere la modalità di trasferimento dei fax. Si può scegliere tra due tecnologie :

**Nota**  
Si deve definire la tecnologia supportata dalla propria infrastruttura VoIP.  
In caso di dubbio scegliere l'opzione T.38.

- Il **Fax pass-through** (esclusivamente attraverso il codificatore G.711) : in questa modalità il fax è considerato dall'infrastruttura VoIP come semplice apparecchio vocale.

- **T.38** : in questa modalità adattata in modo specifico al trasferimento dei fax, i segnali sono demodulati e i relativi dati numerici sono incapsulati nei pacchetti IP. Questa modalità aumenta l'affidabilità e abbassa in modo rilevante le necessità di banda passante rispetto alla modalità "pass-through".

Il Sagem Fax ATA 101S è capace di supportare il riconoscimento DTMF (trasmissione dei toni), il trasferimento di chiamata, la chiamata in attesa, il VAD (Voice activity detection), ecc.

In caso di necessità è possibile rivolgersi al nostro servizio assistenza (si veda "Informazioni per il cliente", page 17).

### INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE AUTOMATICO (ATTRAVERSO TFTP)

Per poter amministrare molteplici Sagem Fax ATA 101S si raccomanda l'utilizzo del metodo TFTP. Questa modalità permette a un server di effettuare configurare e aggiornamenti del firmware sugli ATA presenti nella rete.

#### Nota

Si raccomanda questo metodo per l'installazione e la configurazione di oltre 10 unità.

#### Installazione di un server TFTP

Prima di tutto bisogna installare un server TFTP.

- Nel caso esista già un server TFTP, lo si può utilizzare per avviare a distanza le configurazioni dei propri dispositivi ATA.
- In caso contrario, installare un server TFTP sulla propria rete prima di continuare.

#### Creazione dei file CLI (Command line interface)

Dopo aver installato il proprio server TFTP si devono creare i file CLI. Il server li caricherà sui terminali ATA che procederanno all'esecuzione.

Se ne devono creare almeno tre.

Il **primo** file, detto file di inserimento, specificato il nome del firmware aggiornato (scaricato dagli ATA se necessario), così come il nome del file di configurazione che si applica all'insieme dei terminali ATA (si veda il paragrafo che segue).

L'esempio qui di seguito è il contenuto di un certo file di inserimento che chiameremo "TFTPEntry.txt" :

```
fw_filename = S3-SIP-PIT-1-26-355-1019.bin
common_config = common_parameters.txt
```

Il **secondo** file comporta i comandi di configurazione comuni a tutti i terminali ATA (ad esempio : SIP Proxy, codificatore utilizzato, protocollo fax utilizzato ecc.).

L'esempio qui di seguito è il contenuto del file "common\_parameters.txt" (chiamato in questo modo nel file di inserimento). Definisce "voipprovider.org" come dominio , registrar e Proxy SIP (e questo per tutti gli ATA presenti sulla rete) :

```

sip
deregister all
confighost vif0 -o -useproxy yes -h
    voipprovider.org -p 5060 -rtptime 17000
    -rtptime 18000 -keepalive yes 20
configreg voipprovider.org
configproxy voipprovider.org
..
salva

```

Questo file CLI deve essere in formato ASCII.

**Nota**

Per creare file ASCII contattare Sagem Communications o il proprio rivenditore per ottenere la lista dei comandi CLI dell'ATA.

Il **terzo** file comporta i comandi di configurazione specifica di un terminale ATA, per esempio i parametri SIP se l'infrastruttura Proxy se non una tabella di routing.

Il nome di questo file ha per suffisso l'indirizzo MAC dell'ATA al quale è associato. Ogni ATA della propria rete deve avere un file corrispondente di questo tipo.

Ad esempio, all'indirizzo MAC dell'ATA 00:60:4c:99:99:99 corrisponde il file Sagem\_00604c999999.txt", il cui contenuto (qui di seguito) specifica i parametri del conto SIP (nome utente, password, ecc.) che devono essere associati a questo ATA :

```

MACConfigversion = V1_01
sip/configphone 1 444719 -o -d Lecoq
sip/configauth 1 444719 MySecretPassword
salva
sip/register all

```

ITA



Questo file CLI deve essere in formato ASCII.

**Nota**

Per creare file ASCII contattare Sagem Communications o il proprio rivenditore per ottenere la lista dei comandi CLI di ATA.

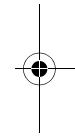
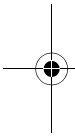
**Download di file provenienti dal server TFTP**

Dopo avere creato i file batch bisogna collegare i terminali ATA alla rete informatica della propria azienda. Per questo si deve utilizzare la porta "WAN" del proprio terminale ATA. Infatti solo questa porta dispone di un cliente DHCP che permette al terminale ATA di richiedere un indirizzo IP al server DHCP ma anche ricevere l'indirizzo del server TFTP e il nome del file di inserimento. Questi devono essere definiti sul server DHCP, rispettivamente come opzioni 66 e 67.

**Importante**

Attenzione a non utilizzare la porta **LAN** del terminale ATA nella modalità "configurazione automatica", si potrebbero generare dei conflitti IP.

Dal momento in cui si connette alla rete, ogni terminale ATA scarica in automatico il file di inserimento. Se questo indica un nuovo firmware, questo firmware viene quindi scaricato. In caso contrario, l'ATA scarica i suoi due file di configurazione (il file comune, poi il file adattato) per eseguirne i comandi CLI.



## GLOSSARIO

### **Analog Telephone Adapter (ATA)**

Terminale che consente di trasformare un segnale analogica in segnale IP.

### **Dynamic Host Configuration Protocole (DHCP)**

Protocollo di rete: il suo ruolo è di assicurare la configurazione automatica dei parametri TCP/IP del materiale informatico assegnandogli in modo automatico un indirizzo IP.

### **G.711**

Norma di codifica audio e soprattutto utilizzata nella telefonia come codificatore della voce umana. Utilizzare questa norma significa codificare la voce a 64 kbps. Il formato G.711 conviene ai trasferimenti dei fax in caso il T38 non sia disponibile.

### **G.729**

Norma di codifica audio e soprattutto utilizzata nella telefonia come codificatore della voce umana. Utilizzare questa norma significa codificare la voce a 8 kbps. Utilizzata soprattutto dagli operatori Voice over IP. Il formato G.729 non è utilizzato nella modalità Fax pass through perché degrada i segnali.

### **Session Initiation Protocol (SIP)**

Protocollo concepito per stabilire, modificare e concludere delle sessioni multimedia. Si occupa dell'autentifica e della localizzazione di partecipanti multipli e anche della negoziazione dei tipi di media utilizzabili dai diversi partecipanti.

### **T.38**

Protocollo che consente di trasformare i dati del FAX in pacchetti IP. Il fax è quindi trasportato dalla rete IP in tempo reale.

### **Trivial File Transfert Protocol (TFTP)**

Protocollo di trasferimento dei file. Questo protocollo è utilizzato soprattutto per scaricare a distanza, dei Firmware e dei file di configurazione nel materiale informatico.

ITA

## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere con attenzione queste informazioni di sicurezza prima di utilizzare questo prodotto per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura in totale sicurezza.



**Attenzione:** Questo avvertimento segnala delle aree del prodotto suscettibili di mettere in pericolo le persone.

Questa apparecchiatura e gli accessori Sagem Communications che lo accompagnano sono stati concepiti e testati per rispondere a delle norme di sicurezza molto severe. Inoltre sono state certificate conformi alle norme in vigore in materia di rispetto ambientale. Leggere attentamente le informazioni qui di seguito prima di utilizzare l'apparecchiatura e consultarle ogniqualvolta si ritenga necessario per assicurarne il buon funzionamento; I test di sicurezza e di performance di questa apparecchiatura sono stati effettuati esclusivamente grazie alle installazioni Sagem Communications.



**Attenzione:** Ogni modifica del prodotto che implichi l'aggiunta di nuove funzioni o la connessione ad dispositivi esterni può annullare questa garanzia. Per informazioni supplementari contattare il proprio rivenditore locale.

**Avvertenze :** Ci si deve attenere a qualsiasi avvertenza apposta o fornita con il prodotto.

Non rimuovere l'etichetta segnaletica del proprio apparecchio pena la decadenza della garanzia.

Proteggere l'apparecchio dall'irraggiamento solare diretto, dal calore e da repentine variazioni di temperatura e dall'umidità. Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di riscaldamento o di un condizionatore d'aria. Se il vostro apparecchio diventa troppo caldo o se dovesse fuoriuscirne del fumo, staccare immediatamente la presa di corrente. Far esaminare l'apparecchio da uno specialista. Per evitare la propagazione del fuoco in caso di incendio mantenere questo apparecchio lontano dalle fiamme.

### Alimentazione elettrica

Questo prodotto deve essere collegato a una alimentazione elettrica corrispondente al tipo indicato sull'etichetta del prodotto. In caso di dubbio riguardo all'alimentazione consultare la propria società di fornitura di elettricità locale.



#### Attenzione- Sicurezza elettrica

- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore fornito con l'apparecchiatura (KSAD1200150W1EU A - NETBIT per l'**Europa**;  
KSAD1200150W1UK A - NETBIT per il **Regno-Unito**;  
KSAD1200150W1US - Ktec per **USA/Canada**).

L'utilizzo di un alimentatore non conforme potrebbe danneggiare l'apparecchiatura.

Allacciatelo alla rete secondo le istruzioni d'installazione del presente manuale e in base alle indicazioni riportate sull'etichetta d'identificazione presente sullo stesso (tensione, corrente, frequenza della rete elettrica). Per precauzione, in caso di pericolo gli alimentatori di rete servono come dispositivi di sezionamento dell'alimentazione a 110 V o 230 V. Tali adattatori devono essere collocati in prossimità dell'apparecchio ed essere facilmente accessibili.



- Questa apparecchiatura deve essere utilizzata in un circuito elettrico la cui capacità sia superiore all'ampereaggio e al voltaggio nominale dell'apparecchio. Si vedano le informazioni sul retro dell'apparecchio per conoscerne ampereaggio e voltaggio nominale.
- Non collocare l'apparecchiatura in un luogo ove gli utenti possano calpestare o inciampare sul cavo di alimentazione.
- Non installare l'apparecchio in stanze umide.
- Non toccare mai scheda o connettori con le mani bagnate.
- Non porre oggetti sul cavo di alimentazione.
- Non provare ad aggirare i sigilli elettrici o meccanici.
- Non ostruire le aperture di ventilazione.
- Non introdurre oggetti nelle fessure o aperture dell'apparecchiatura.
- Qualora si producesse una delle situazioni seguenti, scollegare immediatamente l'apparecchio e ritirare il cavo di alimentazione della presa. Chiamare un tecnico autorizzato locale per correggere il problema :
  - L'apparecchiatura emette dei rumori o degli odori inabituali.
  - Il cavo di alimentazione è danneggiato.
  - Un interruttore, un fusibile o altro dispositivo di sicurezza si sia attivato.
  - Del liquido è caduto sull'apparecchiatura.
  - L'apparecchiatura stata esposta all'acqua.
  - Una parte qualsiasi dell'apparecchiatura sia danneggiata.

**Dispositivo di interruzione** : Il alimentatore è il dispositivo di interruzione di questa apparecchiatura. Raccordato sul retro dell'apparecchiatura grazie ad un connettore. Per interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura, scollegare il alimentatore dalla presa.

#### Aree accessibili all'operatore

Questa apparecchiatura è stata concepita per limitare l'accesso dell'operatore a delle aree non pericolose. L'accesso a delle aree pericolose è protetto da coperchi o pannelli che necessitano essere smontati con un attrezzo. Non rimuovere in alcun caso questi pannelli.

#### Manutenzione

Tutte le procedure di manutenzione che possono essere effettuate dall'utente sono descritte nella documentazione fornita con il prodotto. Mai effettuare su questo prodotto procedure di manutenzione che non siano repertorate nella documentazione inclusa. Una manutenzione non conforme può causare danni fisici o materiali. Le riparazioni dell'apparecchio vanno effettuate esclusivamente da uno specialista autorizzato.

#### Pulizia del prodotto

Prima di qualsiasi operazione di pulizia scollegare il prodotto dalla presa elettrica. Utilizzare solo prodotti di pulizia elaborati in particolare per questo apparecchio. L'utilizzo di prodotti per la pulizia non omologati potrebbe tradursi in un'alterazione delle prestazioni creando anche delle situazioni pericolose. Non utilizzare prodotti aerosol a causa dei rischi di esplosione e d'incendio in taluni circostanze.

### Sicurezza del funzionamento

Per garantire un funzionamento continuo e sicuro di questa apparecchiatura Sagem Communications, attenersi scrupolosamente a queste istruzioni di sicurezza in qualsiasi momento.

#### Da fare :

- Attenersi in qualsiasi circostanza alle avvertenze e alle istruzioni apposte o fornite con l'apparecchiatura.
- Spostare l'apparecchiatura con la più grande attenzione.
- Collocare l'apparecchiatura in un'area adeguatamente ventilata e che consenta un facile accesso per la manutenzione.
- Utilizzare sempre gli accessori concepiti specificamente per questa apparecchiatura Sagem Communications. L'utilizzo di accessori non adeguati potrebbe incidere negativamente sulle prestazioni.
- Prima di qualsiasi operazione di pulizia scollegare il prodotto dalla presa elettrica.

#### Non fare mai :

- Non collocare l'apparecchio in un luogo angusto a meno di non aver previsto la sufficiente ventilazione. Per informazioni supplementari contattare il proprio rivenditore locale autorizzato.
- Non rimuovere i pannelli fissati con viti. Queste aree non sono previste per una manutenzione effettuata dall'utente.
- Non collocare l'apparecchio presso una sorgente di calore.
- Non provare ad aggirare i sigilli di sicurezza elettrici o meccanici.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in caso di rumori e d'odori sospetti. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa murale e contattare immediatamente un tecnico Sagem Communications o il rivenditore locale.

### Informazioni di manutenzione

- Non utilizzare aerosol. Il ricorso a prodotti per la pulizia non omologati potrebbe tradursi in un'alterazione delle prestazioni creando inoltre delle situazioni pericolose.
- Utilizzare materiali di consumi o accessori e prodotti di pulizia descritti nella documentazione inclusa per l'utente. Conservare questi prodotti fuori dalla portata dei bambini.
- Non rimuovere i pannelli fissati con viti. Queste aree non sono previste per una manutenzione effettuata dall'utente.
- Non eseguire nessuna procedura di manutenzione per la quale l'utente non sia stato addestrato presso il rivenditore locale o che non sia descritta esplicitamente nella documentazione inclusa.

## RACCOMANDAZIONI

### Informazioni generali

**Nota:** Qualsiasi cambiamento o modifica effettuati a questa apparecchiatura senza espressa approvazione di Sagem Communications renderà caduca l'autorizzazione FCC di questa apparecchiatura.

Questo materiale è stato testato e risponde alle limitazioni che si applicano alle apparecchiature numeriche di classe B, in virtù delle disposizioni normativa FCC comma 15. Queste limitazioni sono concepite per garantire una protezione ottimale dalle interferenze nocive per una installazione residenziale. Questo materiale ethernet emette e utilizza delle frequenze radioelettriche e può provocare delle interferenze con le comunicazioni radio in caso non installata o utilizzata conformemente alle istruzioni. Tuttavia non esiste nessuna garanzia che queste interferenze non appaiano in una installazione privata. Le interferenze radio o televisione emesse possono essere rilevate spegnendo e accendendo l'apparecchiatura. Si consiglia all'utente di rimediare a questi problemi eseguendo le misure qui riportate :

- riorientare o spostare l'antenna di ricezione;
- aumentare la distanza tra il materiale e il ricevitore;
- Collegare il materiale su un circuito diverso da quello del ricevitore;
- in caso di bisogno rivolgersi ad un tecnico radio o TV qualificato.

Questa apparecchiatura numerica di classe B è conforme alla normativa NMB 003 del Canada.

### Dichiarazione di conformità

**CE** Il contrassegno **CE** attesta la conformità dei prodotti ai requisiti essenziali della direttiva R&TTE 1999/ 5/CE relativa alle apparecchiature radio e di telecomunicazione, così come alle direttive 2006/95/CE sulla sicurezza e 2004/108/CE che riguarda la compatibilità elettromagnetica, definita dal Parlamento Europeo e dal Consiglio per minimizzare le interferenze elettromagnetiche e preservare la salute e la sicurezza dell'utente.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito [www.sagem.com](http://www.sagem.com) rubrica "Support" (assistenza) o richiesta all'indirizzo seguente :

**SAGEM COMMUNICATIONS**  
Service des relations clientèle  
4, rue du Petit Albi  
95800 Cergy Saint-Christophe - FRANCE

ITA

### Ambiente

La salvaguardia dell'ambiente nella logica dello sviluppo sostenibile è una preoccupazione essenziale del fabbricante. La volontà del fabbricante è di sfruttare delle installazioni che rispettano l'ambiente ed esso ha scelto d'integrare la prestazione ambientale nell'insieme del ciclo di vita dei suoi prodotti, dalla fase di fabbricazione alla messa in servizio, l'uso e l'eliminazione.

### Imballaggio



La presenza del logo (punto verde) testimonia del versamento a un organismo nazionale certificato di un contributo per il miglioramento delle infrastrutture di recupero e di riciclaggio degli imballaggi.

Allo scopo di facilitare le operazioni di riciclaggio, rispettare le regole di raccolta differenziata in vigore localmente per questo tipo di rifiuti.

### Pile e batterie

Se il prodotto contiene pile o batterie, queste devono essere smaltite negli appositi punti di raccolta.

### Prodotto



Il cestino sbarrato riportato sul prodotto indica che quest'ultimo appartiene alla famiglia delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

A questo titolo, la regolamentazione europea richiede che si proceda allo smaltimento tramite raccolta selettiva:

- Nei punti di distribuzione nel caso di acquisto di apparecchiatura equivalente.
- Nei punti di raccolta messi a disposizione localmente (discariche, raccolta selettiva, ecc.).

In tal modo si partecipa alla riutilizzazione e alla valorizzazione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche che rappresentano un rischio potenziale per l'ambiente e la salute dell'uomo.

Questo manuale di istruzioni per l'uso è stato stampato su carta riciclata sbiancata senza cloro. In conformità agli standard più avanzati in materia di compatibilità ambientale. La confezione di cartone utilizzata e il cartone e la carta che protegge l'apparecchio lateralmente possono essere smaltiti come carta usata. Le pellicole di plastica possono essere destinate al riciclaggio o smaltite con i rifiuti, secondo le indicazioni del rispettivo paese.

## Marchi

i riferimenti contenuti in queste istruzioni si riferiscono a marchi proprietari appartenenti alle rispettive società. L'assenza dei simboli ® et ™ non presuppone che i marchi siano liberi di diritto. Altri nomi di prodotti utilizzati in questo documento si intendono a solo scopo di designazione e possono essere marchi proprietari depositati. Sagem Communications declina qualsiasi diritto su questi marchi.

Sagem communications e le società correlate declinano qualsiasi responsabilità riguardo a eventuali danni, perdite costi o spese a cui gli acquirenti di questo prodotto o terzi possano andare soggetti a seguito di incidente, utilizzo non conforme o abusivo del prodotto o anche successivo a modifiche o riparazioni non autorizzate appartate al prodotto stesso o anche al mancato rispetto delle presenti istruzioni di uso e manutenzione di Sagem Communications.

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte della presente, senza l'esplicito consenso di Sagem Communications, può essere duplicata registrata in un archivio elettronico o in qualunque forma o altro mezzo di trasmissione sia esso elettronico, meccanico, attraverso fotocopia registrazione o altro. Le informazioni contenute nel presente documento si riferiscono esclusivamente all'utilizzo di questo prodotto. Sagem Communications non si assume nessuna responsabilità nel caso in cui queste informazioni vengano applicate ad altre apparecchiature.

Queste istruzioni costituiscono un documento che non ha carattere contrattuale.

Salvo errori ed omissioni, con riserva di modifiche.

Copyright © 2008 Sagem Communications

## INFORMAZIONI PER IL CLIENTE

Sviluppare prodotti che siano in linea con le norme vigenti e che rispondano ai massimi standard di qualità senza perdere di vista la facilità d'uso lo consideriamo nostro dovere.

Tutte le informazioni necessarie all'utilizzo dell'apparecchiatura sono contenute nel manuale per l'utente. Se si desidera un'assistenza supplementare al manuale utente, il nostro web site è alla vostra disposizione.

E possibile contattare anche il proprio rivenditore abituale.

ITA

## GARANZIA

Per qualsiasi utilizzazione della garanzia, Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore presentandogli la prova d'acquisto che Vi ha consegnato. In caso di guasto, sarà lui che potrà consigliarVi.

Nel caso in cui l'apparecchio sia stato acquistato direttamente presso la Sagem Communications si applicheranno le seguenti disposizioni:

- **a)** L'apparecchio è garantito (relativamente ai suoi componenti ed al costo della manodopera) dalla Sagem Communications per un periodo di un anno dalla data della consegna contro qualsiasi difetto di fabbricazione. Durante questo periodo tutti gli apparecchi difettosi saranno riparati gratuitamente (con esclusione della riparazione di altri tipi di danni); a tal fine il Cliente dovrà inviare, l'apparecchio difettoso all'indirizzo che gli sarà indicato dal servizio assistenza Sagem Communications il cui numero di telefono compare sul documento di consegna. Nel caso in cui il Cliente non abbia sottoscritto lo specifico contratto di assistenza, l'intervento non verrà in nessun caso effettuato al domicilio del Cliente.

L'apparecchio è in ogni caso coperto da garanzia legale per difetti o vizi occulti ai sensi degli articoli 1490 e seguenti del Codice Civile italiano.

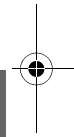
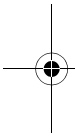
- **b) Sono esclusi dalla garanzia:**

- avarie o malfunzionamenti che siano conseguenza del mancato rispetto delle indicazioni di installazione o di utilizzazione, di causa esterna all'apparecchio (fulmine, incendio, caduta, danni di qualsiasi natura dovuti ad allagamenti, ecc.), di modificazioni apportate all'apparecchio senza il consenso scritto della Sagem Communications, di negligenza nella manutenzione indicata nella documentazione consegnata unitamente all'apparecchio, nella vigilanza e nella custodia, di inidonee condizioni ambientali (in particolare quelle collegate alle condizioni di temperatura ed igrometria sia per i componenti che per i materiali consumabili) o di un intervento di riparazione o manutenzione effettuato da personale non autorizzato dalla Sagem Communications;
- danni o disfunzioni dovuti alla normale usura dell'apparecchio e dei suoi accessori;
- danni derivanti da un imballaggio insufficiente e/o da un errato confezionamento dei prodotti rispediti alla Sagem Communications;
- installazione di nuovi prodotti software;
- interventi di modifica o aggiunta sugli apparecchi o sul software effettuati senza il consenso della Sagem Communications;
- disfunzioni, non imputabili agli accessori o al software installato, dei siti di utilizzazione per accedere ai servizi offerti dall'apparecchio;
- problemi di comunicazione dovuti ad installazione non compatibile, in particolare:
  - problemi di accesso e/o connessione ad Internet, quali l'interruzione della rete di accesso, la mancanza della linea dell'abbonato o del suo corrisponde,
  - difetti di trasmissione (mancata copertura del territorio da parte dei ripetitori radioelettrici, interferenze, disturbi elettromagnetici, mancanza o cattiva qualità delle linee telefoniche, ecc.),

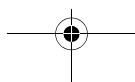


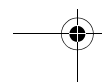
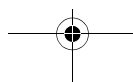
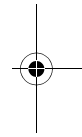
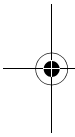
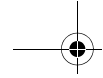
- difetti della rete locale (cablaggio, server, punti di utilizzazione) e/o difetti della rete di trasmissione.
- L'esecuzione degli interventi di revisione generale (come indicati nel libretto d'istruzioni unito all'apparecchio) e le disfunzioni conseguenti alla mancata esecuzione di detti interventi; resta inteso che il costo di tali interventi è in ogni caso a totale carico del Cliente.
- **c)** Nei casi previsti al precedente paragrafo B e nel caso sia scaduto il periodo di garanzia, il Cliente dovrà richiedere alla Sagem Communications un preventivo che dovrà essere accettato prima della spedizione dell'apparecchio al servizio assistenza della Sagem Communications.

Le presenti disposizioni saranno applicabili in Italia nel caso di assenza di diverso accordo concluso per iscritto con il Cliente. Se una di queste disposizioni si rilevasse contraria a norme di legge imperative di cui potrebbero beneficiare i consumatori nell'ambito della normativa nazionale, tale disposizione non sarà applicabile mentre tutte le altre disposizioni rimarranno valide ed efficaci.



ITA



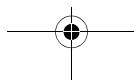
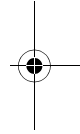
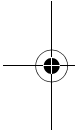
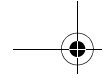




## ÍNDICE DE CONTENIDOS

<b>¿Qué es un ATA (Adaptador Telefónico Análogo)?</b>	<b>...1</b>
<b>Consejos y parámetros de fábrica</b>	<b>.....1</b>
<b>El contenido de su paquete</b>	<b>.....2</b>
<b>Conexiones</b>	<b>.....2</b>
<b>Instalación y configuración manual (mediante la interfaz de configuración Web)</b>	<b>.....3</b>
Acceder a la interfaz de configuración Web.	..... 3
Configuración manual del Sagem Fax ATA 101S	..... 4
<b>Instalación y configuración automática (mediante el TFTP)</b>	<b>.....8</b>
Implementación del servidor TFTP	..... 8
Creación de archivos de mandos CLI.	..... 8
Carga de los archivos procedentes del servidor TFTP	..... 10
<b>Glosario</b>	<b>.....11</b>
<b>Consejos de seguridad</b>	<b>.....12</b>
Alimentación eléctrica	..... 12
Zonas accesibles para el operador	..... 13
Mantenimiento	..... 13
Limpieza del producto	..... 13
Seguridad de funcionamiento	..... 14
Información acerca del mantenimiento	..... 14
<b>Consejos</b>	<b>.....15</b>
Información general	..... 15
Declaración de conformidad	..... 15
Medio ambiente	..... 16
Patentes registradas	..... 17
<b>Información del cliente</b>	<b>.....17</b>
<b>Garantía</b>	<b>.....18</b>

SP



## GUÍA DEL USUARIO

### ¿QUÉ ES UN ATA (ADAPTADOR TELEFÓNICO ANÁLOGO)?

El Sagem Fax ATA 101S es una pasarela de voz en IP que le permite conectar terminales analógicas (fax, teléfono, etc.) a una infraestructura de voz en IP (operador IP, IPPBX o pasarela VoIP).

Gracias al Sagem Fax ATA 101S, podrá seguir utilizando sus periféricos de telecomunicaciones analógicas mediante su arquitectura telefónica de Voz en IP.

### CONSEJOS Y PARÁMETROS DE FÁBRICA

Le rogamos que reserve una banda pasante IP suficiente para garantizar una calidad de transmisión.

La banda pasante a reservar depende del codec que Vd. utilice :

- **G711** : 64 Kbps
- **G729** : 8 Kbps
- **T.38** : hasta 14,4 Kbps

Por defecto, la información de red del puerto Ethernet de configuración (puerto LAN) es la siguiente :

- **Dirección IP**: 192.168.134.1
- **Máscara de subred** : 255.255.255.0
- **Nombre de usuario** : user
- **Contraseña** : user

#### Importante

El Sagem Fax ATA 101S cuenta con dos puertos Ethernet (RJ45) :

- **El LAN** permite acceder a la **configuración de la caja** mediante el método de configuración manual (véase "Instalación y configuración manual (mediante la interfaz de configuración Web)", página 3).
- **El WAN** permite acceder a la **configuración automática** de la caja (véase "Instalación y configuración automática (mediante el TFTP)", página 8) y **conectar la caja** a un IPBX, a una pasarela VoIP o a un operador IP.

SP

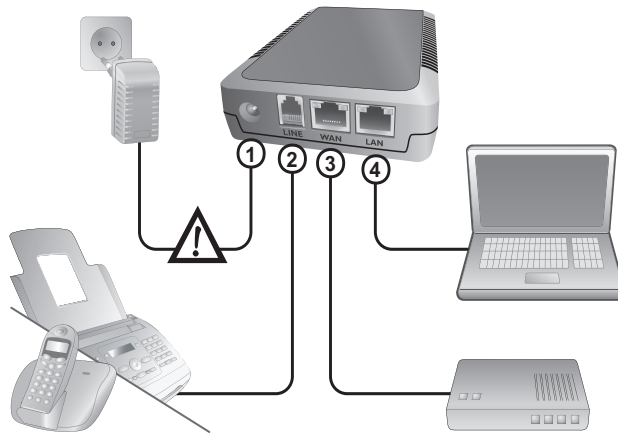
## EL CONTENIDO DE SU PAQUETE

- el presente manual de usuario
- 1 Sagem Fax ATA 101S
- 1 bloque de alimentación

### ATENCIÓN

Utilice exclusivamente la alimentación eléctrica suministrada con el producto. El uso de una alimentación no habilitada puede dañar el aparato.

## CONEXIONES



**Utilice exclusivamente la alimentación eléctrica suministrada con el producto. El uso de una alimentación no habilitada puede dañar el aparato.**

Referencia de la alimentación eléctrica :

**Europa :** KSAD1200150W1EU A - NETBIT

**Reino Unido :** KSAD1200150W1UK A - NETBIT

**Canadá :** KSAD1200150W1US - Ktec

<b>1</b>	Bloque de alimentación.
<b>2 - LINE</b>	Conector para terminal analógica (teléfono, fax, etc.).
<b>3 - WAN</b>	Conector para conmutador, enrutador o módem.
<b>4 - LAN</b>	Conector para PC. Utilizado <b>exclusivamente</b> para configurar el aparato.



**Atención:** Los puertos LINE, WAN y LAN no deben ser conectados a un cable que sale fuera del edificio.

## INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN MANUAL (MEDIANTE LA INTERFAZ DE CONFIGURACIÓN WEB)

Cuando tenga pocas cajas a configurar, se le recomienda efectuar la configuración de la ATA mediante la interfaz Web. Este modo de configuración le permite configurar simple y rápidamente su Sagem Fax ATA 101S.

### Nota

Este método se le recomienda para la instalación y la configuración de entre 1 y 10 unidades.

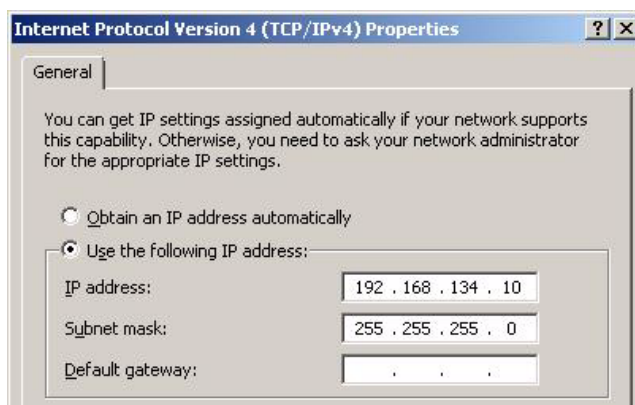
### Acceder a la interfaz de configuración Web.

1. Conecte la toma RJ45 **LAN** ubicada en la parte trasera de la caja directamente a su ordenador mediante un cable cruzado, o en un Hub/Switch mediante un cable recto.

### Importante

Le rogamos utilice un Hub/Switch que no esté conectado a su red informática. Esto evitará cualquier conflicto de dirección IP.

2. Configure su tarjeta de red para que se encuentre en la misma red IP que el conector LAN de su Sagem Fax ATA 101S. Podrá utilizar los siguientes parámetros IP predefinidos :
  - Dirección IP : 192.168.134.10
  - Máscara de subred : 255.255.255.0
  - Pasarela predefinida : vacía



SP

3. Acceda a la interfaz de configuración del Sagem Fax ATA 101S mediante su navegador de Internet indicando la dirección <http://192.168.134.1>, y a continuación, indique los códigos de acceso necesarios.

Por defecto, podrá utilizar los códigos de acceso siguientes :

- Nombre de usuario : user
- Contraseña : user

A continuación, podrá atribuir una dirección IP (fija o dinámica mediante un servidor DHCP) al puerto WAN del Sagem Fax ATA 101S mediante la interfaz de configuración web.

## Configuración manual del Sagem Fax ATA 101S

### *Etapa 1 - Menú Básico > LAN/WAN Setup*

Select	Interface name	IP address	Subnet mask	MAC address	Status
<input type="radio"/>	eth0	192.168.134.1	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up
<input type="radio"/>	vif0	10.204.131.151	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up

### Parámetro eth0

No es necesario cambiar estos parámetros, sino que se trata efectivamente de parámetros de la interfaz "LAN" del Sagem Fax ATA 101S, es decir, la interfaz que le permite acceder a la interfaz de configuración de la caja ATA.

### Parámetro vif0

Este parámetro le permite dar una dirección IP a la interfaz WAN de su Sagem Fax ATA 101S para conectarlo a su red informática, más concretamente a su arquitectura VoIP.

1. Marque **Select** en la línea que corresponde a **vif0**.
2. Pulse en **Configure interface**.
3. A continuación, se le ofrecen dos opciones :
  - **Dynamic IP address from DHCP server** : seleccione este modo si desea que el servidor DHCP de su red atribuya automáticamente una dirección IP a la interfaz WAN de su Sagem Fax ATA 101S (esta opción está activada por defecto).
  - **Static IP address** : seleccione este modo si desea registrar manualmente la dirección IP fija de la interfaz WAN de su Sagem Fax ATA 101S.

### Etapa 2 - Menú VOIP> SIP Configuration > SIP general > configuración proxy

Si utiliza un proxy para la autenticación SIP y la dirección de las llamadas :

The screenshot shows the 'SIP Configuration' web interface. It has two tabs: 'SIP General' (selected) and 'SIP Phone'. The main content area is divided into two sections:

- Gateway Configuration:**
  - Interface: vif0
  - Max digits dialed: 20
  - SIP Port (default: 5060): 5060
  - Transport: UDP
  - RTP port min (default: 17000): 17000
  - RTP port max (default: 18000): 18000
- Proxy Configuration:**
  - Use proxy:
  - Outbound proxy address: sip.sagem.net
  - Registrar proxy address: sip.sagem.net
  - SIP domain: sip.sagem.net
  - SIP keepalive:
  - Port (default: 5060): 5060
  - Port (default: 5060): 5060
  - Interval (default: 20): 20

At the bottom of the form are three buttons: 'Apply', 'Refresh', and 'Help'.

1. Marque la casilla **Use proxy**.
2. Con base a los consejos de su proveedor SIP o de su administrador VoIP, cumplimente los campos **Outbound proxy**, **Registrar proxy** y **SIP domain**.

SP

### Etapa 3 - Menú SIP Configuration > SIP general > Tel to IP routing table

Cuando no utilice proxy, podrá configurar cuadros de dirección mediante este menú. Los cuadros de dirección del Sagem Fax ATA 101S le permiten crear una dirección de tipo "Tel to IP".

Dirija la llamada saliente del terminal analógico conectado al Sagem Fax ATA 101S hacia un terminal IP específico (IPBX, Psarela Voip, teléfono IP, fax IP, etc...) en función del prefijo del número marcado.

1. Para crear un cuadro de dirección, pulse en **Add**. Aparecerá la siguiente ventana :

1. Indique en el campo **Speed dial** el indicativo que servirá para detectar el cuadro de dirección a utilizar cuando el usuario marcará utilizando este mismo indicativo. Dicho indicativo puede incluir entre uno y tres caracteres alfanuméricos.
2. Indique en los campos **User name** y **IPv4 addr** la información correspondiente al periférico VoIP hacia el cual se deberá reenviar la llamada. Del mismo modo, podrá indicar el puerto mediante el cual pasará la comunicación (el puerto propuesto por defecto por la ATA es el puerto utilizado normalmente por el protocolo SIP).
3. Para validar, pulse en **Add**. La nueva norma de enrutamiento habrá sido creada.

#### Remote Callees

Select	Speed dial	Remote SIP URI
<input type="radio"/>	111	sip:111@10.204.131.111



#### Etapa 4 - Menú SIP Configuration > SIP Phone

Los parámetros **User name** y **Display Name** se deberán indicar siempre, ya utilice un proxy SIP o no. Los parámetros **Auth. user name** y **Auth. password** deberán completarse si Vd. conecta el ATA a un proxy SIP que requiera autenticación. En cualquier caso, habrá que indicar la información comunicada por el administrador de red.

El parámetro **Preferred codec** le permite elegir el codec que Vd. vaya a utilizar para comprimir la voz. Su infraestructura deberá soportar al menos uno de los codec siguientes :

- G711 PCMA
- G711 PCMU
- G729

El parámetro **Fax Mode** le permite elegir el modo de transmisión de sus fax. Vd. podrá elegir entre dos tecnologías :

**Nota**

Vd. deberá definir la tecnología integrada por su infraestructura VoIP.  
En caso de dudas, elija la opción T.38.

- El **Fax pass-through** (sólo mediante el codificador G.711) : en este modo, el fax se considera por la infraestructura VoIP una simple llamada vocal.

SP

- El **T.38** : en este modo específicamente adaptado a las transmisiones de fax, las señales se desmodulan y sus datos numéricos se encapsulan en paquetes IP. Este modo aumenta la fiabilidad y reduce considerablemente las necesidades de banda pasante con respecto al modo "pass through".

El Sagem Fax ATA 101S es capaz de soportar el reconocimiento de los DTMF, la transmisión de la llamada, la puesta en espera, el VAD, etc.

En caso de necesidad, podrá ponerse en contacto con nuestro servicio de asistencia (véase "Información del cliente", página 17).

### INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN AUTOMÁTICA (MEDIANTE EL TFTP)

Para administrar un gran número de Sagem Fax ATA 101S, se aconseja utilizar el método TFTP. Este modo permite que un servidor pueda expandir configuraciones y actualizaciones de firmware en los ATA presentes en la red.

#### Nota

Este método se le recomienda para la instalación y la configuración de más de 10 unidades.

### Implementación del servidor TFTP

En primer lugar, se trata de implantar un servidor TFTP.

- Si Vd. ya posee un servidor TFTP existente, podrá utilizarlo para expandir a distancia las configuraciones de sus cajas ATA.
- Si Vd. carece de un servidor TFTP, deberá instalar otro en su red antes de seguir.

### Creación de archivos de mandos CLI.

Tras haber implantado su servidor TFTP, deberá crear archivos de mandos CLI. El servidor los cargará en los ATA que los ejecutarán a continuación.

Deberá crear al menos tres archivos.

El **primer** archivo, llamado archivo de entrada, indica el nombre del firmware actualizado (que descargará los ATA en su caso), así como el nombre del archivo de configuración aplicable al conjunto de los ATA (véase párrafo siguiente).

El ejemplo citado a continuación es el contenido de dicho archivo de entrada, que llamaremos "TFTPEntry.txt" :

```
fw_filename = S3-SIP-PIT-1-26-355-1019.bin
common_config = common_parameters.txt
```

El **segundo** archivo incluye los mandos de configuración normales para el conjunto de los ATA (por ejemplo, SIP proxy, codificador utilizado, protocolo de fax utilizado, etc.).

El ejemplo indicado a continuación constituye el contenido del archivo "common\_parameters.txt" (nombrado de conformidad a lo que anuncia el archivo de entrada). Define "voipprovider.org" como dominio, registrar y proxy SIP (y ello, para el conjunto de los ATA del parque). :

```

sip
deregister all
confighost vif0 -o -useproxy yes -h
  voipprovider.org -p 5060 -rtptime 17000
  -rtptime 18000 -keepalive yes 20
configreg voipprovider.org
configproxy voipprovider.org
..
save

```

Este archivo de mandos CLI debe estar en formato ASCII.

**Nota**

Para crear el archivo ASCII, por favor, póngase en contacto con Sagem Communications o con su distribuidor para obtener la lista de mandos CLI del ATA.

El **tercer** archivo incluye los mandos de configuración correspondientes a un determinado ATA, por ejemplo, parámetros de cuenta SIP si la infraestructura utiliza un proxy o un cuadro de dirección.

El nombre de este archivo incluirá el sufijo de la dirección MAC del ATA con el que esté asociado. A cada ATA de su parque, le deberá corresponder un archivo de este tipo.

Por ejemplo, al ATA de dirección MAC 00:60:4c:99:99:99 le corresponde el archivo "Sagem\_00604c999999.txt", cuyo contenido (indicado más abajo) indica los parámetros de la cuenta SIP (nombre de usuario, contraseña, etc.) que deberá estar asociado con este ATA :

```

MACConfigversion = V1_01
sip/configphone 1 444719 -o -d Lecoq
sip/configauth 1 444719 MySecretPassword
save
sip/register all

```

SP

Estos archivos de mando CLI deben estar en formato ASCII.

**Nota**

Para crear estos archivos ASCII, por favor, póngase en contacto con Sagem Communications o con su distribuidor para obtener la lista de mandos CLI del ATA.

**Carga de los archivos procedentes del servidor TFTP**

Tras haber creado los archivos de mando, deberá conectar los ATA a la red informática de su empresa. Para ello, deberá utilizar el puerto "WAN" de sus ATA. Así pues, este es el único puerto que cuenta con un cliente DHCP que permite que el ATA pueda solicitar una dirección IP al servidor DHCP pero también, recibir la dirección del servidor TFTP y el nombre del archivo de entrada. Estos deberán definirse en el servidor DHCP, respectivamente como opciones 66 y 67.

**Importante**

Por favor, no utilice el puerto **LAN** del ATA para el modo "configuración automática", ya que registrará conflictos de direcciones IP.

A partir de su conexión a la red, cada ATA descarga automáticamente el archivo de entrada. Si éste indica un nuevo firmware, dicho firmware será descargado. En el caso contrario, el ATA descarga sus dos archivos de configuración (el archivo común, y a continuación, el archivo personalizado) para ejecutar los mandos CLI.

## GLOSARIO

### **Analog Telephone Adapter (ATA)**

Terminal que permite transformar una señal analógica en una señal IP.

### **Dynamic Host Configuration Protocole (DHCP)**

Protocolo de red cuya misión consiste en garantizar la configuración automática de los parámetros TCP/IP de un material informático atribuyendo automáticamente una dirección IP.

### **G.711**

Norma de codificación de audio, utilizada principalmente en la telefonía para codificar la voz humana. El uso de esta norma corresponde a la codificación de la voz en 64 Kbps. El formato G.711 es ideal para las transmisiones de fax cuando el T38 no esté disponible.

### **G0,729**

Norma de codificación de audio, utilizada principalmente en la telefonía para codificar la voz humana. El uso de esta norma corresponde a la codificación de la voz en 8 Kbps. La utilizan principalmente los operadores de voz en IP. El formato G.729 no se utiliza para el modo de Fax pass-through ya que empeora las señales.

### **Session Initiation Protocol (SIP)**

Protocolo diseñado para establecer, cambiar y terminar sesiones multimedia. Se encarga de la autenticación y de la localización de múltiples participantes, y también de la negociación en los tipos de medios utilizables por los distintos participantes.

### **T.38**

Protocolo que permite transformar los datos del FAX en paquetes IP. El fax se comunica en este caso por la red IP en tiempo real.

### **Trivial File Transfert Protocol (TFTP)**

Protocolo de transmisión de archivos. Este protocolo se utiliza principalmente para cargar, a distancia, firmware y archivos de configuración en un material informático.

SP

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

Lea detenidamente estos consejos de seguridad antes de utilizar este producto con vistas a garantizar un uso del equipo con toda seguridad.



**Atención:** Esta advertencia indica zonas del producto que pueden poner en peligro a las personas.

Esta máquina y los suministros de Sagem Communications que la acompañan ha sido diseñada y probada para responder a normas de seguridad muy estrictas. Del mismo modo, su conformidad ha sido certificada en cuanto al cumplimiento de las normas vigentes en materia de respeto del medioambiente. Lea detenidamente los consejos indicados a continuación antes de utilizar la máquina y acuda a ellos cada vez que lo necesite para garantizar su funcionamiento adecuado. Las pruebas de seguridad y de rendimiento de esta máquina han sido realizadas mediante suministros de Sagem Communications exclusivamente.



**Atención:** Cualquier cambio del producto que implique el añadido de nuevas funciones o la conexión a aparatos de terceros puede anular la presente garantía. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información al respecto.

**Advertencias :** Todas las advertencias indicadas o suministradas con el producto deberán cumplirse.

No retire la placa de señalización de su aparato, ya que en dicho caso, cancelará la garantía.

Proteja el aparato de los rayos del sol, del calor, de los grandes cambios de temperatura y de la humedad. No coloque el aparato cerca de la calefacción o de un sistema de aire acondicionado. Si su aparato se calienta demasiado o si sale humo del mismo, retire de inmediato la toma de red. Lleve su aparato a un especialista para que lo examine. Con vistas a evitar la propagación del fuego en caso de incendios, mantenga el presente aparato alejado de las llamas.

### Alimentación eléctrica

Este producto deberá conectarse a una alimentación eléctrica que corresponda al tipo indicado en la placa del producto. En caso de duda acerca de la alimentación eléctrica, consulte con la sociedad de electricidad local.



#### Atención - Seguridad eléctrica

- Utilice exclusivamente el bloque de alimentación suministrado con el equipo (KSAD1200150W1EU A - NETBIT para **Europa**;  
KSAD1200150W1UK A - NETBIT para **Reino Unido**;  
KSAD1200150W1US Ktec para **EE.UU/ Canadá**).

El uso de una alimentación no habilitada puede dañar el aparato.

Conéctelo a la red de acuerdo con las instrucciones de instalación de este folleto y las indicaciones inscritas en la etiqueta de identificación pegada en él (tensión, corriente, frecuencia de la red eléctrica). Por precaución, en caso de peligro, los adaptadores de corriente sirven de dispositivos de interrupción de la alimentación de 110 V o 230 V. Éstos deben situarse cerca del aparato y ser fácilmente accesibles.

- Este equipo debe ser utilizado en un circuito eléctrico cuya capacidad es superior al amperaje y al voltaje nominal del aparato. Véase la información indicada en la parte trasera del aparato para conocer el amperaje y el voltaje nominal.

- No coloque el equipo en un lugar en el que los usuarios puedan pisar o tropezar con el cable de alimentación.
- No instale el aparato en salas húmedas.
- No toque en ningún caso la ficha o los conectores si tiene las manos mojadas.
- No coloque objetos en el cable de red.
- No intente rodear los cerrojos eléctricos o mecánicos.
- No obstruya las aperturas de ventilación.
- No introduzca ningún objeto en las hendiduras ni en las aperturas del equipo.
- Cuando se produzca una de las siguientes situaciones, desconecte de inmediato la máquina y retire el cable de alimentación de red. Acuda a un técnico habilitado local para que corrija el problema :
  - El equipo emite ruidos u olores anormales.
  - El cable de alimentación está estropeado.
  - Un disyuntor, un fusible o cualquier otro dispositivo de seguridad ha saltado.
  - Se ha expandido líquido en el equipo.
  - El equipo se ha expuesto al agua.
  - Una de las partes del equipo está estropeada.

**Dispositivo de conexión :** El bloque de alimentación constituye el dispositivo de desconexión del presente equipo. Está unido a la parte trasera de la máquina mediante un conector. Para cortar la alimentación eléctrica del equipo, desconecte el bloque de alimentación de la toma.

### Zonas accesibles para el operador

Este equipo ha sido diseñado para limitar el acceso del operador a zonas sin peligro. El acceso a zonas peligrosas está protegido por topes o paneles que exigen un desmontaje con ayuda de una herramienta. No retire nunca estos paneles.

### Mantenimiento

Todos los procedimientos de mantenimiento que el operador puede realizar, se describen en la documentación entregada con el producto. No realice nunca en este producto ningún procedimiento de mantenimiento que no esté registrado en la documentación. Un mantenimiento no conforme puede ocasionar daños corporales o materiales. Mande su aparato a un especialista habilitado para que lo repare.

### Limpieza del producto

Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desconecte el producto de la toma. Utilice siempre productos de limpieza especialmente elaborados para este aparato. El uso de productos de limpieza no homologados puede conllevar una alteración de los rendimientos y crear situaciones peligrosas. No utilice aerosoles debido a los riesgos de explosión y de incendio en determinadas circunstancias.

SP

### Seguridad de funcionamiento

Para garantizar el funcionamiento continuo con toda seguridad del presente equipo de Sagem Communications, siga las presentes instrucciones de seguridad en cualquier momento.

#### Cumplir :

- Respetar siempre las advertencias e instrucciones indicadas o suministradas con el equipo.
- Desplazar el equipo con mucho cuidado.
- Colocar el equipo en una zona correctamente ventilada y que permita un fácil acceso para el mantenimiento.
- Utilice siempre los suministros especialmente concebidos para este equipo de Sagem Communications. El uso de suministros inadaptados puede conllevar incidencias negativas en los rendimientos.
- Desconecte siempre el equipo de la toma de corriente antes de realizar la limpieza.

#### Nunca haga lo siguiente:

- No encastre el equipo a menos que haya previsto suficiente ventilación para el mismo. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información al respecto.
- No retire los paneles fijados con clavos. Estas zonas no se destinan al mantenimiento del usuario.
- No coloque el equipo cerca de una fuente de calor.
- No intente rodear los cerrojos eléctricos o mecánicos.
- No utilice el equipo en caso de ruidos y olores sospechosos. Desconecte el cable de alimentación de la toma mural y contacte el técnico de Sagem Communications o el distribuidor local de inmediato.

### Información acerca del mantenimiento

- No utilice aerosoles. El recurso a productos de limpieza no homologados puede alterar los rendimientos y crear situaciones peligrosas.
- Utilice los consumibles/suministros y los productos de limpieza descritos en la documentación del usuario. Mantenga estos productos fuera del alcance de los niños.
- No retire los paneles fijados con clavos. Estas zonas no se destinan al mantenimiento del usuario.
- No realice ningún procedimiento de mantenimiento para el cual el usuario no haya sido formado por el distribuidor local o que no esté descrito explícitamente en la documentación del usuario.



## CONSEJOS

### Información general

**Nota:** Cualquier cambio o modificación realizada a dicho equipo sin la aprobación expresa de Sagem Communications anularía la autorización FCC del presente equipo.

Este material ha sido probado y cumple con los límites que se aplican a los dispositivos digitales de clase B, en virtud de las disposiciones del párrafo 15 de la normativa de la FCC. Estos límites están diseñados para garantizar una protección óptima contra las interferencias nocivas en una instalación residencial. Este material emite y utiliza frecuencias radioeléctricas y puede provocar interferencias con las comunicaciones de radio si no está instalado o utilizado de conformidad con las instrucciones. No obstante, no existe ninguna garantía de que dichas interferencias no aparezcan durante una instalación determinada. Las interferencias de radio o de televisión emitidas podrán ser detectadas apagando y encendiendo el aparato. Se aconseja al usuario remediar dichos problemas ejecutando las siguientes medidas :

- reorientar o desplazar la antena de recepción;
- aumentar la distancia entre el material y el puesto receptor;
- conectar el material a un circuito distinto al del puesto receptor;
- en caso de necesidad, dirigirse a un técnico de radio o de TV cualificado.

Este aparato digital de la clase B cumple con la norma NMB-003 de Canadá.

### Declaración de conformidad

**CE** La marca **CE** certifica la conformidad de los productos con las exigencias esenciales de la directiva R&TTE 1999/ 5/CE acerca de los equipos hertzianos y de telecomunicación, así como con las directivas 2006/95/CE sobre la seguridad y la 2004/108/CE acerca de la compatibilidad electromagnética, definidas por el Parlamento europeo y el Consejo para reducir al máximo las interferencias electromagnéticas y conservar la salud y la seguridad del usuario.

La declaración de conformidad podrá consultarse en la página Web [www.sagem.com](http://www.sagem.com) en la sección de "Asistencia" o podrá solicitarse en la siguiente dirección :

**SAGEM COMMUNICATIONS**  
Service des relations clientèle  
4, rue du Petit Albi  
95800 Cergy Saint-Christophe - FRANCIA

SP

### Medio ambiente

La preservación del medio ambiente dentro de una lógica de desarrollo sostenible es una preocupación esencial del fabricante. El fabricante tiene la voluntad de operar las instalaciones respetando el medio ambiente y decidió integrar el desempeño ambiental en el conjunto del ciclo de vida de sus productos, desde la fase de fabricación a la puesta en servicio, utilización y disposición final.

### El embalaje



La presencia del logotipo (punto verde) significa que se paga una contribución a un organismo nacional autorizado, a fin de mejorar las infraestructuras de recuperación y de reciclaje de los embalajes.

Para facilitar el reciclaje, por favor, respete las reglas de clasificación implementadas localmente para este tipo de desechos.

### Las pilas y las baterías

Si su producto contiene pilas o baterías, estas últimas se deben desechar en los puntos de colecta designados con este fin.

### El producto



El basurero tachado pegado en el producto significa que pertenece a la familia de los equipos eléctricos y electrónicos.

Es por esto, que la reglamentación europea le pide que proceda a su colecta selectiva:

- En los puntos de distribución, en caso de compra de un equipo equivalente
- En los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (depósito de desechos, colecta selectiva, etc.)

Gracias a esto, participa al reemplazo y la valorización de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos que pueden tener efectos potencialmente nocivos sobre el medio ambiente y la salud humana.

El presente manual de instrucciones está impreso en papel reciclado y blanqueado sin cloro. Siguiendo las normas más exigentes con respecto a la compatibilidad con el medio ambiente. El embalaje de cartón empleado, así como los elementos de embalaje de papel y cartón pueden depositarse en los contenedores para papel usado. Las láminas de plástico pueden reciclarse o depositarse en el contenedor de residuos no seleccionados, dependiendo de las exigencias vigentes en su país.

### Patentes registradas

Las referencias citadas en el presente manual constituyen patentes registradas de las empresas respectivas. La ausencia de símbolos ® y ™ no significa que los términos utilizados sean marcas libres. Los demás nombres de producto utilizados en el presente documento sirven exclusivamente para fines de designación y podrán ser marcas de los propietarios respectivos. Sagem Communications rechaza todos los derechos sobre dichas marcas.

Ni Sagem Communications ni las sociedades afiliadas son responsables ante el comprador de dicho producto o de terceros con respecto a las solicitudes de indemnización, pérdidas, cargas o gastos sufridos por el comprador o por terceros tras un accidente, un uso inadecuado o abusivo de dicho producto o modificaciones y reparaciones del producto no autorizadas o al incumplimiento de las instrucciones de servicio y de mantenimiento de Sagem Communications.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de la presente publicación deberá ser reproducida, registrada en un sistema de archivo o bajo cualquier forma que sea, o transmitida por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otro, sin la autorización escrita previa de Sagem Communications. La información indicada en el presente documento se dirige exclusivamente al uso del producto descrito. Sagem Communications no atribuye ninguna responsabilidad si dicha información se aplica a otros aparatos.

El manual de uso es un documento que carece de carácter contractual.

Podrá registrar errores, faltas de impresión y cambios.

Copyright © 2008 Sagem Communications

### INFORMACIÓN DEL CLIENTE

Nuestro deber radica en desarrollar nuestros productos de conformidad con las normas de calidad más estrictas, y convertirlos en lo más sencillo posible.

En su guía de usuario encontrará toda la información necesaria al uso de su aparato. Si desea una apoyo suplementario a su guía de uso, nuestro wen site [www.sagem.com](http://www.sagem.com) estará a su disposición.

También podrá ponerse en contacto con su distribuidor habitual.

SP

## GARANTÍA

Para toda ejecución de la garantía, usted debe dirigirse a su punto de venta y presentarle el justificante de compra que se le entregó. En caso de avería, es él quien le aconsejará.

Si usted ha comprado su material directamente a Sagem Communication, se aplicarán las siguientes disposiciones:

- A - El material está garantizado (piezas y mano de obra) por Sagem Communication contra cualquier defecto de fabricación, durante un período de doce (12) meses contados a partir de la fecha de entrega. Durante este período, Sagem Communication se compromete a proceder gratuitamente, excluyendo la reparación de cualquier otro perjuicio, y a la elección del usuario a:
  - la sustitución gratuita del material defectuoso por un material del mismo tipo. Dicha sustitución sólo se refiere al material mismo (sin los consumibles ni la documentación), facturándose al titular de la garantía las piezas que falten en el equipo averiado. El material defectuoso sustituido pasa a ser propiedad de Sagem Communication;
  - la reparación del equipo;
  - en caso de haber optado por la reparación del equipo, si ésta no fuera satisfactoria, el titular de la garantía tendrá derecho a reclamar la sustitución del equipo o la devolución del precio pagado, con restitución del equipo averiado a Sagem Communication. Los gastos de sustitución o devolución correrán a cargo de Sagem Communication.
- Para la sustitución o la reparación del material defectuoso, el cliente deberá devolverlo a la dirección que le será indicada por el servicio posventa de Sagem Communication cuyo número de teléfono figura en el albarán de entrega. Si el cliente no ha suscrito el contrato de mantenimiento específico, la reparación o la sustitución nunca se realizará en los locales del cliente.

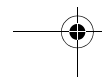
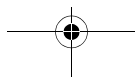
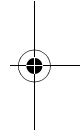
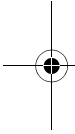
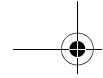
El material queda sujeto a la garantía legal contra las consecuencias de los defectos o vicios ocultos de la cosa vendida de acuerdo con los artículos 1484 y siguientes del Código Civil.

- B - Quedan excluidos de la garantía:
  - las averías o disfunciones que sean consecuencia de la falta de cumplimiento de las normas de instalación y de utilización, de una causa externa al material (rayo, incendio, golpe, aguas,...), de modificaciones del material efectuadas sin el consentimiento escrito de Sagem Communication, de un fallo en el mantenimiento habitual, tal y como aparece descrito en la documentación entregada junto con el material, en la vigilancia o en los cuidados del material, de malas condiciones del entorno del material (en particular aquéllas ligadas a condiciones de temperatura e higrimetría, tanto para el material, como para los consumibles), o incluso de una reparación o un mantenimiento realizado por personal no autorizado por Sagem Communication;
  - el desgaste normal del material así como el desgaste de sus accesorios;

- los deterioros por consecuencia de un embalaje insuficiente y/o de un mal acondicionamiento del material reexpedido a Sagem Communication;
- el suministro de nuevas versiones del software;
- las intervenciones sobre un material o las modificaciones o añadidos al software sin el consentimiento de Sagem Communication;
- las disfunciones no imputables al equipamiento o al software instalados en los terminales para acceder a los servicios ofrecidos por el equipamiento;
- los problemas de comunicación ligados a un entorno desfavorable y en particular.
  - los problemas ligados al acceso y/o la conexión a Internet, tales como las interrupciones de las redes de acceso, fallo de la línea del abonado, o de su destinatario,
  - los defectos de transmisión (mala cobertura de emplazamientos geográficos por los emisores radioeléctricos, interferencias, zonas oscuras, fallos o mala calidad de las líneas telefónicas...),
  - los defectos propios de la red local (cableado, servidor de ficheros, terminales) y/o los defectos de la red de transmisión.
- los trabajos de revisión general (tal y como aparecen indicados en las instrucciones de uso que se adjuntan al material) así como las disfunciones que sean consecuencia de la inejecución de los trabajos de revisión general, debiendo precisar que el coste de estos trabajos es en todo caso por cuenta del cliente.
- C - En los casos previstos anteriormente en el párrafo B, así como después de la expiración del período de garantía, el cliente pedirá a Sagem Communication un presupuesto que el cliente deberá aceptar antes de cualquier reenvío de material al Servicio posventa de Sagem Communication. Los gastos de reparación y los portes (ida y vuelta) serán facturados al cliente.

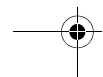
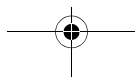
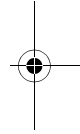
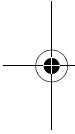
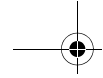
Estas disposiciones son válidas en defecto de acuerdo particular por escrito suscrito con el cliente y son aplicables en España. Si alguna de estas disposiciones se revelara contraria a alguna norma imperativa del ordenamiento jurídico español de la que pudieran beneficiarse los consumidores en virtud de la legislación española, dicha disposición no sería aplicable, continuando sin embargo válidas todas las demás disposiciones.

SP



## ÍNDICE

<b>O que é um ATA (Analog Telephone Adapter)?</b>	<b>1</b>
<b>Recomendações e parâmetros de fábrica</b>	<b>1</b>
<b>Conteúdo da sua caixa</b>	<b>2</b>
<b>Ligações</b>	<b>2</b>
<b>Instalação e configuração manual (através da interface de configuração Web)</b>	<b>3</b>
Aceder à interface de configuração Web	3
Configuração manual do Sagem Fax ATA 101S	4
<b>Instalação e configuração automática (via TFTP)</b>	<b>8</b>
Colocação do servidor TFTP	8
Criação dos ficheiros de comandos CLI	8
Carregar os ficheiros provenientes do servidor TFTP	10
<b>Glossário</b>	<b>11</b>
<b>Recomendações de segurança</b>	<b>12</b>
Alimentação eléctrica	12
Zonas acessíveis ao operador	13
Manutenção	13
Limpeza do produto	13
Segurança de funcionamento	14
Informações de manutenção	14
<b>Recomendações</b>	<b>15</b>
Informação Geral	15
Declaração de conformidade	15
Ambiente	16
Marcas comerciais	17
<b>Informações cliente</b>	<b>17</b>
<b>Condições de garantia</b>	<b>18</b>





## GUÍA DO UTILIZADOR

### O QUE É UM ATA (ANALOG TELEPHONE ADAPTER)?

O Sagem Fax ATA 101S é um gateway de voz sobre IP que lhe permite ligar terminais analógicos (fax, telefone, etc.) a uma infraestrutura de voz sobre IP (operador IP, IPPBX ou gateway VoIP).

Graças ao Sagem Fax ATA 101S, poderá continuar a utilizar os seus periféricos de telecomunicação analógica através da arquitectura telefónica de Voz sobre IP.

### RECOMENDAÇÕES E PARÂMETROS DE FÁBRICA

Verifique que a banda passante IP seja suficiente para garantir a qualidade da transmissão.

A banda necessária depende do codec utilizado :

- **G711** : 64 Kbps
- **G729** : 8 Kbps
- **T.38** : até 14.4Kbps

As informações de rede da porta Ethernet de configuração (porta LAN) estão definidas como se segue :

- **Endereço IP** : 192.168.134.1
- **Máscara de sub-rede** : 255.255.255.0
- **Nome de utilizador** : user
- **Palavra passe** : user

#### Importante

O Sagem Fax ATA 101S possui duas portas Ethernet (RJ45) :

- **LAN** permite aceder à **configuração da caixa** através do método de configuração manual (refere-se à "Instalação e configuração manual (através da interface de configuração Web)", página 3).
- **WAN** permite aceder à **configuração automática** da caixa (refer-se à "Instalação e configuração automática (via TFTP)", página 8) e **ligar a caixa** a um IPBX, a um gateway VoIP ou a um operador IP.

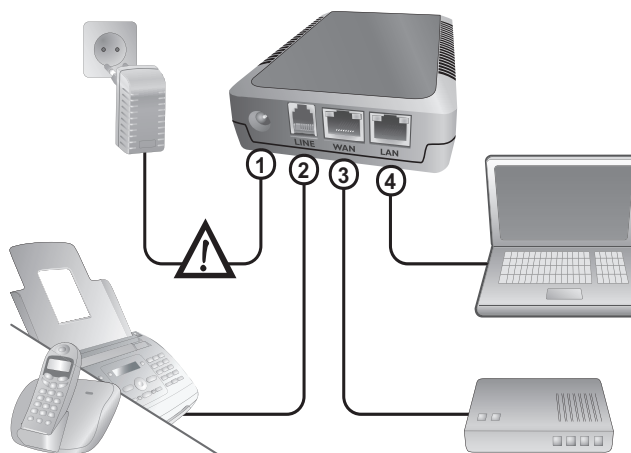
### CONTEÚDO DA SUA CAIXA

- O presente guia do utilizador
- 1 Sagem Fax ATA 101S
- 1 bloco de alimentação

#### **CUIDADO!**

Utilizar apenas a fonte de alimentação fornecida com o produto. Uma fonte de alimentação não autorizada pode danificar o aparelho.

### LIGAÇÕES



	<p><b>Utilizar apenas a fonte de alimentação fornecida com o produto. A utilização de uma alimentação não autorizada pode danificar o aparelho.</b></p> <p>Referência da fonte de alimentação :</p> <p><b>Europa</b> : KSAD1200150W1EU A - NETBIT</p> <p><b>UK</b> : KSAD1200150W1UK A - NETBIT</p> <p><b>Canada</b> : KSAD1200150W1US - Ktec</p>
<b>1</b>	Bloco de alimentação.
<b>2 - LINE</b>	Conector para terminal analógico (telefone, fax, etc.).
<b>3 - WAN</b>	Conector para interruptor, router ou modem.
<b>4 - LAN</b>	Conector para PC. Utilizado <b>apenas</b> para configurar o aparelho.



**Atenção:** Os conectores LINE, WAN e LAN não devem ser ligados a um cabo saindo fora do edifício.

## INSTALAÇÃO E CONFIGURAÇÃO MANUAL (ATRAVÉS DA INTERFACE DE CONFIGURAÇÃO WEB)

Quando há poucos aparelhos para configurar, recomenda-se efectuar a configuração do ATA através da interface Web. Esse modo de configuração permite configurar simples e rapidamente o Sagem Fax ATA 101S.

### Nota

Este método é recomendado para a instalação e a configuração de 1 a 10 unidades.

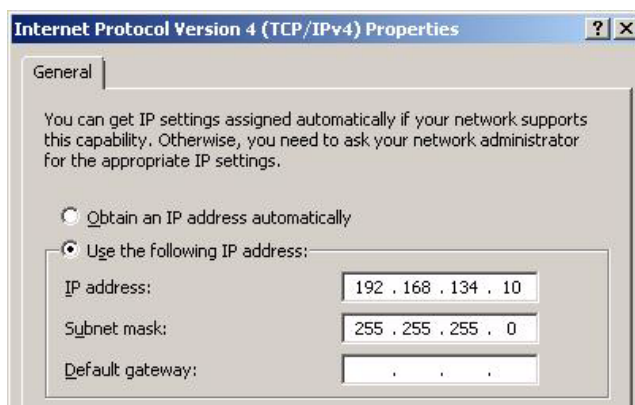
### Aceder à interface de configuração Web

1. Ligar a tomada RJ45 **LAN** situada atrás da caixa directamente ao computador com um cabo cruzado, **ou** a um Hub/Switch com um cabo direito.

### Importante

Verificar que o Hub/Switch não esteja ligado à rede informática, para evitar conflitos de endereço IP.

2. Configurar a placa de rede para se encontrar na mesma rede que o conector LAN do LAN de vótre Sagem Fax ATA 101S. Poderá utilizar os parâmetros IP predefinidos seguintes :
  - Endereço IP : 192.168.134.10
  - Máscara de sub-rede : 255.255.255.0
  - Gateway predefinido : vazio



3. Aceder à interface de configuração do Sagem Fax ATA 101S pelo browser Internet introduzindo o endereço `http://192.168.134.1`, a seguir introduzir os códigos de acesso requisitados.

Poderá utilizar por defeito os códigos de acesso seguintes :

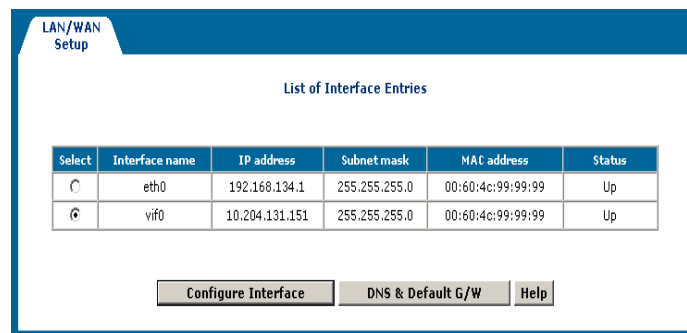
- Nome utilizador : user
- Palavra passe : user



Poderá então atribuir um endereço IP (fixo ou dinâmico através de um servidor DHCP) à porta WAN do Sagem Fax ATA 101S pela interface de configuração web.

### Configuração manual do Sagem Fax ATA 101S

#### *Etapa 1 - Menu Basic > LAN/WAN Setup*



Select	Interface name	IP address	Subnet mask	MAC address	Status
<input type="radio"/>	eth0	192.168.134.1	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up
<input type="radio"/>	vif0	10.204.131.151	255.255.255.0	00:60:4c:99:99:99	Up

#### Parâmetro eth0

Não é necessário alterar estes parâmetros, trata-se pois, dos parâmetros da interface "LAN" do Sagem Fax ATA 101S, isto é a interface que permite aceder à interface de configuração da caixa ATA.

### Parâmetro vif0

Este parâmetro permite atribuir um endereço IP à interface WAN do Sagem Fax ATA 101S para o ligar à rede informática, mais precisamente à sua arquitectura VoIP.

1. Seleccionar **Select** na linha correspondente a **vif0**.
2. Clicar em **Configure interface**.
3. Tem então duas propostas de escolha :
  - **Dynamic IP address from DHCP server** : seleccionar este modo se pretender que o servidor DHCP da sua rede atribua automaticamente um endereço IP à interface WAN do Sagem Fax ATA 101S (esta opção está predefinida).
  - **Static IP address** : seleccionar este modo se pretender introduzir manualmente o endereço IP fixo da interface WAN do Sagem Fax ATA 101S.

### Etapa 2 - Menu VOIP> SIP Configuration > SIP general > proxy configuration

Caso utilize um proxy para a autenticação SIP e o router de chamadas :

The screenshot shows the 'SIP Configuration' web interface. It has two tabs: 'SIP General' and 'SIP Phone'. The 'SIP General' tab is active. The interface is divided into two main sections: 'Gateway Configuration' and 'Proxy Configuration'.  
 In the 'Gateway Configuration' section, the 'Interface' is set to 'vif0'. The 'SIP Port (default: 5060)' is set to '5060'. The 'Transport' is set to 'UDP'. The 'Max digits dialed' is set to '20'. The 'RTP port min (default: 17000)' is set to '17000' and the 'RTP port max (default: 18000)' is set to '18000'.  
 In the 'Proxy Configuration' section, the 'Use proxy' checkbox is checked. The 'Outbound proxy address' is 'sip.sagem.net'. The 'Registrar proxy address' is 'sip.sagem.net'. The 'SIP domain' is 'sip.sagem.net'. The 'SIP keepalive' checkbox is checked. The 'Port (default: 5060)' for both the proxy and registrar is set to '5060'. The 'Interval (default: 20)' is set to '20'.  
 At the bottom of the form are three buttons: 'Apply', 'Refresh', and 'Help'.

1. Seleccionar o quadradinho **Use proxy**.
2. Conforme as recomendações do seu fornecedor SIP ou do seu administrador VoIP, preencher os campos **Outbound proxy**, **Registrar proxy** et **SIP domain**.

### Etapa 3 - Menu SIP Configuration > SIP general > Tel to IP routing table

Caso não utilize proxy, poderá configurar as tabelas de encaminhamento através deste menu. As tabelas de encaminhamento do Sagem Fax ATA 101S permitem criar um encaminhamento do tipo "Tel to IP".

Encaminhar a chamada a sair do terminal analógico ligado ao Sagem Fax ATA 101S para um terminal IP específico (IPBX, Gateway Voip, Telefone IP, fax IP, etc...) em função do prefixo do número composto.

1. Para criar uma tabela de encaminhamento clicar em **Add**.  
O ecrã apresenta :

The screenshot shows a configuration window titled 'Add Buddy' under the 'SIP Phone' menu. It contains the following fields and values:

- Speed dial : 111
- User name : 111
- IPv4 addr : 10.204.131.111
- Port nbr : 5060

At the bottom of the window are three buttons: **Add**, **Cancel**, and **Help**.

1. Introduzir no campo **Speed dial** o indicativo que servirá a identificar a tabela de encaminhamento a utilizar quando o utilizador introduzir este mesmo indicativo. Esse indicativo pode conter de um a três dígitos alfanuméricos.
2. Introduzir nos campos **User name** e **IPv4 addr** as informações relativas ao periférico VoIP para o qual a chamada deve ser encaminhada. Também pode introduzir a porta pela qual vai passar a comunicação (a porta predefinida pela ATA é a porta convencionalmente utilizada pelo protocolo SIP SIP).
3. Para confirmar, clicar em **Add**.  
A nova regra de encaminhamento está criada.

### Remote Callees

Select	Speed dial	Remote SIP URI
<input type="radio"/>	111	sip:111@10.204.131.111

**Etapa 4 - Menu SIP Configuration > SIP Phone**

The screenshot shows the 'SIP Phone' configuration page. It is divided into three main sections:

- Phone Info:** Contains fields for 'User name' (444719), 'Display name' (LECOQ), 'Auth. user name' (444719), 'Auth. password' (masked with dots), 'Expiration delay' (3600), 'Q-value' (0.8), 'Pack. period' (10), 'Preferred codec' (PCMA), 'DTMF' (in-band), 'FAX mode' (T.38), and 'Hide message NOT REGISTERED' (off).
- Supplementary Services:** Includes 'Call waiting' (Off), 'CLIP' (checked), and 'CLIR' (unchecked).
- Call Forward:** Includes 'Enable call forward' (unchecked), 'Rings before forwarding' (0), and 'Call Forward Destination' fields for 'User name', 'Host', and 'Port' (5060).

At the bottom, there are buttons for 'Apply', 'Refresh', 'Help', and 'Register' with a note: 'Click on 'Apply' first!'.

Os parâmetros **User name** e **Display Name** devem ser preenchidos, mesmo que não utilize um proxy SIP. Os parâmetros **Auth. user name** e **Auth. password** devem ser preenchidos se ligar o ATA a um proxy SIP que necessite a autenticação. Em todos os casos, devra introduzir as informações comunicadas pelo administrador de rede.

O parâmetro **Preferred codec** permite escolher o codec que vai utilizar para comprimir a voz. A sua infraestrutura deverá suportar pelo menos um dos codecs seguintes :

- G711 PCMA
- G711 PCMU
- G729

O parâmetro **Fax Mode** permite escolher o modo de envio dos seus faxes. Poderá escolher entre duas tecnologias :

**Nota**

Deverá definir a tecnologia suportada pela sua infraestrutura VoIP.  
Em caso de dúvida, escolha a opção T.38.

- O **Fax pass-through** (unicamente através do codificador G.711) : neste modo o fax é considerado pela infraestrutura VoIP como uma simples chamada vocal.

- O **T.38** : neste modo especificamente adaptado ao envio dos faxes, os sinais são demodulados e os dados numéricos encapsulados em pacotes IP. Este modo aumenta a fiabilidade e baixa consideravelmente as necessidades em banda passante em relação ao modo "pass through".

O Sagem Fax ATA 101S é capaz de suportar o reconhecimento dos DTMF, a transferência de chamada, a colocação em espera, o VAD etc.

Em caso de necessidade, poderá contactar o nosso serviço de apoio (refere-se às "Informações cliente", página 17).

### INSTALAÇÃO E CONFIGURAÇÃO AUTOMÁTICA (VIA TFTP)

Para administrar um grande número de Sagem Fax ATA 101S, recomenda-se a utilização do método TFTP. Este modo permite a um servidor estender as configurações e as actualizações de firmware aos ATA presentes na rede.

#### Nota

Este método é recomendado para a instalação e a configuração de mais de 10 unidades.

### Colocação do servidor TFTP

Em primeiro lugar, deve-se colocar um servidor TFTP.

- Se já existe um servidor TFTP, pode utilizá-lo para estender à distância as configurações das caixas ATA.
- Se não tiver servidor TFTP, deverá instalar um na sua rede antes de prosseguir.

### Criação dos ficheiros de comandos CLI

Após a colocação do servidor TFTP, deverá criar ficheiros de comandos CLI. Serão carregados pelo servidor para os ATA que os executarão.

Deverá criar pelo menos três ficheiros.

O **primeiro** ficheiro, chamado ficheiro de entrada, especifica o nome do firmware actualizado (carregado pelos ATA se for necessário), e o nome do ficheiro de configuração aplicável ao conjunto dos ATA (ver parágrafo seguinte).

O exemplo apresentado mais abaixo é o conteúdo de um ficheiro de entrada, a que chamaremos "TFTPEntry.txt" :

```
fw_filename = S3-SIP-PIT-1-26-355-1019.bin
common_config = common_parameters.txt
```



O **segundo** ficheiro contem os comandos de configuração comuns ao conjunto dos ATA (por exemplo, SIP proxy, codificador utilizado, protocolo fax utilizado, etc.).

O exemplo apresentado mais abaixo é o conteúdo do ficheiro "common\_parameters.txt" (nomeado conforme o anunciado no ficheiro de entrada). Define o "voipprovider.org" enquanto domínio, registrar e proxy SIP (e isso para o conjunto dos ATA do parque) :

```
sip
deregister all
confighost vif0 -o -useproxy yes -h
  voipprovider.org -p 5060 -rtpmin 17000
  -rtpmax 18000 -keepalive yes 20
configreg voipprovider.org
configproxy voipprovider.org
..
save
```

Este ficheiro de comandos CLI deve estar em formato ASCII.

**Nota**

Para criar o ficheiro ASCII, contacte a Sagem Communications ou o seu distribuidor para obter a lista dos comandos CLI do ATA.

O **terceiro** ficheiro contem os comandos de configuração próprios a um determinado ATA, por exemplo, parâmetros de conta SIP se a infraestrutura utiliza um proxy, senão uma Tabela de encaminhamento.

O nome deste ficheiro é seguido pelo endereço MAC do ATA ao qual está associado. A cada ATA do seu parque deve corresponder um ficheiro deste tipo.

Por exemplo, ao ATA do endereço MAC 00:60:4c:99:99:99 corresponde o ficheiro "Sagem\_00604c999999.txt", cujo conteúdo (mais abaixo) especifica os parâmetros da conta SIP (nome do utilizador, palavra passe, etc.) que vai ser associado a esse ATA :

```
MACConfigversion = V1_01
sip/configphone 1 444719 -o -d Lecoq
sip/configauth 1 444719 MySecretPassword
save
sip/register all
```



Estes ficheiros de comando CLI devem estar em formatot ASCII.

**Nota**

Para criar estes ficheiros ASCII, contacte a Sagem Communications ou o seu distribuidor para obter a lista dos comandos CLI do ATA.

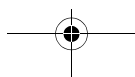
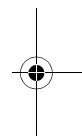
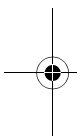
**Carregar os ficheiros provenientes do servidor TFTP**

Após ter criado ficheiros de comando, deverá ligar os ATA à rede informática da sua empresa. Para tal, deverá utilizar a porta "WAN" dos ATA. Effectivamente, só essa porta dispõe de um cliente DHCP que permite ao ATA pedir um endereço IP ao servidor DHCP e também receber o endereço do servidor TFTP e o nome de ficheiro de entrada. Devem ser definidos do lado do servidor DHCP, respectivamente enquanto opções 66 e 67.

**Importante**

Não utilize a porta **LAN** do 'ATA para o modo "configuração automática", encontraria conflitos de endereço IP.

Assim que estiver ligado à rede, cada ATA carrega automaticamente o ficheiro de entrada. Se este especificar um novo firmware, esse firmware é então carregado. Caso contrário, o ATA carrega os dois ficheiros de configuração (o ficheiro comum, e a seguir o ficheiro personalizado) para executar os comandos CLI.



## GLOSSÁRIO

### **Analog Telephone Adapter (ATA)**

Terminal que permite transformar um sinal analógico em sinal IP.

### **Dynamic Host Configuration Protocole (DHCP)**

Protocolo de rede cujo papel é de assegurar a configuração automática dos parâmetros TCP/IP de um material informático atribuído-lhe automaticamente um endereço IP.

### **G.711**

Norma de codificação áudio, é principalmente utilizada em telefonia para codificar a voz humana. Utilizar esta norma corresponde a codificar a voz a 64 kbps. O formato G.711 convem aos envios de fax caso o T38 não esteja disponível.

### **G.729**

Norma de codificação áudio, é principalmente utilizada em telefonia para codificar a voz humana. Utilizar esta norma corresponde a codificar a voz a 8 kbps.

É utilizada maioritariamente por operadores de voz em IP. O formato G.729 não é utilizado para o modo Fax pass-through pelo facto de degradar os sinais.

### **Session Initiation Protocol (SIP)**

Protocolo concebido para estabelecer, alterar et terminar sessões multimedia. Encarrega-se da autenticação e da localização dos múltiplos participantes, e também da negociação dos tipos de media utilizáveis pelos diferentes participantes.

### **T.38**

Protocolo que permite transformar os dados do FAX em pacotes IP. O fax é então veiculado pela rede IP em tempo real.

### **Trivial File Transfert Protocol (TFTP)**

Protocolo de transferência de ficheiros. Este protocolo é maioritariamente utilizado para carregar, à distância, firmwares e ficheiros de configuração num material infomático.

## RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Ler atentamente as recomendações de segurança antes de utilizar este produto para garantir uma utilização segura do equipamento.



**Atenção:** Este sinal indica as zonas do produto que podem apresentar um perigo para as pessoas.

Esta máquina e os consumíveis Sagem Communications que a acompanham foram concebidos e testados para responder a normas de segurança muito estritas. Também estão garantidos em conformidade com as normas em vigor em matéria de respeito do ambiente. Ler com atenção as recomendações que se seguem antes de utilizar a máquina e consulte-as sempre que necessário para garantir um bom funcionamento do aparelho. Os testes de segurança e de desempenho desta máquina foram efectuados apenas com consumíveis Sagem Communications.



**Atenção:** Qualquer alteração do produto que implique o acrescento de novas funções ou a ligação a outros aparelhos pode anular esta garantia. Contacte o seu distribuidor local para qualquer informação suplementar.

**Avisos:** Todos os avisos presentes no produto ou fornecidos com ele devem ser respeitados.

Não remova a placa sinalética do seu aparelho, caso contrário, a garantia extinguir-se-ia.

Proteja o aparelho contra a exposição directa aos raios solares, calor, grandes variações de temperatura e humidade. Nunca instale o aparelho próximo de aparelhos de elementos de aquecimento ou de instalações de ar condicionado. Se o aparelho registar um aquecimento excessivo ou se sair fumo deste, puxe imediatamente a ficha eléctrica da tomada de alimentação. Mandar verificar o aparelho por um centro de assistência técnica. Manter o aparelho afastado de chamas abertas a fim de evitar a propagação de incêndios.

### Alimentação eléctrica

Este produto deve ser ligado a uma fonte de alimentação que corresponde ao tipo indicado na placa do produto. Em caso de dúvida, consulte a empresa de rede local.



#### Atenção - Segurança eléctrica

- Utilize apenas a fonte de alimentação fornecida com o equipamento (KSAD1200150W1EU A - NEBIT para a **Europa**; KSAD1200150W1UK A - NEBIT para o **Reino Unido**; KSAD1200150W1US - Ktec para os **USA/Canada**).

A utilização de uma fonte de alimentação não autorizada pode danificar o aparelho.

Ligue-a à electricidade de acordo com as instruções de instalação deste manual e indicações localizadas na etiqueta de identificação afixada na fonte de alimentação (tensão, corrente, frequência da rede eléctrica). Por precaução, em caso de perigo, os adaptadores servem para cortar a alimentação de 110 V ou 230 V. Devem ser colocados perto do aparelho e ser facilmente acessíveis.

- Este equipamento deve ser utilizado num circuito eléctrico cuja capacidade é superior à da corrente eléctrica e da tensão eléctrica nominal do aparelho. Refere-se às informações presentes atrás do aparelho para conhecer a corrente e a tensão nominal.



- Não colocar o equipamento num local onde os utilizadores possam pisar ou tropeçar no cabo de alimentação.
- Não intalar o aparelho numa sala húmida.
- Não tocar nas fichas nem nas tomadas de ligação com as mãos molhadas.
- Não colocar objectos em cima do cabo de alimentação.
- Não tentar contornar os fechos eléctricos ou mecânicos.
- Não obstruir as aberturas de ventilação.
- Não introduzir objectos nas fendas ou nas aberturas do equipamento.
- Quando se produz uma das situações seguintes, desligar imediatamente a máquina e retirar o cabo de alimentação da ficha. Contacte um técnico local autorizado para resolver o problema :
  - O equipamento produz ruídos ou odores inabituais.
  - O cabo de alimentação está danificado.
  - Disparou um disjuntor, um fusível ou qualquer outro dispositivo de segurança.
  - Entrou líquido no equipamento.
  - O equipamento foi exposto à água.
  - Uma parte qualquer do equipamento está danificada.

**Dispositivo de ligação :** O bloco de alimentação constitui o dispositivo de ligação deste aparelho. Está ligado à parte trás da máquina com uma ficha. Para desligar o equipamento, retirar o bloco de alimentação da tomada.

#### Zonas acessíveis ao operador

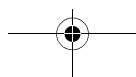
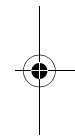
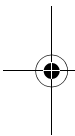
Este equipamento foi concebido para limitar o acesso do operador a zonas sem perigo. O acesso a zonas perigosas está protegido com tampas ou painéis que necessitam a utilização de ferramentas. Não remover esses painéis.

#### Manutenção

Todos os procedimentos de manutenção podendo ser efectuados pelo operador estão descritos na documentação fornecida com o produto. Não efectuar no produto procedimentos que não estejam mencionados na documentação. Uma manutenção não conforme pode provocar danos corporais ou materiais. As reparações do aparelho devem ser feitas por um especialista autorizado.

#### Limpeza do produto

Antes de qualquer limpeza, desligue o produto da tomada. Utilize sempre produtos de limpeza especialmente elaborados para este aparelho. A utilização de produtos de limpeza não homologados pode provocar uma alteração do desempenho e criar situações perigosas. Não utilizar aerossóis por causa dos riscos de explosão e de incêndio em certas circunstâncias.



### Segurança de funcionamento

Para garantir o funcionamento contínuo em segurança deste equipamento Sagem Communications, refere-se a estas instruções de segurança a todo o momento.

#### Fazer :

- Conformer-se aos avisos e instruções presentes no equipamento ou fornecidos com ele.
- Mover o equipamento com cuidado.
- Colocar o equipamento num local devidamente ventilado e que permite um acesso fácil para a manutenção.
- Utilizar sempre os acessórios especialmente concebidos para este equipamento Sagem Communications. A utilização de acessórios inadequados pode ter uma incidência negativa no desempenho.
- Desligar sempre o equipamento da tomada antes de o limpar.

#### Não fazer :

- Não encastrar o equipamento sem ter previsto uma ventilação suficiente. Contactar o distribuidor local autorizado para qualquer informação complementar.
- Não remover os painéis fixados com parafusos. Estas zonas não são destinadas à manutenção do utilizador.
- Não colocar o equipamento perto de uma fonte de calor.
- Não tentar contornar as seguranças eléctricas ou mecânicas.
- Não utilizar o equipamento em caso de ruídos e odores suspeitos. Desligar o cabo de alimentação da tomada e contactar um técnico Sagem Communications ou o distribuidor local imediatamente.

### Informações de manutenção

- Não utilizar aerossóis. O recurso a produtos de limpeza não homologados pode alterar o desempenho e criar situações perigosas.
- Utilizar consumíveis/acessórios e produtos de limpeza descritos na documentação do utilizador. Armazenar estes produtos fora do alcance das crianças.
- Não remover os painéis fixados com os parafusos. Estas zonas não estão destinadas à manutenção do utilizador.
- Não executar nenhum procedimento de manutenção para o qual o utilizador não foi formado pelo distribuidor ou não descrito explicitamente na documentação do utilizador.

## RECOMENDAÇÕES

### Informação Geral

**Nota:** Qualquer alteração ou modificação feita a este equipamento sem a aprovação expressa da Sagem Communications anularia a autorização FCC deste equipamento.

Este material foi testado e satisfaz os limites aplicados aos aparelhos numéricos de classe B, em virtude das disposições da alínea 15 da regulamentação da FCC. Estes limites foram concebidos para garantir uma protecção máxima contra as interferências nocivas numa instalação residencial. Este material produz e utiliza frequências radioelectricas e pode provocar interferências com as comunicações de rádio se não é instalado ou utilizado em conformidade com as instruções. Todavia, não há garantias de que estas interferências não apareçam aquando duma instalação particular. As interferências rádio ou televisão emitidas podem ser detectadas ao desligar ou ligar o aparelho. Recomenda-se ao utilizador de remediar a estes problemas executando as seguintes medidas:

- reorientar ou mover a antena de recepção;
- aumentar a distância entre o material e o receptor;
- ligar o material num circuito diferente do receptor;
- em caso de necessidade, contactar um técnico de rádio ou de TV qualificado.

Este aparelho numérico da classe B está em conformidade com a norma NMB-003 do Canadá.

### Declaração de conformidade

**CE** A marca **CE** garante a conformidade dos produtos às exigências essenciais da directiva R&TTE 1999/ 5/CE relativa aos equipamentos hertzianos e de telecomunicação, assim como às directivas 2006/95/CE sobre a segurança e 2004/108/CE relativa à compatibilidade electromagnética, definidas pelo Parlamento Europeu e pelo Conselho para minimizar as interferências electromagnéticas e preservar a saúde e a segurança do utilizador.

A declaração de conformidade pode ser consultada no site [www.sagem.com](http://www.sagem.com) na rubrica "Support" ou pode ser requisitada através da seguinte morada:

**SAGEM COMMUNICATIONS**  
Service des relations clientèle  
4, rue du Petit Albi  
95800 Cergy Saint-Christophe - FRANCE

## Ambiente

A preservação do ambiente é uma preocupação essencial do fabricante. O fabricante tem a vontade de explorar as instalações que respeitem o ambiente e escolheu integrar o desempenho ambiental no conjunto do ciclo de vida dos seus produtos, da fase de fabrico à colocação em serviço, utilização e eliminação.

### A embalagem



A presença do logótipo (ponto verde) significa que é feita uma contribuição a um organismo nacional certificado, para melhorar as infra-estruturas de recuperação e reciclagem das embalagens.

Para facilitar esta reciclagem, queira respeitar as regras de triagem feitas localmente para este tipo de detritos.

### Pilhas e baterias

Se o seu produto contém pilhas ou baterias, estas deverão ser depositadas em pontos de recolha designados.

### O produto



O símbolo de interdição do caixote do lixo, que se encontra no produto, significa que este pertence ao grupo dos aparelhos eléctricos e electrónicos.

Neste caso, a regulamentação europeia obriga-o a proceder à sua recolha selectiva:

- Em pontos de distribuição no caso de aquisição de um equipamento equivalente.
- Em pontos de recolha, colocados à sua disposição localmente (estação de tratamento de resíduos, recolha selectiva, etc.).

Deste modo, pode participar na reutilização e valorização de Detritos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos que podem possuir efeitos danosos para o ambiente e para a saúde humana.

Este manual de instruções foi impresso em papel reciclado branqueado sem cloro. Tal facto corresponde aos mais elevados padrões no que se refere ao comportamento do ponto de vista ambiental. As embalagens de cartão utilizadas e as couvetes de embalagem em papel e cartão podem ser eliminadas como papéis velhos. As películas de plástico devem ser depositadas para reciclagem ou lixo residual, em conformidade com as regulamentações do seu país.





### Marcas comerciais

As marcas mencionadas no presente manual de instruções são marcas comerciais detidas pelas respectivas empresas. A omissão dos símbolos ® e ™ não justifica o pressuposto de que essas marcas sejam marcas comerciais não sujeitas a licença. Outros nomes de produtos mencionados neste documento têm por único objectivo uma identificação, podendo ser marcas comerciais detidas pelos respectivos proprietários. A Sagem Communications declina todos e quaisquer direitos sobre essas marcas.

Nem a Sagem Communications, nem as empresas a ela associadas podem ser responsabilizadas, seja perante o comprador deste produto, seja perante terceiros, relativamente a reivindicações de indemnizações por danos, a prejuízos, a custos ou a despesas em que quer o comprador, quer terceiros tenham incorrido em resultado de um acidente, de uma utilização errada ou incorrecta do produto, de modificações não autorizadas, de reparações, de alterações introduzidas no produto ou do incumprimento das instruções de utilização e de manutenção dadas pela Sagem Communications.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser duplicada, guardada num sistema de arquivo ou transmitida de qualquer outra forma ou por qualquer outra via, electrónica, mecânica, por meio de fotocópia, de gravação ou outra, sem a autorização prévia expressa e por escrito da Sagem Communications. As informações constantes no presente documento foram elaboradas tendo exclusivamente em vista este produto. A Sagem Communications declina toda e qualquer responsabilidade pela aplicação destas informações a outros aparelhos.

Este manual de instruções é um documento sem carácter contratual.

Salvaguardam-se erros, erros de impressão e alterações.

Copyright © 2008 Sagem Communications

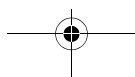


### INFORMAÇÕES CLIENTE

É de nosso dever desenvolver produtos conforme as mais elevadas normas de qualidade e torná-los de fácil acesso.

Encontrará neste guia todas as informações necessárias para a utilização do seu aparelho. Se desejar um apoio suplementar, o nosso web site [www.sagem.com](http://www.sagem.com) encontra-se à sua disposição.

Também pode contactar o seu distribuidor habitual.



## CONDIÇÕES DE GARANTIA

Para recorrer ao serviço de garantia, deverá contactar o seu revendedor e apresentar-lhe o comprovativo de compra. O revendedor também o aconselhará em caso de avaria.

O material novo (excluindo os consumíveis tais como as fitas e o papel de fotografia...) tem garantia da Sagem Communication para cada peça e para a mão-de-obra (fora casos de excepção de garantia mencionados mais abaixo neste documento), nas condições e conforme as modalidades seguintes, contra todos os defeitos de fabricação durante 24 meses a contar da data de compra do material, atestado pelo comprovativo de compra (para os acessórios novos (cabos, etc.): 3 meses a contar da data de compra).

Os materiais reparados durante o período de garantia acima referido têm garantia da Sagem Communication (peças e mão-de-obra)\* até à última destas duas datas: fim do tempo de garantia mencionado mais acima ou três (3) meses a contar da intervenção da Sagem Communication.

Esta garantia aplica-se logo que o material tenha sido utilizado nas condições normais e para o seu uso.

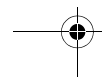
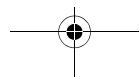
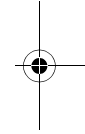
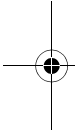
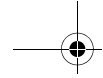
A título de garantia, o seu material será reparado ou substituído gratuitamente (conforme o procedimento indicado pelo seu revendedor).

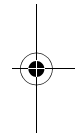
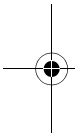
Nenhum material emprestado será fornecido durante o tempo de reparação.

Estão excluídos da garantia:

- As avarias ou os disfuncionamentos ou as deteriorações devidas ao não respeito das instruções de instalação ou de utilização, a uma causa exterior ao material (choque, raio, incêndio...), a modificações do material efectuadas sem acordo escrito da Sagem Communication, a um defeito de manutenção corrente, tal como descrito na documentação remetida com o material, de vigilância ou de cuidados, ou ainda devido a uma reparação, uma intervenção (abertura ou tentativas de abertura do material) ou manutenção efectuada por pessoas não autorizadas pela Sagem Communication.
- As deteriorações devidas a uma insuficiência de embalagem e/ou a um mau condicionamento do material devolvido.
- O desgaste normal do material assim como o desgaste dos acessórios.
- O fornecimento de novas versões de softwares
- Os serviços de uso corrente: entrega, instalação ou substituição dos acessórios ou dos consumíveis...
- as intervenções sobre o material ou softwares modificados ou acrescentados sem o acordo da Sagem Communication.
- As falhas devidas à utilização de produtos ou acessórios não compatíveis com o material.

OS DIREITOS LEGAIS A BENEFÍCIO DOS CONSUMIDORES A TÍTULO DE DISPOSIÇÕES LEGAIS IMPERATIVAS NACIONAIS, ASSIM COMO OS DIREITOS DO CLIENTE EM RELAÇÃO AO SEU REVENDEDOR, TAIS COMO ESTABELECIDOS NO CONTRATO DE COMPRA/VENDA, PERMANECEM EM VIGOR E NÃO SÃO DE MODO ALGUM AFECTADOS PELA PRESENTE GARANTIA.





User guide  
Data subject to change without notice  
Livret utilisateur  
Document non contractuel  
Benutzerhandbuch  
Dokument ohne vertragscharakter  
Manuale d'uso  
Documento senza carattere di contratto  
Guía del usuario  
Documento sin carácter contractual  
Manual do utilizador  
Documento não contratual



\* 2 5 3 0 8 0 8 3 8 A \*



**sagemcommunications**

Société anonyme au capital de 167 038 185 € - 440 294 510 RCS PARIS  
Le Ponant de Paris - 27, rue Leblanc - 75015 PARIS - FRANCE  
[www.sagem.com](http://www.sagem.com)

